

# PANORAMA XX QUATTRO



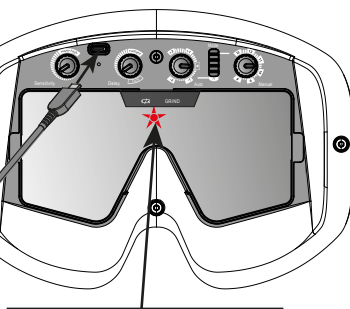
[illegible]

|                         |    |
|-------------------------|----|
| QUICK START GUIDE ..... | 4  |
| FUNCTIONS .....         | 6  |
| SPARE PARTS .....       | 8  |
| ENGLISH .....           | 11 |
| FRANÇAIS .....          | 12 |
| DEUTSCH .....           | 13 |
| SVENSKA .....           | 14 |
| ITALIANO .....          | 15 |
| ESPAÑOL .....           | 16 |
| PORTUGUÊS .....         | 17 |
| NEDERLANDS .....        | 18 |
| SUOMI .....             | 19 |
| DANSK .....             | 20 |
| NORSK .....             | 21 |
| POLSKI .....            | 22 |
| ČEŠTINA .....           | 23 |
| 中文 .....                | 24 |
| MAGYAR .....            | 25 |
| TÜRKÇE .....            | 26 |
| 日本語 .....               | 27 |
| ЕЛМНІКА .....           | 28 |
| БЪЛГАРСКИ .....         | 29 |
| SLOVENSKY .....         | 30 |
| SLOVENSKI .....         | 31 |
| ROMÂNĂ .....            | 32 |
| EESTI .....             | 33 |
| LIETUVIŠKAI .....       | 34 |
| LATVIEŠU .....          | 35 |
| РУССКИЙ .....           | 36 |
| HRVATSKI .....          | 37 |
| GAEILGE .....           | 38 |
| MALTI .....             | 39 |

1



charging



Low battery (blinking)

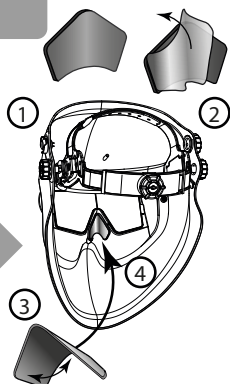


Charging battery



Fully charged battery

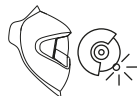
2



nose pad

6

grinding



inside

blue flashing  
warning LED!  
10 min

outside

Push  
on/off

## QUICK START GUIDE

5

welding



Auto mode

Sensitivity  
choose sensitivityDelay  
choose delay

choose Auto &amp; shade level correction



Manual mode

Sensitivity  
choose sensitivityDelay  
choose delay

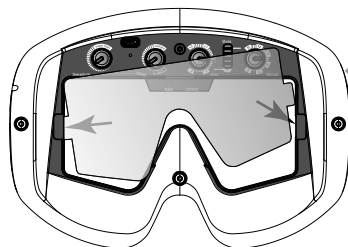
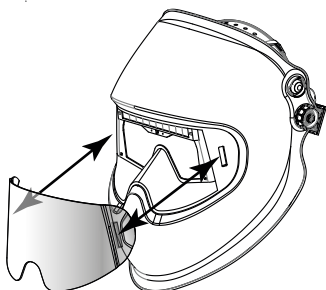
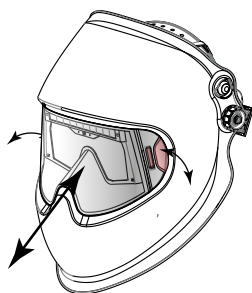
choose Manual &amp; shade level



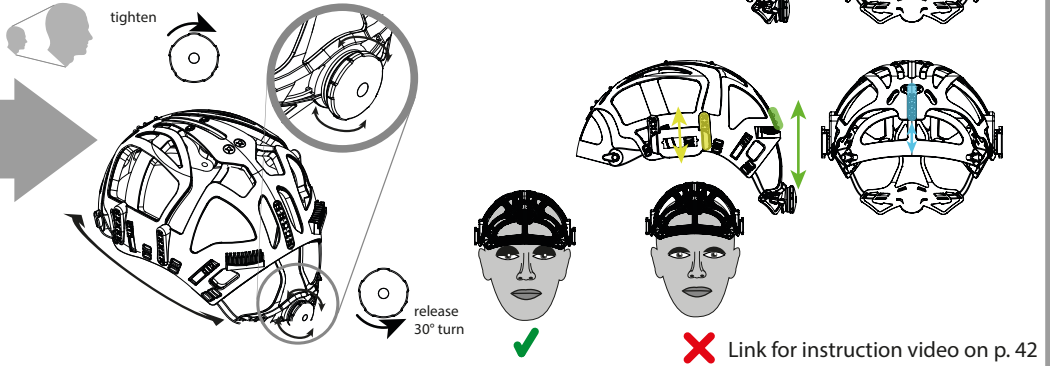
4



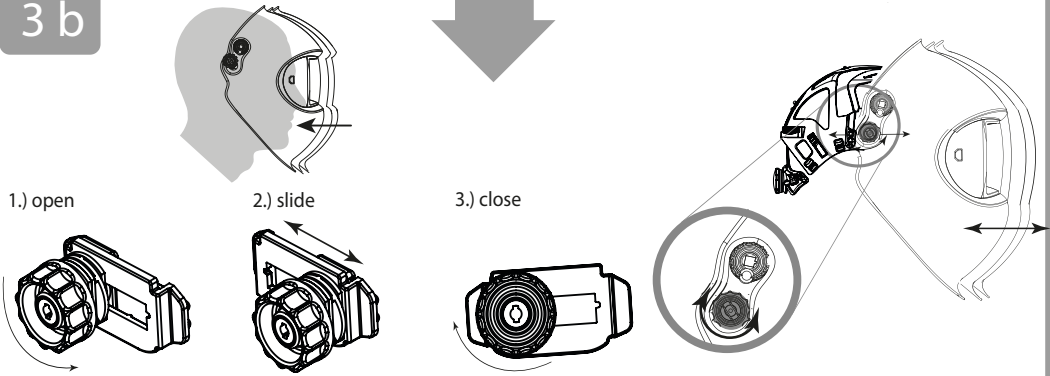
front/inside cover lens exchange



### 3 a head size adjustment

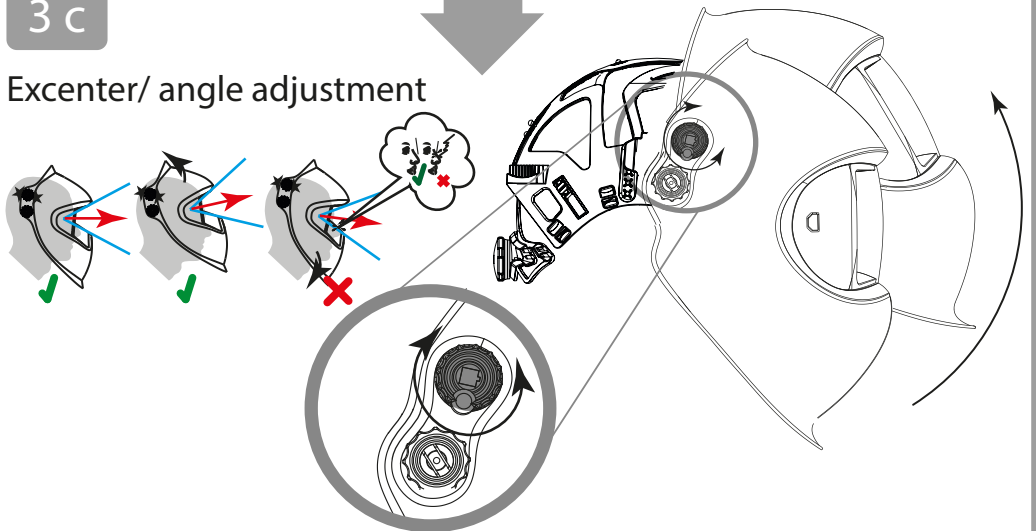


### 3 b

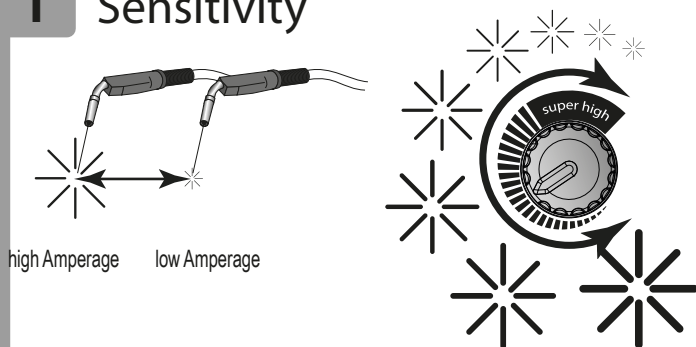


### 3 c

#### Excenter/ angle adjustment



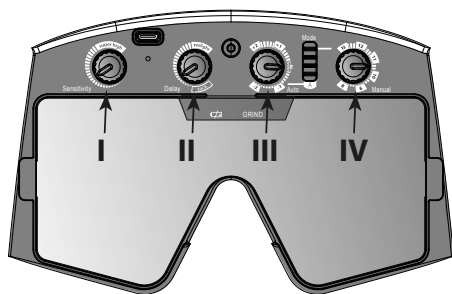
# I Sensitivity



# welding

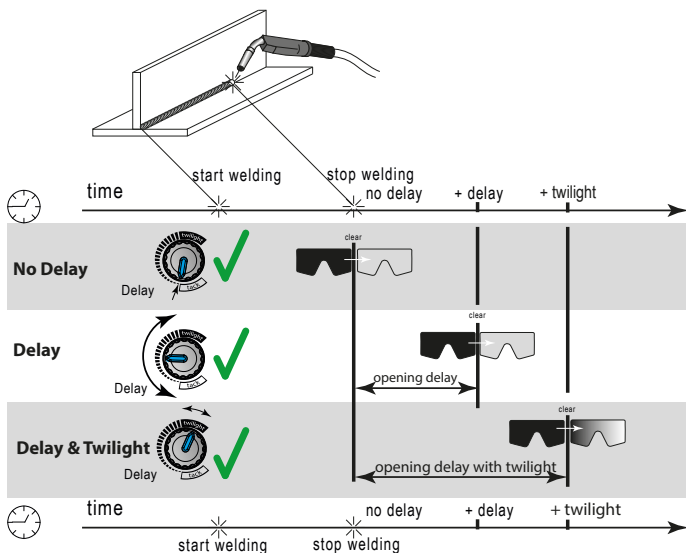


# Functions

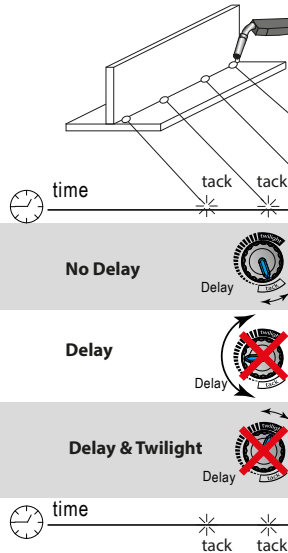


# II Delay and Twilight Function

## contineous welding

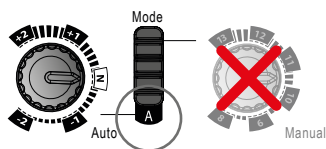


## tack welding



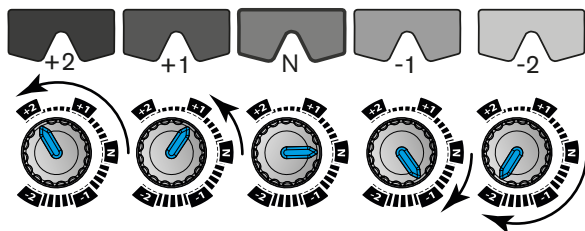
### III

#### Auto mode



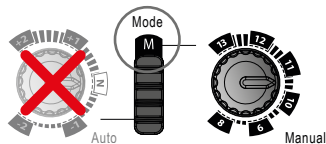
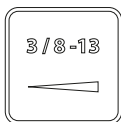
#### Autopilot

individual shade level correction +/- 2 shade levels



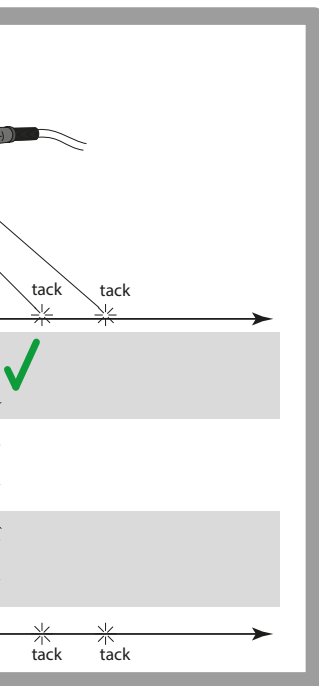
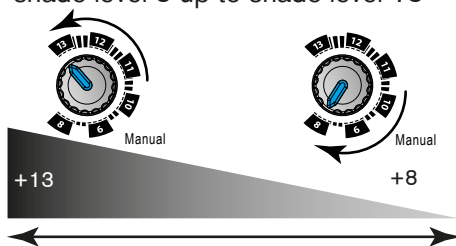
### IV

#### Manual mode

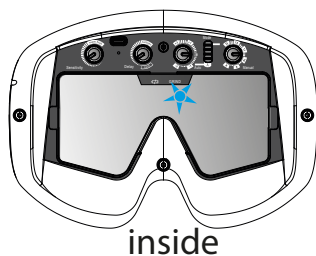
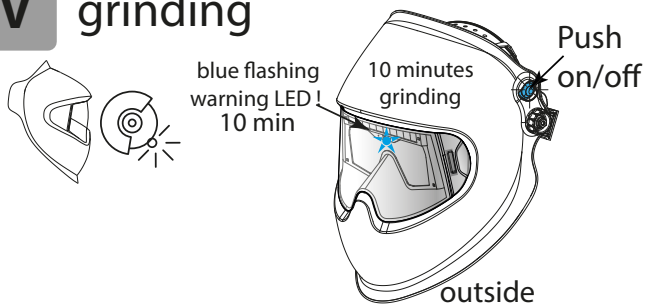


#### Manual Shade level adjustment

shade level 8 up to shade level 13



### V grinding

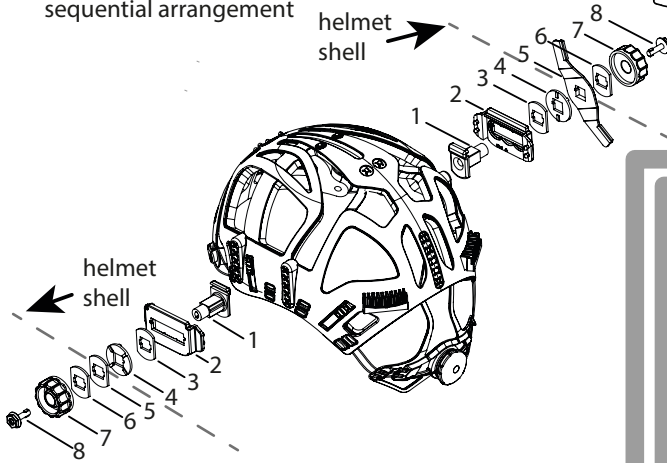


Comfort Pad

exchange of headband

sequential arrangement

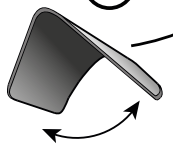
helmet shell



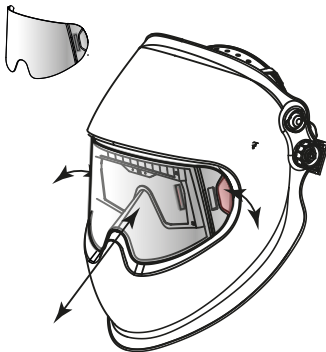
①

nose protection

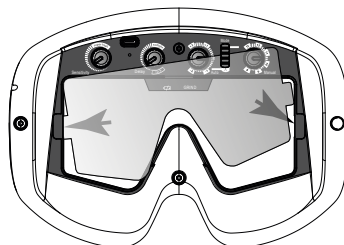
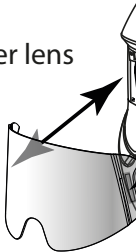
③



exchange of front cover lens & inside cover lens

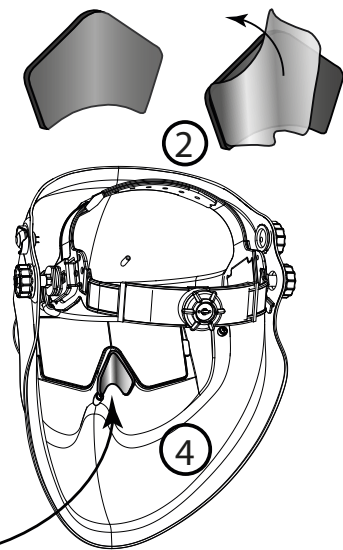


front cover lens

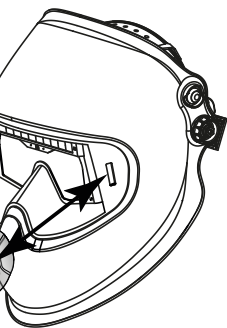
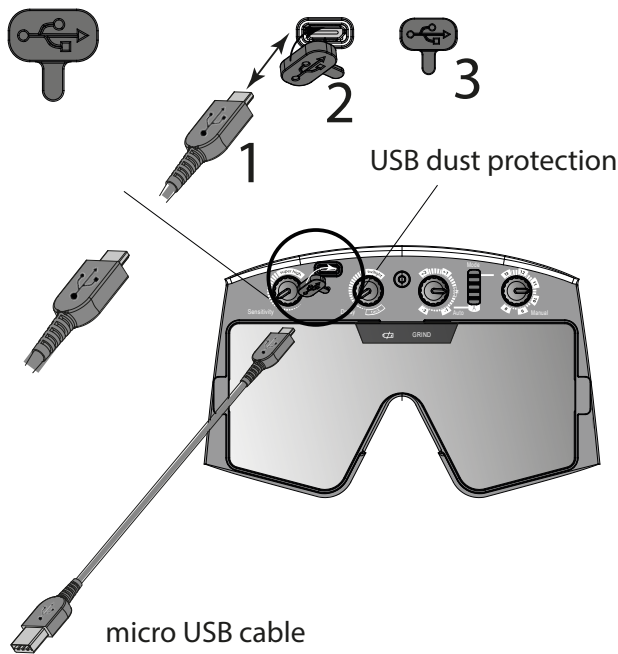


inside cover lens

nose protection



micro USB cable/ USB dust protection



# Spare parts

see 3rd / 2nd last page

|                                                                                     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
|   | SP01 |
|  | SP02 |
|  | SP03 |
|  | SP04 |
|  | SP05 |
|  | SP06 |
|  | SP07 |

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

| Process                                                                                                              | Ampere |   |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                                                                                                                      | 1.5    | 6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
| MMA                                 | 8      |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     | 14  |     |     |     |     |
| MIG heavy metals  Fe                |        |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     | 14  |     |     |     |     |
| MIG light metals, Al, Stainless  Al |        |   |    |    |    |    |    |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     | 14  |     |     |     |     |
| TIG                                 |        |   | 8  |    | 9  |    | 10 |    | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG  CO <sub>2</sub>                | 8      |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  |     | 11  |     | 12  |     | 13  |     |     |     |     |     |     |
| Plasma cutting                      |        |   |    |    |    |    | 9  |    | 10  | 11  | 12  |     | 13  |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Micro plasma welding                | 4      | 5 | 6  |    | 7  | 8  | 9  | 10 |     | 11  |     | 12  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzhfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

3/ 8-13

3/ 4<13M

Helmschale

Dunkelstufen

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Hersteller

Optische Klasse

Streuflachklasse

Homogenität

Blickwinkelabhängigkeit

Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

3/ 8-13

3/ 4<13M

Light shade

Dark Shade range

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Manufacturer

Optical Class

Diffusion of light class

Homogeneity

Angular dependence

Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

3/ 8-13

3/ 4<13M

Echelon de protection à l'état clair

Echelon de protection à l'état foncé

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Identification du fabricant

Classe optique

Classe de la diffusion de la lumière

Homogénéité

Angulaire dépendance

Marque de certifications

IlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

3/ 8-13

3/ 4<13M

Grado di protezione in stato chiaro

Grado di protezione in stato scuro

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Identificazione del fabbricante

Classe ottica

Classe della diffusione della luce

Omogeneità

Angolare dipendenza

Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale: OS EN 175 B

Hersteller

Nummer der Norm

Mittlere Stossenergie

Marking helmet shell: OS EN 175 B

Manufacturer

Number of the standard

Medium energy impact

Marquages masque : OS EN 175 B

Identification du fabricant

Marque de certifications

Impact moyen énergie

Marcaggi maschera: OS EN 175 B

Identificazione del fabbricante

Numero della norma

Impatto media energia

Kennzeichnung Sicherheitsschutzscheibe: OS 1 B EN 166

Hersteller

Optische Klasse

Mittlere Stossenergie

Nummer der Norm

Marking safety protection lens: OS 1 B EN 166

Manufacturer

Optical class

Medium energy impact

Number of the standard

Marquages écran de protection : OS 1 B EN 166

Identification du fabricant

Classe optique

Impacts moyenne énergie

Marque de certifications

Marcaggi vetro di protezione: OS 1 B EN 166

Identificazione del fabbricante

Classe ottica

Impatto media energia

Numero della norma

## Introduction

A welding helmet is an item of headgear that is used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the light intensity in the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light state). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet and/or a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

## Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used. For further information, please contact your authorised retailer.

## Precautions & protective restrictions / risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the protection level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. It's not allowed to apply Stickers or similar to the helmet. The helmet is suitable for all common welding processes, except gas and laser welding.

Please note the protection level recommendation according to EN169 on the wrapper. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet. The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger contour (head with helmet). The helmet also impairs hearing and reduces the sensation of heat. Warning: For the overall marking of the safety class of the helmet, the lowest of all components used is always decisive. For use in extreme temperatures, pay attention to the appropriate labeling: FT, BT or AT. When wearing glasses, shocks can be transferred directly from the helmet to the head.

## Colour view

To increase convenience and safety, you can recognize colours with this welding helmet.

## Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. The liability and warranty are also void if spare parts other than those distributed by the manufacturer are used.

## Expected Lifetime

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

## Application (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

Correct adjustment of the headband is very important for this product, because the benefits of the large field of view are only ensured if the headband is correctly adjusted.

- Headband head size/circumference. Adjust the upper adjustment strap to your head size. Push in the ratchet knob and turn until the headgear fits just but does not exert pressure. Make sure that your eyes are approximately in the centre of the field of vision. (p. 5 no.3a)
- Eye distance. You can loosen the locking buttons to adjust the distance between the cassette and the eyes. Position the helmet as close as possible to the eyes (the closer the ADF is to the eyes, the larger your field of vision will be). Adjust both sides equally without tilting. Then tighten the locking buttons again. (p. 5 no.3b)
- Helmet angle (excentre) The helmet angle can be adjusted using the rotary knob. Adjust the angle so that the nose does not touch the cut-out for the nose. Carefully perform a test to ensure that the helmet shell does not touch your nose, even when you nod (use the supplied nose pad to protect your nose). (p. 5 no.3c)
- Operating mode automatic/manual. You can use the slide switch to select the protection level adjustment mode. In automatic mode, the protection level is automatically adapted to the intensity of the arc by means of sensors (EN 379:2003 standard). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 7 no. III + IV).
- Protection level. Manual mode: In "Manual" mode, you can choose between protection levels 7 to 12 by turning the protection level control knob. (Protection mode correction is disabled in manual mode). (p. 7 no. IV)  
Auto mode: In Auto mode, the protection level is automatically adjusted and corresponds to protection level 4 > 13 according to EN 379 when the rotary knob is set to position "N". By turning the knob, the automatically set protection level can be corrected by up to two protection levels upwards or downwards depending on your personal preferences (the absolute minimum and maximum protection levels, 5 and 12, respectively cannot be undershot or exceeded, regardless of the correction setting). (p. 7 no. III)
- Opening time controller/delay. The opening time controller (Delay) (p. 6) allows you to select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s (p. 6 no. II)
- Twilight effect. The twilight effect's smooth transition from dark to light offers even better protection of the eyes to prevent fatigue and irritation caused by afterglow from objects; it gives the eyes the time they need to acclimatise to the brightness (p. 6 no. II) **CAUTION:** For quick tack welding, do not set the rotary knob to the Twilight range. The "Tack" range with a minimal opening delay is best suited.
- Grinding mode. You can press the Grind button to set the ADF to grinding mode. In this mode, the

cassette is deactivated and remains in light mode for 10 minutes. Active grinding mode is indicated by the blue LED flashing from the outside and by the reflection of the helmet's front cover lens on the inside. To switch off grinding mode, press the Grind button again. (p. 7 no. V)

- Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. A very high light sensitivity is achieved in the "Super High" range; this guarantees darkening even with weak arcs. (p. 6 no. I)
- Sensors. This welding helmet has 5 sensors. 4 sensors detect the welding light and 1 sensor is responsible for detecting the light intensity (automatic mode) and the innovative Stay-Dark function.

## Cleaning and disinfection

The ADF and the finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in a light environment.

## Replacing the front cover lens (p. 4 no. 4)

When changing the attachment disc, caution is required. Do not deform the helmet, as otherwise the welding filter can be damaged.

- The front cover lens be removed from the anchorage and removed by pulling the tab on the side backwards.
- Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

## Battery/charging process (p. 4 no. 1)

The helmet has a high performance lithium polymer (LiPo) battery. Before using the battery for the first time, fully charge it with the supplied Micro-USB cable via a commercially available USB connector (not included). After charging, the Micro-USB socket on the helmet must be protected from dust and dirt with the protective cap. The battery is also charged by external light sources (ceiling light, welding light) via the solar cell. If the helmet is used frequently, the battery will very rarely need charging. We recommend charging the helmet completely every 6 months. If the battery is discharged, charging for approx. 15 minutes is sufficient for an operating time of approx. 8 hours.

## State of charge:

- Red flash: Battery is almost discharged (charge immediately)
- Orange permanently lit: Battery is charging
- Green permanently lit: Battery is fully charged

If the helmet fails to darken when the welding arc is ignited, please check the state of charge (press the grinding button: if the LED no longer flashes blue, the battery is completely discharged). If the ADF does not function correctly when the battery is charged, contact your authorised retailer.

A defective battery can be replaced by the manufacturer or an approved service centre.

## Troubleshooting

### ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p. 6 no. I) → Deactivate grinding mode (p. 7 no. 5)
- Clean the sensors or front cover lens → Charge the battery (p. 4 no. 1)
- Switch off the opening delay - switch to "tack" for fast tack welding (p. 6 no. II)

### Protection level too bright

- In manual mode, select a higher protection level (p. 7 no. IV) → Replace the front cover lens (p. 8 no. 4)
- In automatic mode, set the rotary knob to +1 or +2 (p. 7 no. III)

### Protection level too dark

- In manual mode, select a lower protection level (p. 7 no. IV)
- In automatic mode, set the rotary knob to -1 or -2 (p. 7 no. III)

### ADF flickers

- Adjust the position of the opening time control (delay) to suit the welding process (p. 6 no. II)
- Adjust the sensitivity controller to suit the welding process (p. 6 no. I)
- Charge the battery (p. 4 no. 1)

### Poor visibility

- Clean the front cover lens or ADF
- In manual mode, adjust the protection level to suit the welding process (p. 7 no. IV)
- In automatic mode adapt the protection level correction to suit the welding process (p. 7 no. III)
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Re-adjust/tighten the headband (p. 5 no. 3a-3c)

## Specifications (We reserve the right to make technical changes)

|                                                             |                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Protection level                                            | auto mode: 3 (light mode) 4 < 13 (dark mode)<br>manual mode: 3 (light mode) 8 - 13 (dark mode)                                                              |
| UV/IR protection                                            | Maximum protection in light and dark modes                                                                                                                  |
| Switching time from light to dark                           | 90µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)                                                                                                                      |
| Switching time from dark to light                           | fast = 0.1 - 2.0 s with "twilight effect"                                                                                                                   |
| Power supply                                                | Solar cells, lithium polymer battery                                                                                                                        |
| Weight                                                      | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                                          |
| Operating temperature                                       | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                                 |
| Storage temperature                                         | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                                                  |
| Classification according to EN379                           | Optical class = 1 Homogeneity = 1<br>Scattered light = 1 Dependence on angle of view = 1                                                                    |
| Approvals                                                   | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                                |
| Additional markings for PAPR version (notified body CE1024) | EN12941 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X)<br>EN14594 (Class 3B in combination with supplied air) |

## Declaration of conformity

See the Internet address on the last page.

## Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

## Notified body

For detailed information see last page.

# FRANÇAIS

## Introduction

Un casque de soudage est un couvre-chef qui sert à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, les rayons UV, les étincelles, la lumière infrarouge et le chaleur lors de certains travaux de soudage. Le casque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces détachées). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et un filtre à IR passif avec un effet actif dont la transmission de la lumière dans la plage visible du spectre varie en fonction de la luminosité de l'arc de soudage. La valeur initiale de la transmission de la lumière du filtre de soudage automatique est élevée (état clair). Après l'allumage de l'arc de soudage et dans un temps de réaction défini, la transmission de la lumière du filtre change à une valeur plus faible (état sombre). Selon le mode, le casque peut être combiné avec un casque de protection ou un système PAPR (appareil filtrant à ventilation assistée).

## Consignes de sécurité

Veuillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs suivantes ne peuvent pas être corrigées, la casquette optélectronique ne doit plus être utilisée. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet.

## Précautions et restrictions de la protection / risques

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudage, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudage n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Il n'est pas permis d'appliquer de la colle ou un produit similaire sur le casque. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable si le casque de soudage n'est pas utilisé conformément à sa destination ou en respectant les instructions d'utilisation.*

Le casque ne remplace pas un casque de protection. Suivant le modèle, le casque peut être combiné avec un casque de protection. Du fait de ses caractéristiques de construction, le casque peut affecter le champ de vision (pas de visibilité latérale sans rotation de la tête) ainsi que la perception des couleurs en raison de la transmission de la lumière du filtre à assombrissement automatique. De ce fait, il a la possibilité que les feux de signalisation ou les indicateurs d'alerte ne soient pas vus. Il existe en outre un risque de choc en raison de la taille plus importante (tête avec casque). Le casque réduit également l'audition et la sensibilité à la chaleur. Attention: Pour le marquage global de la classe de sécurité du casque, le plus bas de tous les composants utilisés est toujours déterminant. Pour une utilisation à des températures extrêmes, faites attention à l'étiquetage approprié: FT, BT ou AT. Lorsque vous portez des lunettes, les chocs peuvent être transférés directement du casque à la tête.

## Vision en couleurs

Pour plus de confort et de sécurité, ce casque de soudage vous permet de distinguer les couleurs.

## Mode veille

Le casque de soudage est équipé d'une fonction d'extinction automatique pour augmenter la durée de vie de la batterie. Si le capteur reçoit une lumière inférieure à 1 lux pendant 10 minutes environ, le casque s'éteint automatiquement. Pour rallumer le casque, l'exposer brièvement à la lumière du jour. Si vous ne parvenez pas à rallumer le casque ou si l'arc s'assombrirait lors de l'allumage de l'arc électrique, veuillez recharger la batterie.

## Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. Nous déclinons toute garantie ou responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudage n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide p. 4-5 / Fonctions p. 6-7)

Il est très important de bien régler le serre-tête de ce produit car cela est indispensable pour profiter des avantages du grand champ de vision.

- 1. Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat sans serrer. (p. 5<sup>n</sup> 3a)
  - 2. Distance aux yeux.** Réglez la distance entre la casquette et les yeux en ajustant les boutons de serrage. Positionnez le casque le plus près possible des yeux (plus la casquette optélectronique est proche des yeux, plus le champ de vision sera étendu). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. (p. 5<sup>n</sup> 3b)
  - 3. Inclinaison du casque [excentrique de bouton].** Vous pouvez ajuster l'inclinaison du casque à l'aide du bouton rotatif. Réglez l'inclinaison de façon à ce que votre nez ne touche pas la découpe pour le nez. Assurez-vous également que votre nez ne touche pas la paroi du masque lorsque vous hochez la tête (utilisez la plaquette nasale fournie pour protéger votre nez). (p. 5<sup>n</sup> 3c)
  - 4. Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 7<sup>n</sup> II+IV).
  - 5. Degré de protection. Mode manuel:** Vous pouvez sélectionner le mode « Manual » en tournant la molette de réglage du niveau de protection entre les niveaux de protection 8 et 13. (En mode manuel, la correction du niveau de protection est désactivée). (p. 7<sup>n</sup> IV)
- Mode automatique:** En mode « Auto », le niveau de protection s'ajuste automatiquement et il correspond au niveau de protection 4 > 13, conformément à la norme EN 379, lorsque le bouton rotatif est en position « N ». (Il faut savoir qu'il n'est pas possible d'aller en-dessous du niveau de protection 4 et au-dessus du niveau 13, quel que soit le réglage de la correction) (p. 7<sup>n</sup> III)
- 6. Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 6) permet de définir le délai d'ouverture de la casquette, avant qu'elle s'assombrisse de nouveau. Le bouton rotatif permet de régler la luminosité en continu de sombre à clair entre 0.1 et 2.0 s avec effet crêpeuse possible. (p. 6<sup>n</sup> II)
  - 7. Effet crêpeuse / Twilight.** La transition fluide de sombre à clair de l'effet crêpeuse « Twilight » protège encore mieux les yeux contre la fatigue ou les irritations dues à des objets incandescent et elle leur donne le temps de s'adapter à la luminosité. (p. 6<sup>n</sup> III)
- ATTENTION: Pour un pointage rapide, ne pas positionner le bouton rotatif dans la plage Twilight. De

par son retard d'ouverture minimal, la plage de pointage « Tack » est la plus adaptée.

- 8. Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection pour activer le mode meulage de la casquette optélectronique. Dans ce mode, la casquette est désactivée et elle reste en mode clair pendant 10 minutes. Le mode veille se reconnaît à la LED bleue clignotante, à l'extérieur, et à la réflexion sur l'écran de protection frontale du casque, à l'intérieur. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. (p. 7<sup>n</sup> V)
- 9. Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. (p. 6<sup>n</sup> I)
- 10. Curseur de capteur.** Ce casque de soudage est équipé de 5 capteurs. 4 capteurs servent à détecter la lumière de soudage et 1 capteur sert à détecter l'intensité de la lumière (mode automatique) et la nouvelle fonction Stay Dark.

## Nettoyage et désinfection

Contactez votre distributeur officiel si la casquette de protection anti-éblouissement ne fonctionne toujours pas correctement après avoir chargé la batterie. Une batterie défectueuse peut être remplacée par le fabricant ou un centre de service certifié.

## Stockage

Le masque de soudage doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Afin de prolonger la durée de vie de la batterie, rangez le casque en le réglant en mode clair.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4<sup>n</sup> 4)

Lorsque vous changez le disque de protection, vous devez faire preuve de prudence. Ne déformez pas le casque, sinon le filtre de soudage pourrait être endommagé.

- Vous pouvez détacher l'écran de protection frontale de sa fixation en tirant vers l'arrière la languette située sur le côté.
- Insérer le nouvel écran de protection frontale dans un clip latéral. Pousser l'écran de protection frontale dans le deuxième clip latéral et le bloquer. Exercer une pression suffisante sur la poignée pour que l'écran de protection frontale produise l'effet escompté.

## Batterie (chargement p. 4<sup>n</sup> 1)

Le casque est équipé d'une batterie Lithium-Polymère (LiPo) très performante. Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie à l'aide du câble Micro-USB fourni et d'un port USB disponible dans le commerce (non fourni). Après le chargement, protéger le câble Micro-USB du casque contre la poussière et l'encrassement à l'aide du capuchon de protection. Il est également possible de charger la batterie avec la cellule photovoltaïque et des sources de lumière externes (lumière du plafond, lumière du soudage). Même en cas d'utilisation fréquente, il n'est pas nécessaire de charger souvent la batterie. Il est recommandé de charger complètement le casque tous les 6 mois. Si la batterie est déchargée, 15 minutes de charge suffisent pour une autonomie d'environ 8h.

**État de charge :** 1) Lumière rouge clignotante : la batterie est presque déchargée (la recharger immédiatement)

2) Lumière orange : le rechargement de la batterie est en cours.

3) Lumière verte : le rechargement de la batterie est terminé.

Si le casque ne s'assombrirait pas lors de l'allumage de l'arc électrique, veuillez vérifier l'état de charge (tourner le bouton, si la LED bleue ne clignote plus, c'est que la batterie est complètement déchargée). Si la casquette optélectronique ne fonctionne pas correctement alors que la batterie est chargée, veuillez vous adresser à votre revendeur Optrel. Une batterie défectueuse peut être remplacée par Optrel ou un service technique agréé.

## Dépannage

### La casquette optélectronique ne s'obscurcit pas

→ Réglez la sensibilité (p. 6<sup>n</sup> I) → Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection

→ Désactivez le mode meulage (p. 7<sup>n</sup> 5) → Chargez la batterie (p. 4<sup>n</sup> 1)

→ Désactivez le retard d'ouverture - pour un pointage rapide, passer sur « Tack » (p. 6<sup>n</sup> II)

### Degré de protection trop clair

→ En mode manuel, sélectionner un niveau de protection plus élevé (p. 7<sup>n</sup> IV)

→ En mode automatique, régler le bouton tournant sur +1 ou +2 (p. 7<sup>n</sup> III)

→ Changer d'écran de protection frontale (p. 8<sup>n</sup> 4)

### Degré de protection trop sombre

→ En mode manuel, sélectionner un niveau de protection plus faible (p. 7<sup>n</sup> IV)

→ En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou -2 (p. 7<sup>n</sup> III)

### La casquette optélectronique vacille

→ Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 6<sup>n</sup> II)

→ Ajuster la molette de réglage de la sensibilité en fonction du procédé de soudage (p. 6<sup>n</sup> I)

→ Charger la batterie (p. 4<sup>n</sup> 1)

### La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Augmentez la lumière ambiante

→ En mode manuel, adapter le niveau de protection au procédé de soudage (p. 7<sup>n</sup> IV)

→ En mode automatique, adapter la correction du niveau de protection au procédé de soudage (p. 7<sup>n</sup> III)

### Le masque de soudage glisse

→ Ajustez / resserrer la sangle serre-tête (p. 5<sup>n</sup> 3a-3c)

## Caractéristiques (sous réserve de modifications techniques)

|                                                                                 |                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Degré de protection                                                             | auto mode: 3 (à l'état clair) 4 < 13 (à l'état sombre)<br>manuel mode: 3 (à l'état clair) 8 - 13 (à l'état sombre)                                        |
| Protection UV/IR                                                                | Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre                                                                                                     |
| Temps de passage de clair à sombre                                              | 90 us (23 °C / 73 °F)<br>70 us (55 °C / 131 °F)                                                                                                           |
| Temps de passage de sombre à clair                                              | 0.1 - 2.0s avec "Twilight Function"                                                                                                                       |
| Tension d'alimentation                                                          | Photoplies                                                                                                                                                |
| Poids                                                                           | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                                        |
| Température de service                                                          | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                               |
| Température de stockage                                                         | -20°C - 70°C / -4°F - 158°F                                                                                                                               |
| Classification selon EN379                                                      | Classe optique = 1 Homogénéité = 1<br>Lumière diffusée = 1 Selon l'angle de visée = 1                                                                     |
| Homologations                                                                   | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                              |
| Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024) | EN12941 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X)<br>EN14594 (Class 3B en combinaison avec suppléaire) |

## Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

## Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/245, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

## Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

## Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteileliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand). Nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPP-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem offiziellen Händler.

## Vorsichtsmassnahmen &amp; Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweisssprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helms unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweisssprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopffelz zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäss oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Das Anbringen von Aufklebern oder ähnlichem am Helm ist nicht gestattet. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die **Schutzstufenempfehlung** gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Hersteller zementiert Schutzgehäuse. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen, folgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Restgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

**Warnung:** Für die Gesamt Kennzeichnung der Sicherheitsklasse des Helms ist immer die niedrigste von allen verwendeten Komponenten massgebend. Für den Einsatz bei extremen Temperaturen ist auf die entsprechende Kennzeichnung zu achten: FT, BT oder AT. Beim Tragen einer Brille können Stössen direkt vom Helm auf den Kopf übertragen werden.

## Farbsicht

Zur Erhöhung des Komforts und der Sicherheit, können sie mit diesem Schweißhelm Farben wahrnehmen.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss der Akku geladen werden.

## Garantie &amp; Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch den Hersteller vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide S. 4-5) Functions (S. 6-7)

Die korrekte Einstellung des Kopfbandes ist bei diesem Produkt sehr wichtig, da nur durch eine korrekte Einstellung des Kopfbandes die Vorzüge des grossen Sichtfeldes ermöglicht werden.

- Kopfband Kopfgrosse / Umfang.** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrosse an. Ratschenkopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband samt aber ohne Druck anliegt. Beachten sie, dass das Ihre Augen ungefähr in der Mitte des Sichtfeld liegen. (S. 5 Nr. 3a)
- Augenabstand.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen dem Helm und Augen eingestellt. Positionieren Sie den Helm so nahe wie möglich vor dem Auge (umso näher sie die Blendschutzkassette bei den Augen haben desto grösser wird ihr Sichtfeld). Stellen sie beide Seiten gleich ein ohne zu verketten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. (S. 5 Nr. 3b)
- Helmeigung (Exzenter Knopf)** Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen. Stellen sie die Neigung so ein, dass die Nase den Nasenausschnitt nicht berührt. Testen sie vorsichtig, dass auch beim Nicken die Helmschale die Nase nicht berührt (Benutzen sie das mitgelieferte Nasenpad um ihre Nase zu schützen). (S. 5 Nr. 3c).
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes einstellen.
- Schutzstufe.** (S. 7 Nr. III + IV)  
**Manuel Modus:** Im Modus „Manual“ kann durch Drehen des Schutzstufenreglers zwischen den Schutzstufen 8 bis 13 gewählt werden. (Die Schutzstufenkorrektur ist im manuellen Modus deaktiviert). (S. 7 Nr. IV)  
**Auto Modus:** Im Automatikmodus „Auto“ wird die Schutzstufe automatisch angepasst und entspricht der Schutzstufe 4 > 13 gemäss der Norm EN 379, wenn der Drehknopf auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (wobei das absolute Minimum und Maximum Schutzstufe 4 respektive 13 ist nicht unter- oder überschritten werden können, unabhängig von der Korrektureinstellung). (S. 7 Nr. III)
- Öffnungszeitregler / Delay.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 6) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0s. (S. 6 Nr. II)
- Dämmerungseffekt / Twilight.** Der fließende Übergang von Dunkel zu Hell des Dämmerungs-Effekt "Twilight" bietet einen noch besseren Schutz der Augen vor Ermüdungen und Irritationen bei nachglühenden Objekten und achtet auf die Zeit, die es braucht sich an die Helligkeit zu gewöhnen. (S. 6 Nr. II)

**ACHTUNG:** Für schnelles Heftschiessen den Drehknopf nicht in den Twilight Bereich stellen. Am besten eignet sich der Heftbereich "ack" mit minimaler Öffnungsverzögerung.

- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes wird der Helm in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt für 10 Minuten im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der blau blinkenden LED von aussen und im Inneren durch die Reflexion an der Vorsatzscheibe des Helms erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut 5 Sekunden. (S. 7 Nr. V)
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Durch Drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht um auch bei schwachen Lichtbogen ein Abblenden zu garantieren. (S. 6 Nr. I)
- Sensoren.** Dieser Schweißhelm verfügt über 5 Sensoren. 4 Sensoren dienen der Detektion des Schweißlichtes und 1 Sensor ist für die Detektion der Lichtintensität (Automatikmodus) und der neuartigen Stay-Dark Funktion verantwortlich.

## Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Der Helm ist dunkel zu lagern.

## Vorsatzscheibe auswechseln (S. 4 Nr. 4)

- Beim Wechseln der Vorsatzscheibe ist Vorsicht geboten. Helm nicht verformen, da ansonsten der Schweißfilter beschädigt werden kann.
- Die Vorsatzscheibe kann durch nach hinten ziehen der Lasche auf der Seite aus der Verankerung gelöst und abgezogen werden.
- Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenteil einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenteil herumschlagen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Akku Ladevorgang (S. 4 Nr. I)

Der Helm verfügt über einen hochleistungs Lithium-Polymer (LiPo) Akku. Laden sie den Akku vor dem ersten Gebrauch um dem mitgelieferten Micro-USB Kabel an einen handelsüblichen USB Ladeadapter (nicht im Lieferumfang enthalten) vollständig auf. Nach dem Laden muss die Micro-USB Buchse am Helm mit der Schutzkappe vor Staub und Schmutz geschützt werden.

## Ladestatus: 1) rotes Blinken: Akku ist fast leer (umgehend Aufladen)

2) oranges Leuchten: Akku wird geladen

3) grünes Leuchten: Akku ist vollständig geladen

Sollte sich der Helm beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte Ladestatus überprüfen (Schleifknopf drücken, wenn die LED nicht mehr blau blinkt ist der Akku komplett entleert). Falls die Blendschutzkassette trotz dem Laden des Akkus nicht korrekt funktioniert, wenden sie sich an ihren offiziellen Händler. Ein defekter Akku darf nur durch den Hersteller oder einem durch den Hersteller zertifizierten Service ausgetauscht werden.

## Problemösung

## Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit (Sensitivity) anpassen (S. 6 Nr. I) → Schleifmodus deaktivieren (S. 7 Nr. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Akku laden (S. 4 Nr. I)
- Öffnungsverzögerung ausschalten - beim schnellen Heften auf "Tack" umschalten (S. 6 Nr. II)

## Schutzstufe zu hell

- Im manuellen Modus eine höhere Schutzstufe wählen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf +1 oder +2 stellen (S. 7 Nr. III)
- Vorsatzscheibe wechseln (S. 8 Nr. 4)

## Schutzstufe zu dunkel

- Im manuellen Modus eine tiefere Schutzstufe wählen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Drehknopf auf -1 oder -2 stellen (S. 7 Nr. III)

## Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (Delay) an Schweißverfahren anpassen (S. 6 Nr. II)
- Empfindlichkeitsregler an Schweißverfahren anpassen (S. 6 Nr. I)
- Akku laden (S. 4 Nr. I)

## Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Im manuellen Modus die Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen (S. 7 Nr. IV)
- Im automatischen Modus Schutzstufenkorrektur auf das Schweißverfahren anpassen (S. 7 Nr. III)
- Umgebungslicht erhöhen

## Schweißhelm rutsch

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 5 Nr. 3a- 3c)

## Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

|                                                                            |                                                                                                                                                                    |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Schutzstufe                                                                | Auto Mode: 3 (Hellzustand)<br>Manual Mode: 3 (Hellzustand)                                                                                                         | 4 < 13 (Dunkelzustand)<br>8 - 13 (Dunkelzustand) |
| UV/IR Schutz                                                               | Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand                                                                                                                        |                                                  |
| Schalzeit von Hell auf Dunkel                                              | 90 us (23°C / 73°F)                                                                                                                                                | 70 us (55°C / 131°F)                             |
| Schalzeit von Dunkel nach Hell                                             | fast = 0.1 - 2.0s mit "Dämmerungs- Effekt"                                                                                                                         |                                                  |
| Spannungsversorgung                                                        | Lithium Polymer Akku                                                                                                                                               |                                                  |
| Gewicht                                                                    | Non PAPP: 575 g / 20.3 oz<br>PAPP: 745g / 26.3 oz                                                                                                                  |                                                  |
| Betriebstemperatur                                                         | -10°C – 55°C / 14°F – 131°F                                                                                                                                        |                                                  |
| Lagertemperatur                                                            | -20°C bis +70°C / -4°F bis +158°F                                                                                                                                  |                                                  |
| Klassifizierung nach EN379                                                 | Optische Klasse = 1<br>Streulicht = 1                                                                                                                              |                                                  |
| Homogenität = 1                                                            | Blickwinkelabhängigkeit = 1                                                                                                                                        |                                                  |
| Zulassungen                                                                | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                                       |                                                  |
| Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPP Version (benannte Stelle CE 1024) | EN12941 (TH3 in Kombination mit e3000 oder e3000X,<br>TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000 oder e3000X)<br>EN14594 (Class 3B in Kombination mit supplied) |                                                  |

## Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

## Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

## Inledning

En svethjälm är en huvudbonad som vid vissa svetsarbeten tjänar till att skydda ögon, ansikte och hals mot brännskador, UV-ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmarna består av flera delar (se reservdelslista). Ett automatiskt svetsfilter kombinerar ett passivt UV- och ett passivt IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmission varierar inom spektrumets synliga område beroende på svetsbågens lyskraft. Det automatiska svetsfilterets ljustransmission har ett högt startvärde (tills tillstånd). När svetsbågen har tillkopplats och en omdefinierad starttid ändras filterets ljustransmission till ett lågt värde (mörkt tillstånd). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

## Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglasets är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas. Kontakta er Opretel-återförsäljare för mer information i detta avsnide

## Försiktighetsåtgärder & skyddsbegränsning / risker

Vid svetsnings förgas värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddsåtgärder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan vissa gåll orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmarna får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Opretel inget ansvar. Fästning av lim eller liknande ämnen är inte tillåtet. Hjälmarna är lämpliga för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. *Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.*

Tillverkaren övertar inget ansvar om svets hjälmen inte används ändamålsenligt eller enligt bruksanvisningen. Hjälmarna ersätter ingen skyddshjälm. Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm. Hjälmarna kan p.g.a konstruktiva egenskaper inverka negativt på synfältet (ingen sikt åt sidan utan att vrida på huvudet) och p.g.a. det automatiska mörklägningsfilterets ljustransmission på färgseendet. Det gör att man eventuellt inte kan se signalnapp eller varningsindikeringar. Dessutom föreligger stör risk p.g.a. större omkrets (huvud plus hjälm). Hjälmens mikro skåva även hörsel- och värmeförminskning. Varning: För den övergripande märkningen av hjälmens säkerhetsklass är den lägsta av alla använda komponenter alltid avgörande. För användning vid extrema temperaturer, var uppmärksam på lämplig märkning: FT, BT eller AT. När du bär glasögon kan chock överföras direkt från hjälmen till huvudet.

## Färgsyn

För ökad komfort och säkerhet, kan ni uppfatta färger med denna svethjälm

## Viloläge

Svethjälmen har en automatisk avstängningsfunktion, som ökar batteriets livslängd. Hjälmens stängs automatiskt av om mindre än 1 lux ljus träffar sensorn under ca 10 minuter. För att den ska kopplas på igen måste hjälmen utlösas för dagsljus under en kort stund. Om inte hjälmen skulle kunna aktiveras igen eller om den inte längre mörknar när svetsbågen lämnas, måste ni ladda batteriet på nytt.

## Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna framgår från uppgifterna från tillverkarens nationella försäljningsorganisation. Ytterligare information erhålles hos din auktoriserade fakhandlare. Vid skador p.g.a. felaktig användning, oönskade ingrepp eller av tillverkaren icke avsedd användning upphör garantin och ansvaret att gälla.

## Förväntad livslängd

Svethjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

## Användningsområde (Quick Start Guide s. 4-5) Functions s. 6-7)

Korrekt inställning av huvudbandet är mycket viktigt på denna produkt, eftersom endast korrekt inställning av huvudbandet möjliggör fördelarna med det stora synfältet.

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet efter huvudstorlek. Tryck in spärregein och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck. (s. 5 nr. 3a)
- Ögonavstånd** och hjälmlutning När stoppknapparna lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Placera hjälmen så nära som möjligt framför ögat (ju närmare ögonen ni har bländskyddskassetten, desto större blir ert synfält). Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. (s. 5 nr. 3b)
- Hjälm lutning (excenterknopp).** Hjälmvinkeln kan justeras med vridknoppen. Ställ in lutningen på så sätt att näsan inte vidrör urklippet för näsan. Prova försiktigt att näsan inte ens vid tipning vidrör hjälmglaset (Använd den bifogade näsduken för att skydda ert näsa). (s. 5 nr. 3c).
- Automatiskt/manuellt driftläge.** Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget. I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån i genom vridning av knapparna. (s. 7 nr. III + IV).
- Skyddsnivå. Manuellt läge:** I läget "Manuell" kan man välja mellan skyddsnivåerna 8 till 13 genom att vrida på skyddsnivåreglaget. (Korrigerig av skyddsnivån är inaktiverad i det manuella läget) (s. 7 nr. IV)
- Automatikläge:** I automatikläget "Auto" justeras skyddsnivån automatiskt och motsvarar skyddsnivåerna 4 > 13 enligt standarden EN 379, när vridknoppen står i läget "N" (varvid den absoluta minimala och maximala skyddsnivån 4 respektive 13 inte kan under- eller överskridas, oavsett korrigeringsinställningen) (s. 7 nr. III)
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (Delay) (s. 6) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Vridknoppen tillåter ställning från mörkt till ljus mellan 0,1 - 2,0 s med påkopplingsbar skymningseffekt. (s. 6 nr. II)
- Skymningseffekt/Twilight.** Skymningseffektens "Twilight" flytande övergång från mörkt till ljus ger ett ännu bättre skydd av ögonen mot trötthet och irritation vid efterglödande föremål och ger ögat den tid som det behöver för att vänja sig vid ljusstyrkan. (s. 6 nr. II)
- OBSERVERA:** Ställ inte vridknoppen i Twilight-intervallet för snabb fastsvetsning. Fastsvetsningsintervallet "klibb" är bäst med minimal öppningsfördröjning.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge är kassetten inaktiverad och förblir i det ljusa tillståndet under 10 minuter. Det aktiverade sliplaget syns utifrån på den blå blinkande lysdioden och inifrån på reflektionen i hjälmens skyddsglas. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. (s. 7 nr. V)
- Känslighet.** Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus.

Genom att vrida på ratten kan detta avpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås. (s. 6 nr. I)

- Sensorreglage.** Denna svethjälm har 5 sensorer. 4 sensorer används för att detektera svetsljuset och 1 sensor används för detektering av ljusintensiteten (automatikläge) och den nya funktionen Stay-Dark.

## Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglasets måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repad eller skadade linser måste bytas ut.

## Förvaring

Svethjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvara hjälmen ljus för att förhindra batteriets livslängd.

## Byta försättsglas (s. 4 nr. 4)

- Vid byte av monteringsskiva krävs försiktighet. Deformera inte hjälmen, annars kan svetsfilteret skadas.
- Skyddsglasets lossas ur fästet och dras av genom att dra bakåt i klaffen på sidan.
  - Sätt fäst nytt skyddsglas i en sidoklämma. Spänn om skyddsglasets till den andra sidoklämman och haka fast. Detta handgrepp kräver ett visst tryck för att tätningen på skyddsglasets ska ge den önskade effekten.

## Batteri/laddning (s. 4 nr. 1)

Hjälmen har ett högrepresterande litium-polymerbatteri (LiPo). Ladda helt upp batteriet före första användning med den bifogade mikro-USB-kabeln via en vanlig USB-stickskontakt (medföljer inte). Efter laddningen måste mikro-USB-uttaget på hjälmen skyddas med skyddsskottet mot damm och smuts. Batteriet laddas också upp via solcellen från externa ljuskällor (takbelysning, svetsljus). Om den används ofta, måste batteriet mycket sällan laddas.

Det rekommenderas att helt ladda hjälmen var 6:e månad.

Om batteriet är helt tomt, räcker ca 15 minuters laddning till en drifttid på ca 8 tim.

Laddningsstatus:

- rött blinkande: Batteriet är nästan tomt (ladda omedelbart)
- orange ljus: Batteriet laddas
- grönt ljus: Batteriet är helt laddat

Om hjälmen inte längre skulle mörkna när svetsbågen länds, var god kontrollera laddningsstatusen (tryck på sliplappen, när lysdioden inte längre blinkar blir det batteriet helt tomt). Om bländskyddskassetten inte fungerar korrekt trots att batteriet har laddats, kontakta din officiella återförsäljare.

Ett defekt batteri kan bytas ut av tillverkaren eller ett certifierat servicecenter.

## Problemösning

### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 6 nr. I)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avskruva viloläge (s. 7 nr. 5)
- Koppla från öppningsfördröjning - Koppla om till "Klibb" (s. 6 nr. II) vid snabb fastsvetsning
- Ladda batteriet (s. 4 nr. I)

### Skyddsnivå alltför ljus

- Välj en högre skyddsnivå i manuellt läge (s. 7 nr. IV)
- Sätt vridknapp på +1 i automatiskt läge (s. 7 nr. III)
- Byt försättsglas (s. 8 nr. 4)

### Skyddsnivå alltför mörk

- Välj en lägre skyddsnivå i manuellt läge (s. 7 nr. IV)
- Sätt vridknapp på -1 i automatiskt läge (s. 7 nr. III)

### Bländskyddskassetten flimrar

- Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren (s. 6 nr. II).
- Anpassa känslighetskontrollen till svetsförloppet (s. 6 nr. I)
- Ladda batteriet (s. 4 nr. I)

### Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån för svetsförloppet i manuellt läge (s. 7 nr. IV)
- Anpassa skyddsnivåkorrigeringen till svetsförloppet i automatiskt läge (s. 7 nr. III)
- Öka ljuset i omgivningen

### Svethjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 5 nr. 3a-3c)

### Specifikationer (med reservation för tekniska ändringar)

|                                                                |                                                                                                                                               |                                           |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Skyddsnivå                                                     | auto mode: 3 (ljus)<br>manual mode: 3 (ljus)                                                                                                  | 4 < 13 (mörkt)<br>8 - 13 (mörkt)          |
| UV/IR-skydd                                                    | Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd                                                                                                     |                                           |
| Växlingsid från ljus till mörkt                                | 90 s (23 °C/73 °F)<br>70 s (55 °C/131 °F)                                                                                                     |                                           |
| Växlingsid från mörkt till ljus                                | 0,1 - 2,0 s med "Twilight Function"                                                                                                           |                                           |
| Spänningsförsörjning                                           | Solceller                                                                                                                                     |                                           |
| Vikt                                                           | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                            |                                           |
| Drifttemperatur                                                | -10 °C - 55 °C/14 °F - 131 °F                                                                                                                 |                                           |
| Förvaringstemperatur                                           | -20 °C - 70 °C/-4 °F - 158 °F                                                                                                                 |                                           |
| Klassificering enligt EN379                                    | Optisk klass = 1<br>Läckljud = 1                                                                                                              | Homogentitet = 1<br>Synvinkelberoende = 1 |
| Godkännanden                                                   | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                  |                                           |
| Ytterligare märkingar för PAPR-versionen (anmält organ CE1024) | EN12941 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 för versioner med hårdisk och e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B i kombination med suppladd) |                                           |

## Försäkringen om överensstämmelse

Se internetadressen på sista sidan.

## Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

## Anmält organ

För detaljerad information se sista sidan.

**Introduzione**

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldature combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco la saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo e/o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

**Avvertenze di sicurezza**

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata. Per ulteriori informazioni a riguardo, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

**Misure precauzionali e limitazione della responsabilità / Rischi**

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di irritati particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldature deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Opinel non si assume alcun responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Non è consentito appoggiare collo o simili al casco. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Il fabbricante non si assume responsabilità in caso di utilizzo del casco di saldatura in maniera non corretta o non conforme alle istruzioni. Il casco non costituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Dato le sue caratteristiche costruttive, il casco può impattare sul campo visivo (nessuna visibilità sui lati senza rotazione della testa) e a causa della traslucidità del filtro oscurante può iniziare la percezione del colore. Di conseguenza, è possibile che non siano visibili le luci di segnalazione o le indicazioni di avviso. Inoltre, sussiste un pericolo di urto a causa della superficie maggiore (testa con casco). Il casco riduce altresì la percezione uditiva e del calore. Avvertenza: per la marcatura generale della classe di sicurezza del casco, il più basso di tutti i componenti utilizzati è sempre decisivo. Per l'uso a temperature estreme, prestare attenzione all'etichettatura appropriata: FT, BT o AT. Quando si indossano gli occhiali, gli shock possono essere trasferiti direttamente dal casco alla testa.

**Visione a colori**

Per maggiore comfort e sicurezza, con questo casco per saldatura è possibile percepire i colori.

**Modalità sleep**

Il casco per saldatura è dotato di una funzione di spegnimento automatico, che prolunga la durata della batteria. Se per ca. 10 min. il sensore rileva meno di 1 Lux di luce, il casco si spegne automaticamente. Per riaccendere il casco, esporlo brevemente alla luce del sole. Qualora il casco non si riattivasse oppure non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura, allora bisognerà sostituire le batterie.

**Garanzia e Responsabilità**

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità.

**Aspettativa di vita**

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

**Use (Quick Start Guide p. 4-5) / Functions p. 6-7**

Per questo prodotto, la corretta regolazione della fascia è molto importante, in quanto solo in questo modo è possibile approfittare dei vantaggi che offre il grande campo visivo.

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione. (p. 5 n. 3a)
- Distanza dagli occhi.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Posizionare il casco il più vicino possibile davanti all'occhio (quanto più vicino all'occhio si trova la cartuccia schermo, maggiore sarà il campo visivo). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. (p. 5 n. 3b)
- Inclinazione del casco (pulsante eccentrico).** È possibile regolare l'inclinazione del casco mediante la manopola. Regolate l'inclinazione in modo che il naso non tocchi l'apposito taglio. Verificate attentamente che, anche in caso di oscillazione, la caduta non tocchi il naso (per regolazioni in caso di utilizzo a nastro in dotazione). (pag. 5 n. 3c)
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola. (pag. 7 n. III + IV).
- Livello di protezione. Modalità manuale:** ruotando il regolatore del livello di protezione, in modalità "Manuale" è possibile selezionare tra i livelli di protezione 6 e 13. (La correzione del livello di protezione è disattivata in modalità Manuale). (pag. 7 n. IV).
- Modalità automatica:** in modalità "Automatica" il livello di protezione è regolato automaticamente e corrisponde al livello 4+13 ai sensi della norma EN 379, se la manopola è in posizione "7" (addove i livelli di protezione assoluti Minimo e Massimo rispettivamente 4 e 13 non possono essere superati in eccesso o in difetto, a prescindere dall'impostazione della correzione). (p. 7 n. III)
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 6) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente la regolazione continua da scuro a chiaro compresa tra 0,1 e 2,0 s con la possibilità di attivare l'effetto crepuscolo. (p. 6 n. I)
- Effetto crepuscolo/Twilight.** Il passaggio fluido da scuro a chiaro dovuto all'effetto crepuscolo "Twilight" offre una protezione ancora migliore degli occhi da affaticamento e irritazioni in presenza di oggetti con incandescenza residua e concede all'occhio il tempo necessario per abituarsi alla luminosità. (p. 6 n. II)
- ATTENZIONE:** Per una rapida saldatura a punti, non posizionare la manopola in corrispondenza del campo Twilight. È più adatto il campo di saldatura "tack" con ritardo di apertura minimo.
- Modalità manuale.** Premendo la manopola di selezione livello protezione la cassetta antiabbagliamento

viene messa in modalità di molatura. In questa modalità, la cartuccia è disattivata e rimane per 10 minuti in stato di luminosità. L'attivazione della modalità standby è riconoscibile dal LED blu lampeggiante all'esterno e all'interno attraverso il riflesso sulla lente frontale del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. (p. 7 n. V)

- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce. (p. 6 n. I)
- Sensori.** Il casco per saldatura è dotato di 5 sensori. 4 sensori servono a rilevare la luce dell'arco, mentre 1 sensore è responsabile per il rilevamento dell'intensità luminosa (modalità automatica) e per l'innovativa funzione Stay-Dark.

**Pulizia e disinfezione**

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

**Conservazione**

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. Per prolungare la durata della batteria, conservare il casco in un luogo luminoso.

**Sostituzione della lente frontale (p. 4 n. 4)**

Quando si modifica il disco di collegamento, è necessaria cautela. Non deformare il casco, altrimenti il filtro di saldatura può essere danneggiato.

- Trando indietro la linguetta laterale, è possibile sganciare la lente frontale dall'ancoraggio e sfilarla.
- Inserire la nuova lente frontale in una clip. Serrare la seconda lente frontale e bloccarla in posizione. Questa manovra richiede un po' di pressione, in modo che la guarnizione sulla lente frontale abbia l'effetto desiderato.

**Batteria/Caricamento (pag. 4 n. 1)**

Il casco è dotato di una batteria ai polimeri di litio (LiPo) ad alte prestazioni. Prima di utilizzare il casco per la prima volta, caricare completamente la batteria con il cavo Micro-USB in dotazione, servendosi di un connettore USB in commercio (non compreso nella fornitura). Dopo il caricamento, l'attacco Micro-USB sul casco deve essere protetto da polvere e sporco con il coperchio di protezione. Attraverso la cella solare, è inoltre possibile caricare la batteria da fonti luminose esterne (lampada a soffitto, luce dell'arco). In caso di uso frequente, la batteria deve essere caricata raramente.

Si consiglia di caricare completamente il casco ogni 6 mesi. Se la batteria è scarica, sono sufficienti 15 minuti di caricamento per un tempo di funzionamento di ca. 8 ore.

**Stato di carica:** 1) luce rossa lampeggiante: la batteria è quasi scarica (caricare immediatamente)

2) luce arancione: la batteria è in carica

3) luce verde: la batteria è completamente carica

Se all'accensione dell'arco di saldatura il casco non si oscurasse più, controllare lo stato di carica (premere il pulsante di rettificazione, se il LED blu non lampeggia più, la batteria è completamente scarica). Se malgrado la ricarica della batteria la cassetta non funziona correttamente, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Una batteria difettosa può essere sostituita dal fabbricante o da un centro di assistenza certificato.

**Eliminazione delle anomalie****La cassetta antiabbagliamento non si scurisce**

→ Regolare la sensibilità (p. 6 n. I)

→ Pulire i sensori o la lente frontale

→ Disattivare la modalità di molatura (p. 7 n. 5)

→ Caricare la batteria (p. 4 n. 1)

→ Spegnere il ritardo di apertura - in caso di saldatura a punti rapida commutare su "Tack" (p. 6 n. II)

**Livello di protezione troppo chiaro**

→ In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più alto (p. 7 n. IV)

→ Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 7 n. III)

→ Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 8 n. 4)

**Livello di protezione troppo scuro**

→ In modalità Manuale, selezionare un livello di protezione più basso (p. 7 n. IV)

→ Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 7 n. III)

**La cassetta antiabbagliamento non è stabile**

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura (p. 6 n. II)

→ Adattare il trimmer per regolare la sensibilità al processo di saldatura (p. 6 n. I)

→ Caricare la batteria (pag. 4 n. 1)

**Scarsa visibilità**

→ Pulire la lente frontale o il filtro → Aumentare la luminosità ambientale

→ In modalità Manuale, adattare il livello di protezione al processo di saldatura (p. 7 n. IV)

→ In modalità Manuale, adattare la correzione del livello di protezione al processo di saldatura (p. 7 n. III)

**Il casco da saldatura scivola**

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 5 n. 3a-3c)

**Specifiche tecniche (Con riserva di modifiche tecniche)**

|                                                                      |                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Livello di protezione                                                | auto modo: 3 (modalità chiaro) 4 < 13 (modalità scuro)<br>manual modo: 3 (modalità chiaro) 8-13 (modalità scuro)                               |
| Protezione raggi UV/IR                                               | Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro                                                                                      |
| Tempo di commutazione da chiaro a scuro                              | 90µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                                                      |
| Tempo di commutazione da scuro a chiaro                              | 0,01 - 2,0s con "Automatic Twilight Function"                                                                                                  |
| Alimentazione                                                        | Cellule solari 2 pz.                                                                                                                           |
| Peso                                                                 | Non PAPR: 575 g / 20,3 oz<br>PAPR: 745 g / 26,3 oz                                                                                             |
| Temperatura di utilizzo                                              | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                    |
| Temperatura di conservazione                                         | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                                     |
| Classificazione secondo EN379                                        | Classe ottica = 1 Omogeneità = 1<br>Luce diffusa = 1 Dipendenza angolo visuale = 1                                                             |
| Omologazioni                                                         | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA,<br>prISO 16321 *WIG+                                                                                 |
| Marcature aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024) | EN12941 (TH3 in combinazione con e3000/e3000X, TH2 per versioni con hardhat e e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B in combinazione con supplier) |

**Dichiarazione di conformità**

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

**Note legali**

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

**Organismo notificato**

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Introducción

Una pantalla de soldadura es un recubrimiento para la cabeza que, en algunas tareas de soldadura, sirve para proteger los ojos, el rostro y el cuello de las quemaduras, la radiación ultravioleta, las chispas, la luz por arrojajo y el calor. La pantalla se compone de varias piezas (consulte la lista de piezas de recambio). El filtro de soldadura automático combina un filtro UV pasivo y un filtro IR pasivo con un filtro activo cuya traslucidez en la zona visible del espectro varía en función de la luminosidad del arco de soldadura. La traslucidez del filtro de soldadura automático posee un valor inicial elevado (modo claro). Tras encender el arco de soldadura y dentro de los límites de un tiempo de respuesta definido, la traslucidez del filtro cambia a un valor inferior (más oscuro). En función del modelo, la pantalla de soldadura se puede combinar con un casco de protección o un sistema PAPR (equipo de aire purificado motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor oficial.

Precauciones y limitaciones de la protección/riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellos personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y molar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrol no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso.

No está permitido aplicar pegamento o similar al casco. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se sugiera respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

Si se hace un uso no reglamentario o no conforme a las instrucciones de uso, el fabricante no asumirá responsabilidad alguna. La pantalla no sustituye al casco de protección. En función del modelo, existe la posibilidad de combinar la pantalla con un casco de protección. Debido a características del diseño de la pantalla, el campo de visión (no se tiene visibilidad a los lados si no se gira la cabeza) y a la traslucidez del filtro de oscurecimiento automático, la pantalla podría afectar negativamente a la percepción de colores, lo que puede impedir que se vean los pilotos o luces de advertencia. También existe riesgo de golpes como consecuencia de las grandes dimensiones (cabeza con pantalla). Además, la pantalla reduce la audición y la sensación de calor.

Advertencia: Para el marcado general de la clase de seguridad del casco, el más bajo de todos los componentes utilizados es siempre decisivo. Para el uso en temperaturas extremas, preste atención al etiquetado apropiado: FT, BT o AT. Cuando se usan anteojos, los golpes se pueden transferir directamente del casco a la cabeza.

Visión multicolor

Para mayor comodidad y seguridad, este casco de soldador le permite distinguir los colores.

Modalidad "sleep"

El casco dispone de una función de desconexión automática que prolonga la vida útil del acumulador. Si la luminosidad disminiere por debajo de 1 Lux durante aprox. 10 minutos, el casco se desconecta automáticamente. El casco se conecta nuevamente al exponerlo a la luz diurna. Si el casco no se activa o no se oscurece al generarse el arco de soldadura, habrá que recargar el acumulador.

Garantía & Responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Use Quick Start Guide, p. 4-5 / Functions p. 6-7

El ajuste correcto de la cinta de la cabeza es muy importante en este producto, ya que un ajuste correcto permite disfrutar de las ventajas del amplio campo de visión.

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión. (p. 5 n.º 3a)
  - Distancia de los ojos.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo. Ajuste el casco lo más cerca posible de los ojos (cuanto más cerca se encuentre la pantalla de los ojos, tanto mayor será su campo de visión). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5 n.º 3b).
  - Inclinación del casco (botón excéntrico)** El botón giratorio permite adaptar la inclinación del casco. Ajuste la inclinación, de forma que la nariz no toque la pieza nasal. Compruebe con cuidado que la careta tampoco roce con la nariz al asentarse (utilice la almohadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 5 n.º 3c)
  - Modalidad de funcionamiento automática/manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo. (p. 7 n.º III + IV).
  - Nivel de protección.** En el modo "manual" se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límites, entre los límites SN4 a SN13. Se puede ajustar el ajuste girando el botón del potenciómetro. (p. 7 n.º IV). En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales. (p. 7 n.º III).
  - Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 6) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio permite realizar un ajuste continuo de la luminosidad (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0 s con efecto de atenuación activa. (p. 6 n.º II).
  - Efecto de atenuación Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación "Twilight" ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia relativa, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. (p. 6 n.º II).
- ATENCIÓN: Para un punteado rápido, no gire el botón a la posición "Attack". La posición «Attack» es la más adecuada con un retardo de apertura mínimo.
- Modalidad amoladora.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En este modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de afilado activado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadeante y desde dentro por la reflexión en la pantalla antepuesta del casco. Para desactivar la modalidad de amoladora, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. (p. 7 n.º V).

- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima de 5 sensores. (p. 6 n.º I).
- Sensores.** Este casco dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luz de soldadura y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad lumínica (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. Para alargar la vida útil del acumulador, guarde el casco con la visibilidad en modo claro.

Sustitución del cristal frontal (p. 4 n.º 4)

Al cambiar el disco de conexión, se requiere precaución. No deforme el casco, ya que de lo contrario podría dañarse el filtro de soldadura.

- La pantalla antepuesta puede soltarse lateralmente de la lengüeta.
- Enganchar la nueva pantalla antepuesta en un clip lateral. Ajustar la pantalla antepuesta en el segundo clip lateral y engancharla. Para ello debe ejercerse algo de presión, para que la junta de la pantalla antepuesta pueda cumplir eficazmente su función.

Acumulador/recarga (p. 4 n.º 1)

El casco dispone de un potente acumulador de ion de litio en polímero (LiPo). Recargue completamente el acumulador antes del primer uso con el cable Micro-USB suministrado con un cargador USB convencional (no incluido en el volumen de suministro). Una vez finalizada la recarga, debe cerrarse la tapa del conector Micro-USB para evitar la entrada de polvo y suciedad. El acumulador también se recarga a través de la celda solar con fuentes de luz externas (lámparas, luz de soldadura). Si se usa el casco frecuentemente, apenas será necesario recargar el acumulador. Se recomienda recargar el casco completamente cada 6 meses. Si el acumulador se agotase, basta con recargarlo aprox. 15 minutos para poder trabajar durante aprox. 8 horas.

Estado de carga:

- rojo intermitente: el acumulador está casi agotado (recargar inmediatamente)
- naranja: acumulador recargándose
- verde: acumulador completamente recargado

Si el casco no se oscureciese al producirse el arco de soldadura, compruebe el estado de carga (presionar el botón deslizando, si el LED deja de parpadear en azul, el acumulador estará completamente agotado). En caso de que la casete antideslumbramiento no funcione correctamente cuando la batería está cargada, póngase en contacto con su distribuidor oficial.

Una batería defectuosa puede sustituirse mediante el fabricante o en un centro de servicio certificado.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 6 n.º I).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladora (p. 7 n.º 5).
- Recargar el acumulador (p. 4 n.º 1)
- Desconectar el retardo de apertura - al realizar punteados rápidos, ajustar a la posición "Tack" (p. 6 n.º II)

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar un nivel de protección superior en el modo manual (p. 7 n.º IV)
- En modo automático, ajuste el control deslizando a +1 o +2 (p. 7 n.º II)
- Sustituir el cristal de protección frontal (p. 4 n.º 4).

Nivel de protección demasiado oscuro

- En el modo manual seleccionar un nivel de protección inferior (p. 7 n.º IV)
- En modo automático, ajuste el control deslizando a -1 o -2 (p. 7 n.º II).

La casete para filtro no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura. (p. 6 n.º II)
- Ajustar el regulador de sensibilidad al procedimiento de soldadura (p. 6 n.º I)
- Recargar el acumulador (p. 4 n.º 1)

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- En el modo manual, ajustar el nivel de protección al procedimiento de soldadura (p. 7 n.º IV)
- En el modo automático, ajustar la corrección del nivel de protección al procedimiento de soldadura (p. 7 n.º II)
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 5 n.º 3a - 3c).

Especificaciones técnicas (Susceptibles de modificaciones técnicas)

|                                                                       |                                                                                                                                              |                           |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Nivel de protección:                                                  | auto modo: 3 (Modalidad claro)                                                                                                               | 4 < 13 (modalidad oscuro) |
|                                                                       | manual modo: 3 (Modalidad claro)                                                                                                             | 8- 13 (modalidad oscuro)  |
| Protección rayos UV/IR:                                               | Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro                                                                                   |                           |
| Tiempo de conmutación de claro a oscuro:                              | 90us (23°C / 73°F)<br>70us (55°C / 131°F)                                                                                                    |                           |
| Tiempo de conmutación de oscuro a claro:                              | 0.1 - 2.0s con "Twilight Function"                                                                                                           |                           |
| Alimentación                                                          | Células solares 2pz.                                                                                                                         |                           |
| Peso                                                                  | No PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                            |                           |
| Temperatura de uso                                                    | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                  |                           |
| Temperatura de conservación                                           | -20°C - 70°C / -4°F - 158°F                                                                                                                  |                           |
| Clasificación según EN379                                             | Clase óptica = 1<br>Luz difusa = 1<br>Homogeneidad = 1<br>Dependencia ángulo visual = 1                                                      |                           |
| Homologaciones                                                        | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                 |                           |
| Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024) | EN12941 (TH3 en combinación con e3000/e3000X, TH2 para versiones con casco y e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B en combinación con supplied) |                           |

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Introdução

Uma máscara de soldadura é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioleta passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja translucidez na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A translucidez do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligar o arco de soldadura, e dentro de um tempo de resposta predefinido, a translucidez do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecrã de proteção já não pode ser mais utilizado. Para obter mais informações sobre esta matéria, dirija-se ao seu revendedor oficial.

Medidas de precaução e limitação da proteção/Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona proteção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção obtido. Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, o não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. Não é permitido aplicar cola ou similar ao capacete. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. *E favor escolher o nível de proteção de acordo com as recomendações descritas na EN1697 que se encontram na capa.*

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos na máscara de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de utilização. A máscara não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança. Devido às suas características construtivas, a máscara pode restringir o campo visual (não se deve para os lados sem rodar a cabeça) e, devido à translucidez do filtro de escurecimento automático, pode deturpar a percepção das cores. Em consequência disso, é possível que não se reconheçam luzes de sinalização ou indicações de aviso. Além disso, existe perigo de embate, devido à maior circunferência (cabeça com máscara). A máscara reduz ainda a percepção auditiva e de calor. Aviso: Para a marcação geral da classe de segurança do capacete, o menor de todos os componentes utilizados é sempre decisivo. Para uso em temperaturas extremas, preste atenção às etiquetas apropriadas: FT, BT ou AT. Ao usar óculos, os choques podem ser transferidos diretamente do capacete para a cabeça.

Visão de cor

Para aumentar o conforto e a segurança, pode perceber-se das cores com este capacete de soldadura.

Modo de suspensão

O capacete de soldadura tem uma função de desconexão automática, o que aumenta a vida útil da bateria. Se durante aprox. 10 minutos estiver menos de 1 lux no sensor, o capacete desliga-se automaticamente. Para religar, o capacete deve ser brevemente exposto à luz do dia. Se o capacete já não se ativar ou se não escurecer após a ignição do arco de soldadura, deve carregar novamente a bateria.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia e a responsabilidade extinguem-se em caso de danos decorrentes de utilização incorreta, intervenções não autorizadas ou utilização não prevista pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide p. 4-5/ Functions p. 6-7)

A configuração correta da fita em torno da cabeça é muito importante neste produto, visto que somente através de uma correta configuração da fita em torno da cabeça são possíveis as vantagens do grande campo de visão.

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça. Pressione o botão de maltraca para dentro e gire o ecrã a tã da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa. (p. 5 n. 3a)
- Distância interocular.** A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não deslizar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação. (p. 5 n. 3b)
- Inclinação do casco (botão excêntrico).** O botão giratório permite adaptar a inclinação do casco. Ajuste a inclinação, de forma que a nariz no topo da peça nasal. Comprove com cuidado que a careta tampoco roce com a nariz al sentir (utilize a almofadilla nasal suministrada para proteger la nariz). (p. 5 n. 3c)
- Modo de funcionamento automático/manual. Modo manual:** En el modo "manual" se pueden seleccionar los niveles de protección 8 a 13 girando el regulador. (la corrección del nivel de protección se encuentra desactivada en el modo manual)  
**Modo automático:** En el modo automático "Auto" el nivel de protección se adapta automáticamente y corresponde al nivel de protección 4 > 13 en conformidad con la norma EN 379, cuando el botón giratorio se encuentra en la posición «N». (los niveles de protección mínimo y máximo, 4 y 13 respectivamente, no pueden superarse, independiente del ajuste de la corrección). (p. 7 n. III + IV)
- Nível de proteção.** No modo "Manual", o nível de proteção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciómetro. (p. 7 n. IV). No modo de funcionamento "automático" o nível de proteção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais. (p. 7 n. III)
- Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 6) do escuro para o claro. O botão giratório permite realizar un ajuste continuo de la luminosidad (oscuro/claro) entre 0.1 - 2.0 s con efecto de atenuación activable. (p. 6 n. I)
- Efecto de atenuación / Twilight.** La transición continua de oscuro a claro del efecto de atenuación "Twilight" ofrece una protección aún mayor para los ojos, para evitar cansancio e irritación al trabajar con materiales con incandescencia residual, permitiendo que los ojos se adapten a la luminosidad. (p. 6 n. II)  
**ATENCIÓN:** Para un punteado rápido, no gire el botón a la posición Twilight. La posición «dark» es la más adecuada

con un retardo de apertura mínimo.

- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de proteção (p. 4) o m3odus do ecrã de proteção altera para a esmerilagem. Eneste modo, la pantalla se encuentra desactivada y permanece clara durante 10 minutos. El modo de activado realizado se reconoce desde fuera a través del LED azul parpadeante y desde dentro por la reflexión en la pantalla anteponesta del casco. Se pretender salir del modo de esmerilagem, presione novamente o botão dos níveis de proteção. (p. 7 n. V)
- Sensibilidade.** Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida. (p. 6 n. I)
- Contador de sensores.** Sensores. Este caso dispone de 5 sensores. 4 sensores detectan la luz de soldadura y 1 sensor se emplea para detectar la intensidad luminosa (modo automático) y para la nueva función Stay Dark.

Limpeza e desinfeção

O ecrã de proteção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Para prolongar a vida útil da bateria, guarde o capacete à luz.

Substituição da viseira (p. 4 n. 4)

Ao trocar o disco de fixação, é necessário cuidado. Não deforme o capacete, caso contrário o filtro de soldagem pode ser danificado.

- O vidro adicional pode ser solto e retirado ao puxar a aba para o lado, para fora da ancoragem.
- Engatar o novo vidro adicional num clipe lateral. Esticar o vidro adicional em torno do segundo clipe lateral e encaixar. Este punho necessita de um pouco de pressão, para que a vedação no vidro adicional exiba o efeito desejado.

Bateria/Processo de carregamento (pág. 4 n. 1)

O capacete dispõe de uma bateria de Lítio-Polímero (LiPo) de elevado desempenho. Carregue a bateria por completo antes da primeira utilização, utilizando o cabo Micro-USB fornecido com um conector USB padrão (não incluído). Após o carregamento, a tomada Micro-USB deve ser protegida de pó e sujidade com a tampa protetora. A bateria é também carregada através da célula solar por portes externos de luz (luz do teto, luz de soldadura). No caso de uso frequente, a bateria deve ser carregada muito raramente. Recomenda-se o carregamento completo do capacete a cada 6 meses. Se a bateria estiver vazia, aprox. 15 minutos de carregamento chegam para um tempo de funcionamento de aprox. de 8h.

- Estado de carregamento:** 1) vermelho intermitente: A bateria está quase vazia (carregar imediatamente)  
2) luz laranja: A bateria está a carregar  
3) luz verde: A bateria está completamente carregada

Se o capacete já não escurecer quando a ignição do arco de soldadura, por favor, verifique o estado de carregamento (pressionar o botão de polimento, se o LED já não estiver mais intermitente a azul, a bateria está completamente descarregada). Caso a cassetete de proteção anti-encandecimento não funcione corretamente, apesar de a bateria recarregável ter carga, dirija-se ao seu revendedor oficial. Uma bateria recarregável defeituosa pode ser substituída pelo fabricante ou por um centro de serviço de assistência técnica.

Solução de problemas

Ecrã de proteção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 6 n. I) → Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 7 n. 5) → Carregar bateria (p. 4, n. 4)
- Desligar retardamento de abertura - no caso de cravagem rápida, comutar para "Tack" (p. 6 n. n. I)

Totalidade demasiado clara

- No modo manual, seleccionar um nível de proteção mais elevado (p. 7 n. IV)
- No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar (p. 7 n. III) → Substituição da viseira (p. 8 n. 4)

Totalidade demasiado escura

- No modo manual, seleccionar um nível de proteção mais baixo (p. 7 n. IV)
- No seletor de modo automático para -1 ou -2 perguntar (p. 7 n. III)

O cartucho de proteção anti-encandecimento tremeluz

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 6 n. II)
- Ajustar o regulador de sensibilidade ao processo de soldadura (p. 6 n. I) → Carregar bateria (p. 4, n. 4)

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Aumentar a luminosidade do ambiente
- No modo manual, ajustar o nível de proteção ao processo de soldadura (p. 7 n. IV)
- No modo automático, ajustar a correção do nível de proteção ao processo de soldadura (p. 7 n. III)

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 5 n. 3a-3c)

Características (Sob reserva de alterações técnicas)

|                                                                       |                                                                                                                                                         |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Nível de proteção                                                     | auto modo: 3 (estado claro)                                                                                                                             | 4 < 13 (Estado escuro)             |
|                                                                       | manual modo: 3 (estado claro)                                                                                                                           | 8 - 13 (Estado escuro)             |
| Proteção UV/IR                                                        | Proteção máxima no estado claro e escuro                                                                                                                |                                    |
| Tempo de comutação de claro para escuro                               | 90us (23°C / 73°F)<br>70us (55°C / 131°F)                                                                                                               |                                    |
| Tempo de comutação de escuro para claro                               | 0.1 - 2.0 s com "Twilight Function"                                                                                                                     |                                    |
| Alimentação                                                           | Células solares                                                                                                                                         |                                    |
| Peso                                                                  | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                                      |                                    |
| Temperatura de funcionamento                                          | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                             |                                    |
| Temperatura de armazenagem                                            | -20°C - 70°C / -4°F - 158°F                                                                                                                             |                                    |
| Classificação de acordo com EN379                                     | Classe optica = 1                                                                                                                                       | Homogeneidade = 1                  |
|                                                                       | Luz difusa = 1                                                                                                                                          | Dependencia do angulo de visao = 1 |
| Normas                                                                | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                            |                                    |
| Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024) | EN2941 (TH3 em combinação com e3000/e3000X, TH4 para versões com capacete de segurança e e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B em combinação com supplier) |                                    |

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

# NEDERLANDS

## Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met vervangende onderdelen). Een automatisch lasfilter combineert een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lasfilter heeft een hoge beginwaarde (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde responstijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan moet de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden. Voor meer informatie kunt u terecht bij de erkende vakhandel.

## Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's

Het lasproces geeft warmte en straling af, wat oog- en huidletsels veroorzaakt kan leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Je ogen dragen de helm Ongeacht het geselecteerde beschermingsniveau, altijd beschermt tegen ultraviolette en infrarode straling. Voor bescherming geschikte beschermende kleding moet op de rest van het lichaam worden gedragen. Deeltjes en stoffen die kan worden vrijgegeven door het lasproces onder bepaalde omstandigheden met daarvoor geschikte personen leiden tot allergische huidreacties. Bij gevoelige mensen kan het huidcontact met het hoofddeel te benen allergische reacties veroorzaken. De lasveiligheidshelm mag alleen worden gebruikt voor lassen en slijpen en niet voor andere applicaties worden gebruikt. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de lashelm wordt niet gebruikt zoals bedoeld en volgens de gebruiksaanwijzing. Het is niet toegestaan om stickers of deeltjes op de helm aan te brengen. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocessen, behalve gas- en laserlassen. Houd er rekening mee dat Aanbeveling beschermingsniveau volgens EN169 op de kap.

De helm vervangt geen beschermende helm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een beschermende helm. Vanwege de ontwerpkenmerken kan de helm een gezichtsveld hebben (geen zijzicht zonder het hoofd te draaien) en kleurwaarneming door de lichttransmissie van het automatische donkerfilter beïnvloeden. Als gevolg hiervan worden signaallichten of waarschuwingindicatoren mogelijk niet gezien. De Er bestaat ook een risico op stoten door de grotere maat (hoofd met helm). De helm vermindert ook het gevoel van horen en warmte. Waarschuwing: voor de algehele markering van de veiligheidsklasse van de helm is de laagste van alle gebruikte componenten altijd doorslaggevend. Let bij gebruik bij extreme temperaturen op de juiste etikettering: FT, BT of AT. Bij het dragen van een bril kunnen schokken rechtstreeks van de helm op het hoofd worden overgebracht.

## Kleurweergave

Voor een hogere comfort en meer veiligheid kunt u met deze lashelm kleuren waarnemen.

## Slaapmodus

De lashelm is voorzien van een automatische uitschakeling waardoor de levensduur van de accu wordt verlengd. Wanneer er gedurende ca. 10 minuten minder dan 1 Lux op de sensor valt, wordt de helm automatisch uitgeschakeld. Om in te schakelen moet de helm kort aan daglicht worden blootgesteld. Wanneer de helm niet meer kan worden geactiveerd of bij het ontsteken van de vlamboog niet meer verduistert, moet de accu worden opgeladen.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide) p. 4-5 / Functions p. 6-7

De juiste instelling van de hoofdband is bij dit product zeer belangrijk omdat de voordelen van het grote gezichtsveld alleen goed tot hun recht komen wanneer de hoofdband correct is ingesteld.

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt. (p. 5 Nr. 3a)
- Oogafstand.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Plaats de helm zo dicht mogelijk voor het oog (hoe dichter u de ADF-cassette bij de ogen heeft, hoe groter uw gezichtsveld wordt). Beide zijden tegelijk instellen en niets scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. (p. 5 Nr. 3b)
- Helmgeving (excentrische knop).** De neiging van de helm kan met behulp van de draaknop worden aangepast. Stel de neiging zo in dat de neus niet in contact komt met de neusborg. Probeer voorzichtig of de schaal de neus niet raakt, ook wanneer u met het hoofd knikt (gebruik de meegeleverde neuspad om uw neus te beschermen). (p. 5 Nr. 3c)
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop instellen. (p. 7 Nr. III + IV).
- Beschermingsfactor. Handmatige modus:** In de modus "handmatig" kan door verdraaien van de knop worden gekozen uit de beschermingsklassen 8 tot 13. (in de handmatige modus is de correcte van de beschermingsklasse uitgeschakeld). (p. 7 Nr. IV).
- Automatische modus:** In de automatische modus "Auto" wordt de beschermingsklasse automatisch aangepast en komt overeen met 4 > 13 volgens de norm EN 379 wanneer de draaknop in de stand "N" staat (hierbij kan de absolute minimum en maximum beschermingsklasse 4 resp. 13 niet onder- of overschreden worden, onafhankelijk van de correcte-instelling). (p. 7 Nr. III)
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 6) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. Met de draaknop is een traploze instelling van donker tot licht mogelijk van 0.1 tot 2.0 s met inschakelaar schemereffect. (p. 6 Nr. I)
- Schemereffect / Twilight.** De vloeiende overgang van donker naar licht door het schemereffect "Twilight" zorgt voor een nog betere bescherming van de ogen tegen vermoeidheid en irritatie bij nagloeiende voorwerpen en geeft het oog de tijd die nodig is om aan de helderheid te wennen. (p. 6 Nr. II)  
LET OP! Bijassen van snelle hechtingen mag de draaknop niet in het bereik "Twilight" staan. Hierbij is het bereik voor hechten "Tack" geschikt met een minimale openingsvertraging.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus wordt de cassette gedeactiveerd en blijft gedurende 10 minuten in

deze toestand. De geactiveerde slijpmodus is van buitenaf te herkennen aan de blauw knipperende LED en binnenin door de reflectie op het voorzetvenster van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. (p. 7 Nr. V)

- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden. (p. 6 Nr. I)
- Sensoren.** Deze lashelm is voorzien van 5 sensoren. 4 sensoren dienen voor de detectie van het laslicht en 1 sensor is verantwoordelijk voor de detectie van de lichtintensiteit (automatische modus) en de nieuwe "Stay-Dark" functie.

## Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vermogen gekraakte of beschadigde lensen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Om de levensduur van de accu te verlengen, wordt aangeraden om de helm "licht" op te bergen.

## Voorzetruit vervangen (p. 4 Nr. 4)

Bij het wijzigen van de bevestigingsschijf is voorzichtigheid geboden. Vervorm de helm niet, anders kan het lasfilter worden beschadigd.

- Het voorzetvenster kan uit de verankering worden losgemaakt en verwijderd door aan de lip aan de zijkant te trekken.
- Nieuw voorzetvenster in een zijleem inhangen. Voorzetvenster naar de tweede zijleem spannen en vastzetten. Voor deze handeling is enige druk nodig voor een correcte afsluiting van het voorzetvenster.

## Accu / opladen (pag. 4 Nr. 1)

De helm is uitgerust met een high-performance Lithium-Polymer (LiPo) accu. Laad de accu vóór het eerste gebruik volledig op behulp van de meegeleverde Micro-USB-kabel en een standaard USB-stekker (niet meegeleverd). Na het laden moet de Micro-USB-aansluiting op de helm met het beschermkapje worden beschermd tegen stof en vuil. De accu wordt door de zonnecel ook opgeladen via externe lichtbronnen (plafondverlichting, laslicht). Bij regelmatig gebruik hoeft de accu slechts zelden te worden opgeladen. Het wordt aangeraden om de helm elke 6 maanden volledig op te laden. Wanneer de accu leeg is, is een oplaadtijd van ca. 15 minuten voldoende voor een gebruiksduur van ca. 8 uur.

## Status van de lading:

- Rood knipperen: de accu is bijna leeg (zo snel mogelijk opladen)
- Oranje branden: de accu wordt opgeladen
- Groen branden: de accu is volledig opgeladen

Wanneer de helm bij het ontsteken van de vlamboog niet meer wordt verduistert, moet de status van de acculading worden gecontroleerd (druk op de slijpknop, wanneer de LED niet meer blauw knippert, is de accu volledig leeg). Als de anti-verblindingcassette ondanks een volle accu niet goed werkt, moet u contact opnemen met een erkende leverancier.

Een defecte accu kan worden vervangen door de fabrikant of een gecertificeerd Service Center.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 6 Nr. I) → Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 7 Nr. 5) → Accu opladen (p. 4 Nr. 1)
- Openingsvertraging uitschakelen - voor snel hechten omschakelen naar "Tack" (p. 6 Nr. II)

### Beschermingsfactor te licht

- In de handmatige modus een hogere beschermingsklasse kiezen (p. 7 Nr. IV)
- In de automatische modus in op- of +2 vragen (p. 7 Nr. III) → Voorzetruit verwisselen (p. 8 Nr. 4)

### Beschermingsfactor te donker

- In de handmatige modus een lagere beschermingsklasse kiezen (p. 7 Nr. IV)
- In de automatische modus in op- of -2 vragen (p. 7 Nr. III)

### Verduisteringscassette flakert

- Pas de positie van de uitselknop aan aan de lasprocedure. (p. 6 Nr. II)
- Gevoeligheidsregelaar aanpassen aan de lasmethode (p. 6 Nr. I)
- Accu opladen (pag. 4 Nr. 1)

### Stechtzicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken → Omgevingslicht versterken
- In de handmatige modus, de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 7 Nr. IV)
- In de automatische modus, de correctie voor de beschermingsklasse aanpassen aan de lasmethode (p. 7 Nr. III)

### Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 5 Nr. 3a-3c)

### Specificaties (technische wijzigingen voorbehouden)

|                                                                        |                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beschermingsfactor                                                     | auto mode: 3 (lichte stand) 4 < 13 (donkere stand)                                                 |
| UV/IR bescherming                                                      | manual mode: 3 (lichte stand) 8-13 (donkere stand)                                                 |
| Omschakeltijd van licht naar donker                                    | Maximale bescherming in lichte en donkere stand                                                    |
| Omschakeltijd van donker naar licht                                    | 90 µs (23 °C / 73 °F)<br>70 µs (55 °C / 131 °F)                                                    |
| Voeding                                                                | 0,1-2,0 s met "Twilight Function"                                                                  |
| Gewicht                                                                | Zonnecellen                                                                                        |
| Bedrijfstemperatuur                                                    | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz, PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                   |
| Oplaattemperatuur                                                      | -10 °C - 55 °C / 14 °F - 131 °F                                                                    |
| Classificering volgens EN379                                           | -20 °C - 70 °C / -4 °F - 158 °F                                                                    |
| Goedgekeuringen                                                        | Optische klasse = 1 Homogeniteit = 1<br>Strooilicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 1                |
| Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024) | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                       |
|                                                                        | EN12941 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) |
|                                                                        | EN14594 (Class 3B in combinatie met supplier)                                                      |

## Conformiteitsverklaring

Zie internedates op de laatste pagina.

## Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

## Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

**Johdanto**

Hitsauskypärä on pääine, jota käytetään tietyissä hitsauslaitteissa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa palovammoilta, UV-valolta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (ks. varoosaliite). Automaattisen hitsaus-suodattimen yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiivisella suodattimella, jonka valonläpäisevyys vaihtelee hitsauskaaren kirkkauten mukaan spektrin näkyvällä alueella. Automaattisen hitsaus-suodattimen valonläpäisevyydellä on korkea akurvo (kirkas tila). Suodattimen valonläpäisevyyttä laskee matalaan arvoon hitsauskaaren päällekytkennän jälkeen ja määrätien vastajan sisällä (tumma tila). Mälistä riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPR-järjestelmään (Powered Air Purifying Respirator).

**Varoitusmerkit ja rajoitukset / riskit**

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisysojakasettia ei saa enää käyttää. Jos tarvitset lisätietoa, käänny virallisen myyjän puoleen.

**Suojauslaitteet ja suojausajotukset**

Hitsausteissa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojaustasosta. Käytä sopivia suojaavateita muun kehoosi suojaamaan. Huikkaat ja iämeoset, joihin hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergeenien taipuvuilla ihmisiä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja ihmiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Liiman tai vastan kiinnittämisen kypärään ei ole sallittua. Liimaa tai vastaavaa ei saa levittää kypärään. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausotihin, paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. On kannessa aneetui EN169 mukaiset suojausosuuksukset huomioon. Valmistaja ei ole vastuussa, jos hitsauskypärää ei käytetä määrätienmukaisesti tai käyttöohjeen mukaisesti. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mälistä riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään. Kypärä saattaa vaikuttaa haitallisesti näkökenttään rakenteensa vuoksi (ei näkyvyyttä sivulle ilman pään kääntämistä) ja värien erottamisen automaattisen pimenäys-suodattimen valonläpäisevyydestä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja ja varoitusvaloja ei mahdollisesti nähdä. Lisäksi suuremmasta ympärysmästä (pää ja kypärä) aiheutu törmäysvaara. Kypärä laskee myös kuulo- ja lämpöherkyyttä. Varoitus: Kypärän turvallisuusluokan kokonaismerkinnästä kaikkien käyttämien komponenttien alhaisin on aina ratkaiseva. Äärimmissä lämpötiloissa käytettäessä tuo huomioon asianmukaiset merkinnät: FT, BT tai AT. Silmälaseja käytettäessä iskut voidaan siirtää suoraan kypärästä päähän.

**Väriiliset mallit**

Mukavuuden ja turvallisuden parantamiseksi näitä hitsauskypäriä on saatavana myös väriilisinä.

**Sleep-tila**

Hitsauskypärässä on automaattinen sammutoiminto, joka pidentää akun kestoa. Jos anturin havaitsema valovoimakkuus on n. 10 minuutin ajan alle 1 luksin, kypärä sammuu automaattisesti. Uudelleen käynnistystä varten kypärän on vietävä hetkeksi päinväliseen. Jos kypärä ei käynnisty tai se ei enää tummu kun hitsauskaari syytty, on akku ladattava.

**Takuu ja tuotteen virhevastuu**

Takuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu riittää tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion synä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varoosia. Kahden vuoden takuukaikaa alkua ostopäivästä (ostokuitissa mainittu). Rekisteröimällä tuote Optrelin verkkosivuilla voidaan takuukaikaa jatkaa vuodela.

**Odotettu käyttöikä**

Takuehdot löytyvät valmistajan kansallisen myyntiorganisaation tiedoista. Lisätietoa saat valtuutetuilta jälleenmyyjäiltä. Asiattamosta käytöstä, kiellettyä toimenpiteistä tai muusta kuin valmistajan tarkoittamasta käytöstä aiheutuvat vahingot johtavat takuun ja vastuun raukeamiseen.

**Käyttö (Quick Start Guide, p. 4-5) Functions p. 6-7**

Päähänin oikea säätö on erittäin tärkeää laitteen toiminnalle, koska vain oikea säätö mahdollistaa laajan näkökentän edut.

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan pituus pääsi koon mukaan. Paine taknappia ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten. (s. 5 n. 3a)
- Etäisyys silmiin.** Liikutuspänti vapauttamalla myi säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Sijota kypärä mahdollisimman lähelle silmää (koska mitä lähempänä häikäisysojakasetti on silmää, sitä suurempi näkökentä on). Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. (s. 5 n. 3b)
- Kypärän kallistus (epäkeskonappi).** Kypärää voidaan säätää kiertävällä nupilla. Aseta kallistus niin, että nenä ei kosketa nenänaukkoa. Tarkista huolellisesti, että kypärä ei kosketa nenää kun nyökkäät (käytä mukana toimitettua nenänyynyä nenä suojaamiseen). (s. 5 n. 3c)
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Luukutkaisimella valitset suojausosuuksaädän tilen. Automaattisissa tunnistimet säätävät suojaustason automaattisesti valokaaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaaltilassa suojausto säädetään kiertävällä nappia. (s. 7 nro. III + IV)
- Suojausto. Manuaalinen tila:** "Manuaalisesä" tilassa voidaan suojausto säätää suojaustason 4-13 välillä säädintä kiertämällä. (Suojaustason korjeus on pois käytöstä manuaaltilassa). (s. 7 nro. IV).
- Automaattinen tila:** Automaattillassa, "Auto", suojausto sovitetaan automaattisesti ja se vastaa tasoa 4 ja 13 standardin EN 379 mukaisesti, kun nuppi on asennossa "N". (isäin maksimi- ja minimisuojaustasoa 4 ja 13 ei voida ylittää tai alittaa korjausasetuksesta riippumatta). (s. 7 nro. III)
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (s. 6) voit alustaa avautumisen viivettä tummasta kirkkaaksi. Kiertoknappi mahdollistaa portaattoman asetuksen pimeästä valoisaa 0,1-2,0 sekunnissa vaihdettavalla iltahämäreäfektillä. (s. 6 nro. II)
- Iltaohäreätohoste / Twilight.** Virtsava siirtymisen tummasta vaaleaan, eli iltahämäreätohoste, "Twilight", antaa paremman suojan silmien väsymistä ja esiineldien jälkihiekun ärsytystä vastaan, ja antaa silmälle sen tarvitsemaa aikaa sopeutua kirkkauden muutokseen. (s. 6 nro. II)
- HUOMIO:** Älä aseta nuppia Twilight-asentoon, kun tied neopea nidontahitsausta. Siihen sopii parhaiten asento "tak", jossa avautumisviive on pienin.
- Hionttila.** Suojaustason päänmalla siirrä häikäisysojakasetin hionttilaala. Tässä tilassa

kasetin toiminta pysähtyy ja se pysyy 10 minuuttia kirkkaana. Aktivoituneen lepotilan tunnistaa sisinestä vilkkuvasta LEDistä, joka näkyy ulkopuolelle ja heijastuu sisäpuolelle. Hionttilan kytket pois päältä painamalla suojaustasoa uudelleen. (s. 7 nro. V)

- Herkkyys.** Herkkyyspääpainalla valo herkyyttä säädetään säädettävän sisäpuolelle ja ympäristön valon mukaan. Asetuksilla voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Erittäin korkea"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle. (s. 6 nro. I)
- Anturit.** Hitsauskypärässä on viisi anturia. Neljää anturia käytetään havaitsemaan hitsausvalo ja yksi anturi tarkkailee valon voimakkuutta (automaattinen tila) ja uutta Stay-Dark-toimintoa.

**Puhdistus ja desinfiointi**

Puhdistä häikäisysojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkiin. Älä käytä voimakkaalla tai hankaavalla puhdistusainetta, liotaineita tai alkoholeja. Naarmuntuneet tai vioituneet suojalasi on vaihdettava.

**Säilytys**

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys oimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotaineita tai alkoholeja. Naarmuntuneet tai vioituneet suojalasi on vaihdettava.

**Etulasin vaihto (S. 4 nro. 4)**

Kun vaihdat kiinnityselevyä, on noudatettava varovaisuutta. Älä muotoile kypärää, sillä muuten hitsaus-suodatin voi vaurioitua.

- Päällysyty voidaan vapauttaa kiinnityksestä vetämällä sitä taaksepäin ja eteenpäin.
- Aseta uusi päällysyty yhteen sivuksiin. Käynnä päällysyty toiseen sivuksiin ja kiinnitä se. Tämä liike vaati hieman painetta, jotta päällysytyyn tiivistä asettu kunnolla.

**Akku / lataaminen (s. 4 nro. I)**

Kypärässä on suurihoiton litium-polymeriaku (LiPo). Ennen ensimmäistä käyttöä lataa akku täyteen kaupallisesti saatavilla olevalla USB-kaapilla (ei sisälly) laitteen USB-liittimen kautta. Latauksen jälkeen kypärän Micro-USB-liitin on suojattava pilylly ja laita suojatulpalla. Ladattava akku latautuu myös aurinkokennolla ulkoisista valonlähteistä (valaistus, hitsauksen valo). Säännöllisessä käytössä akkua tarvitsee ladata hyvin harvoin. Suositellaan kypärän täyteen lataamista kuuden kuukauden välein. Kun akku on tyhjä, antaa n. 15 minuutin lataus n. 8 tunnin käyttöajan.

**Latauksen tila:**

- punainen vilkkuu: Akku on pian tyhjä (lataa välittömästi)
- oranssi paluu: Akkua ladataan
- vihreä paluu: Akku on ladattu täyteen

Jos kypärä ei tummu kun hitsauskaari syytty, niin tarkista lataustila (paina painiketta, jos LED ei vilku siniseen, akku on täysin tyhjä). Jos häikäisysojakasetti ei toimi kunnolla akun lataamisesta huolimatta, käänny virallisen jälleenmyyjän puoleen. Valmistaja tai sertifioitu palvelukeskus voi vaihtaa virallisen akun uuteen.

**Ongelmien ratkaiseminen****Häikäisysojakasetti ei tummene**

- Säädä herkkyys (s. 6 nro. I) → Puhdistä tunnistimet tai etulasi
- Kytkie hionttila pois päältä (s. 7 nro. 5) → Lataa akku (s. 4 nro. I)
- Kytkie pois alustusviive -vaihdä asetuksen "Tack" nopean nidontan aikana (s. 6 nro. II)

**Suojausto liian kirkas**

- Valitse manuaaltilassa suurempi suojausto (s. 7 nro. IV)
- Automaattisessa tilassa arvoksi +1 tai +2 kysyä (s. 7 nro. III)
- Etulasin vaihto (s. 8 nro. 4)

**Suojausto liian tumma**

- Valitse manuaaltilassa pienempi suojausto (s. 7 nro. IV)
- Automaattisessa tilassa arvoksi -1 tai -2 kysyä (s. 7 nro. III)

**Häikäisysojakasetti vilkkuu**

- Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (s. 6 nro. II).
- Säädä hitsausprosessin valokaaaren herkyyttä (s. 6 nro. I)
- Lataa akku (s. 4 nro. I)

**Huono näkyvyys**

- Puhdistä etulasi tai suodatin → Lisää ympäristön valoa
- Manuaalisesä tilassa säädä hitsausprosessin suojaustasoa (s. 7 nro. IV)
- Automaattisessa tilassa säädä hitsausprosessin suojaustason korjausta (s. 7 nro. III)

**Hitsauskypärä ei pysy paikallaan**

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä (s. 5 nro. 3a-3c)

**Spezifikaatio (pikueudet teknisiin muutoksiin pidätetään)**

| Suojausto                                            | auto mode:                                                                                                                                   | 3 (kirkas tila)                                | 4 < 13 (tumma tila)    |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------|
| UV-/IR-suoja                                         | manual mode:                                                                                                                                 | 3 (kirkas tila)                                | 8-13 (tumma tila)      |
| Kytkentäaika kirkkaasta tummaksi                     | Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa                                                                                           | 90 us (23 °C / 73 °F)                          | 70 us (55 °C / 131 °F) |
| Kytkentäaika tummasta kirkkaaksi                     | 0,1 - 2,0 s kasetta "Twilight Function"                                                                                                      |                                                |                        |
| Jänniteensyöttö                                      | Aurinkokennot                                                                                                                                |                                                |                        |
| Paino                                                | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                           |                                                |                        |
| Käyttölämpötila                                      | -10 °C - 55 °C / 14 °F - 131 °F                                                                                                              |                                                |                        |
| Säilytyslämpötila                                    | -20 °C - 70 °C / -4 °F - 158 °F                                                                                                              |                                                |                        |
| Luokitus EN379 mukaan                                | Optinen luokka = 1<br>Hajavalo = 1                                                                                                           | Homogeenisyys = 1<br>Kätkelumen riippuvuus = 1 |                        |
| Hyväksymät                                           | CE, EAC, ANSI, ASINZ, complies with CSA, ISO 16321 "WIG"                                                                                     |                                                |                        |
| PAPR-version lisämerkinnät (ilmoitettu laitos CE124) | EN12941 (TH3 yhdistettynä e3000/e3000X, TH2 versioihin, jossa on hardhat ja e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B yhdistettynä e3000 ja e3000X) |                                                |                        |

**Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Internetosoite löytyy viimeiseltä sivulta.

**Oikeudelliset tiedot**

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/425 II liitteen 14 kohdan vaatimuksia.

**Ilmoitettu laitos**

Yksityiskohtaiset tiedot löydät viimeiseltä sivulta.

Introduktion

En svejsehjelm er en hovedbeskyttelse med en af de bedste svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarød lys og varme. Hjelm består af flere dele (se reservedelsliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passivt UV- og et passivt IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysgennemgang i spektrumets synlige område varierer afhængigt af svejsebøens lysstyrke. Det automatiske svejsefiltere lysgennemgang har en høj startværdi (lys tilstand) Efter aktivering af svejsebuen og inden for en defineret reaktionsidst ændrer filterets lysgennemgang sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm og/eller et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne eventuelle vejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis betydelige fejl ikke kan afhjælpes, må svejseglasset ikke bruges mere. For yderligere informationer i denne henseende bedes du henvende dig til din officielle forhandler.

Forbudsregler og beskyttelse begrænsninger / risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Fastgørelse af lim eller lignende til hjelmen er ikke tilladt. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

Producenten overtager intet ansvar, hvis svejsehjelmen ikke anvendes formålsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Hjelmen erstatter ikke en beskyttelseshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmen kan på grund af synsfeltets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske mørkningsfilters lysgennemgang påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signaller eller advarselsindikatorer eventuelt overset. Desuden er der grundet det store omfang (hoved med hjelm) fare for at støde sig. Hjelmen reducerer ligeledes høre- og varmefølelsen. Advarsel: For den samlede markering af hjelmens sikkerhedsklasse er den laveste af alle anvendte komponenter altid afgørende. Ved brug i ekstreme temperaturer skal du være opmærksom på passende mærkning: FT, BT eller AT. Når du bærer briller, kan chok overføres direkte fra hjelmen til hovedet.

Farvesyn

For større komfort og sikkerhed kan du opleve farver med denne svejsehjelm.

Dvæletilstand

Svejsehjelmen er udstyret med en automatisk sluk-funktion, hvilket øger batteriets levetid. Hvis der falder mindre end 1 lux lys på sensoren i ca. 10 minutter, slår hjelmen automatisk fra. For at slå den til igen, skal hjelmen udsættes kortvarigt for dagslys. Såfremt hjelmen ikke længere kan aktiveres, eller ikke længere bliver mærkerenad svejsebuen tændes, skal batteriet oplades på ny.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelsen fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsorganisation. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilidelige indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionerfejle.

Anvendelse (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Den korrekte indstilling af hovedbåndet er meget vigtig for dette produkt, da fordelene ved det store synsfelt kun opnås, når hovedbåndet er korrekt indstillet.

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop til hovedets størrelse. Tryk justerknappen ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke. (s. 5 nr. 3a)
- Øjenafstand.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekrummerne. Placer hjelmen så tæt som muligt foran øjnene (jo tættere du har svejsekærmskassetten på øjnene, jo større bliver dit synsfelt). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekrummerne igen. (s. 5 nr. 3b)
- Hjelmhældning (excenterknep).** Hjelmhældning kan tilpasses ved hjælp af drejeknappen. Justér hældningen således, at næsen ikke berører næsestudsnet. Afprøv, at hjelmkallen heller ikke berører næsen ved at ikke forsigtigt. (Brug den medleverede næsepege for at beskytte din næse). (s. 5 nr. 3c)
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen. I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrændens intensitet via sensorteknik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen. (s. 7 nr. 11 i IV).
- Beskyttelsesniveau. Manuel mode:** I "manuel mode" kan der vælges mellem beskyttelsestrin 7 til 12 ved at dreje på beskyttelsestrinregulatoren. (Beskyttelsestrinregulatoren er deaktiveret i manuelmoden). (s. 7 nr. 14)  
**Auto mode:** I automatikmoden "Auto" tilpasses beskyttelsestrinnet automatisk, og svarer til beskyttelsestrin 4 > 13 i henhold til standarden EN 379, når drejeknappen står på position "N" (hvorved det absolutte minimum og maksimum beskyttelsestrin ikke kommer under eller over 5 henholdsvis 12, uafhængigt af korrektionsindstillingen) (s. 7 nr. 11)
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 6) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningsdrift fra mørk til lys. Drejeknappen muliggør en trinløs justering fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 s, med mulighed for at tilslutte neteffekt. (s. 6 nr. 11)
- Neteffekt / Twilight.** Den flydende overgang fra mørk til lys ved neteffekten "Twilight" giver endnu bedre beskyttelse af øjnene mod træthed og irritationer ved efterglødende genstande, og giver øjet den tid det behøver for at vænne sig til lysstyrken. (s. 6 nr. 11)  
BEMÆRK: Til hurtig hæftesvejsning skal drejeknappen ikke stilles i Twilight-området. Bedst egnet er hæfteområdet "læk" med minimal åbningsforsinkelse.
- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. I denne mode raskesætten deaktiveres, og forbliver i lystilstand i 10 minutter. Den aktiverede slibemøde kan kendes ved det blå blinkende LED-lys udefra og indeni ved refleksionen på hjelmens frontglas. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres

- slibetilstanden automatisk. (s. 7 nr. V)
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området. (s. 6 nr. I)
- Sensorer.** Denne svejsehjelm har 5 sensorer. 4 sensorer er til at detektere svejsejlyset, og 1 sensor er ansvarlig for detektering af lysintensiteten (automatikmoden) og den nye Stay-Dark funktion.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriets levetid skal hjelmen opbevares lyst.

Udskiftning af svejseglas (s. 4 nr. 4)

Ved udskiftning af vedhæftningsskiven kræves der forsigtighed. Deformér ikke hjelmen, da ellers kan svejseprøven blive beskadiget.

- Frontglasset kan løsnes fra forankringen og trækkes af ved at trække lasken på siden tilbage.
- Nyt frontglas sættes ind i en sideklemme. Frontglas spændes om til den anden sideklemme, og falder i hak. Dette håndgreb kræver noget tryk, således at tætningen på frontglasset har den ønskede virkning.

Batteri/opladningsprocedure (s. 4 nr. 1)

Hjelmen er udstyret med et højeffekt lithium-polymer (LiPo) batteri. Oplad batteriet fuldstændigt før første brug med det medfølgende mikro-USB-kabel med et standard USB-stik (ikke medleveret). Efter opladningen skal mikro-USB-stikket på hjelmen beskyttes mod støv og snavs med beskyttelseshætten.

Batteriet oplades via cellen af eksterne lyskilder (fotoassistent, svejsejly). Ved hyppig brug skal batteriet meget sjældent oplades.

Det anbefales at oplade hjelmen fuldstændigt hver 6 måneder.  
Såfremt batteriet er tomt, rækker ca. 15 minutters opladning til en driftstid på ca. 8h.

Opladning status:

- rødt blink: Batteriet er næsten tomt (genoplad straks)
- orange lys: Batteriet oplades
- grønt lys: Batteriet er fuldt opladet

Såfremt hjelmen ikke længere bliver mørk, når svejsebuen tændes, undersøg opladningsstatus (tryk på slibekontakten, når LED ikke længere blinker blåt, er batteriet helt tomt). Hvis mørkningsfilteret ikke fungerer på trods af en korrekt opladning af akkuen, bedes du henvende dig til din officielle forhandler. En defekt akku kan udskiftes af producenten eller et certificeret servicecenter.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 6 nr. I). → Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (s. 7 nr. 5) → Batteri-/ opladning (s. 6 nr. 1)
- sluk for åbningsforsinkelse - ved hurtig hæftning omstil til "læk" (s. 6 nr. 11)

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- I manuel mode vælg et højere beskyttelsestrin (s. 7 nr. 14).
- I automatisk funktionsvælgeren til +1 eller +2 spørg (s. 7 nr. 11).
- Udskift svejseglasset (s. 8 nr. 4).

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

- I manuel mode vælg et lavere beskyttelsestrin (s. 7 nr. 14).
- I automatisk funktionsvælgeren til -1 eller -2 spørg. (s. 7 nr. 11).

Svejsekærmen flakker

- Juster forsinkelsestiden ved svejseproceduren. (s. 6 nr. 11)
- Justér følsomhedsregulatoren ved svejseprocessen (s. 6 nr. I)
- Batteri/ opladning (s. 4 nr. 1)

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- I manuel mode, justér beskyttelsestrinnet til svejseprocessen (s. 7 nr. 14)
- I automatisk mode, justér beskyttelsestrinkorrektionen til svejseprocessen (s. 7 nr. 11)
- Sørg for kraftigere omgivelsselys.

Svejsehjelmen skider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 5 nr. 3a-3c).

Specifikationer (Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

|                                                                         |                                                                                                                                                  |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Beskyttelsesniveau                                                      | auto mode: 3 (lys tilstand)<br>manual mode: 3 (lys tilstand)                                                                                     | 4 < 13 (mørk tilstand)<br>8-13 (mørk tilstand)    |
| UV/IR- beskyttelse                                                      | Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand                                                                                                      |                                                   |
| Skiftetid fra lys til mørk                                              | 90 us (23 °C)<br>70 us (55 °C)                                                                                                                   |                                                   |
| Skiftetid fra mørk til lys                                              | 0.1 - 2.0 s med "Twilight Function"                                                                                                              |                                                   |
| Strømforsyning                                                          | Solceller                                                                                                                                        |                                                   |
| Vægt                                                                    | Net PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                               |                                                   |
| Driftstemperatur                                                        | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                      |                                                   |
| Opbevaringstemperatur                                                   | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                                       |                                                   |
| Optisk clearing iht. EN379                                              | Optisk klasse = 1<br>Diffus ly = 1                                                                                                               | Homogenitet = 1<br>Afhængighed af synsvinklen = 1 |
| Godkendelser                                                            | CE, EAC, ANSI, ANSI Z87.1, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                 |                                                   |
| Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget godkendelse CE1024) | EN12941 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 til versioner med hardhat og e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B i kombination med supplied air) |                                                   |

Oversensstemmelseerklæring

Se internetadressen på den sidste side.

Rettslige informationer

Dette dokument opfylder kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

## Innledning

En sveisehjelm er et hodeplagg som brukes i visse sveiseoperasjoner for å beskytte øynene, ansiktet og halsen mot brannskader. UV-lys, gnisler, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se reservedeliste). Et automatisk sveisefilter kombinerer passiv UV- og IR-filtrer med et aktivt filter, hvis lysoverførbarehet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lyststyrke). Etter at sveisebuen er slått på og innen en definert responstid, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPP-system (motorisert andredetstvern).

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis felt ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes. Ta kontakt med autorisert forhandler dersom du ønsker ytterligere informasjon.

## Forholdsregler og beskyttelse/risiko

Under sveising frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrol fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Innfesting av inn eller lignende hjelmen er ikke tillatt.

Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.* Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehjelmen ikke brukes som tiltent eller i henhold til bruksanvisningen. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av den konstruksjonen, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke sidesyn uten å snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeoppfatningen. Derfor kan det hende man ikke ser lyssignaler eller advarsler. Det er også en viss fare for å skumpe bort ting på grunn av størrelsen (hode med hjelm). Hjelmen reduserer også hørselen og eventl til å føle varme.

Advarsel: For den generelle merkingen av hjelmenes sikkerhetsklasse er alltid den laveste av alle komponenter som er avgjørende. For bruk i ekstreme temperaturer, vær oppmerksom på riktig merking: FT, BT eller AT. Når du bruker briller, kan sjokk overføres direkte fra hjelmen til hodet.

## Fargevisning

For økt komfort og sikkerhet kan du se farger med denne sveisehjelmen

## Hvilemodus

Denne sveisehjelmen er utstyrt med en funksjon som gjør at den slås av automatisk, noe som forlenger batteriets levetid. Hvis sensoren registrerer mindre enn 1 Lux lys i løpet av 10 minutter, slås hjelmen av automatisk. For at hjelmen skal slås på igjen må den komme i kontakt med dagslys. Hvis hjelmen ikke kan aktivres igjen eller hvis den ikke gir beskyttelse mot sveiseflammen, må man bytte batteri.

## Garanti & ansvar

Garantibetjelsen vises i informasjonen fra produsentens nasjonale salgsorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette kan du få hos en autorisert forhandler. Ved skade som skyldes feil bruk, ikke-autorisert reparasjon eller feil bruk, bortfaller garantien.

## Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Det er veldig viktig at hodebåndet er riktig innstilt. Fordelene ved det store synsfeltet kan kun nyttes når hodebåndet er innstilt riktig.

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke. (s. 5 nr. 3a)
- Øyevastend og hjelmvinkel.** Ved å løse låseknappen kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Plasser hjelmen så nær øynene som mulig (jo nærmere vernekasettet er øynene, jo større er synsfeltet). Stille inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. (s. 5 nr. 3b)
- Helmhellingen (eksenterknapp)** Hjelmhellingen kan tilpasses ved hjelp av dreieknappen. Innstill hellingen slik at ikke nesens berører nesetsnit. Test forsiktig om hjelmskallet berører nesens når du nikker (bruk den vedlagte nesepaden for å beskytte nesens din). (s. 5 nr. 3c)
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvebryteren kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiseflammen (standard EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 7 nr. III + IV).
- Beskyttelsesnivå. Manuell modus:** I modusen "Manuell" kan du velge mellom beskyttelsesnivåene 8 til 13 ved å vri på knappen. (I manuell modus er muligheten for å korrigere beskyttelsesnivået deaktivert). (s. 7 nr. IV).
- Auto modus:** I automatiskmodusen "Auto" tilpasses beskyttelsesnivået automatisk og det tilsvarende beskyttelsesnivået 4 > 13 i henhold til standarden EN 379, når dreieknappen står i posisjonen "N" (det absolutte minimum og maksimum på 4 respektive 13 må ikke under- eller overskrides, uavhengig av korrigeringsinnstillingen). (s. 7 nr. II)
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 6) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Dreieknappen tillater en trinns innstilling fra mørkt til lys mellom 0.1 - 2.0 s med mulighet for tilkobling av dimmefekt. (s. 6 nr. II)
- Dimmefekt/Twilight.** Den flytende overgangen som dimmefeffekten "Twilight" gir fra mørkt til lys yter en enda bedre beskyttelse mot tretthet og irritasjon i øynene ved etterglødende objekter og gir deg den tiden det trenger til å venne seg til lyset. (s. 6 nr. II)
- OBS:** For en rask festsveising stiller du dreieknappen i Twilightområdet. Festeområdet "tack" med minimal åpningsforsinkelse er best egnet
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er kassetten deaktivert og den forblir lys i 10 minutter. Den blå blinkende LED'en viser innenfor og utenfor ved refleksjon i forsatsglasset i slipemodusen er aktivert. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. (s. 7 nr. V)

- Sensitivitet.** Med følsomhetsknappen justeres lystfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lystfølsomhet. (s. 6 nr. I)
- Sensorer.** Denne sveisehjelmen har 5 sensorer. 4 sensorer benyttes til deteksjon av sveiseflamme og 1 sensor er ment til deteksjon av lysintensitet (automatikkmodus) og ansvarlig for den nye Stay-Dark-funksjonen.

## Rengjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Lagre hjelmen på et lyststed, det vil forlenge batteriets levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 4 nr. 4)

- Når du endrer festeskiven, må du være forsiktig. Ikke deform hjelmen, da ellers kan sveisefilteret bli skadet.
- Forsatsglasset kan løsnes og trekkes ut ved at man trekker låsen på siden bakover og ut av festet på siden.
  - Heng det nye forsatsglasset inn i en sideklipp. Sett forsatsglasset i den andre sideklipsen og fest det. Til dette trenger man litt trykk, slik at tetningen på forsatsglasset viser den ønskete virkningen.

## Batteri/Ladeprosess (s. 4 nr. 1)

Hjelmen er utstyrt med et høyeffektivt lithium-polymer (LiPo)-batteri. Lad batteriet helt opp med den vedlagte Micro-USB-kabelen via en vanlig USB-plugg (ikke del av leveransen) for første gangs bruk. Etter ladingen må man beskytte Micro-USB-kontakten på hjelmen mot støv og smuss med et verneoksel. Batteriet lades også via eksterne lyskilder (taklys, sveisefflamme) via solarceller. Hoppig bruk gjør at batteriet sjelden må lades. Det anbefales at hjelmen lades helt opp hver 6. måned. Hvis batteriet er tomt, er en ladetid på 15 minutter nok for en driftstid på 8 timer.

## Ladestatus:

- Det blinker rødt: Batteriet er nesten tomt (det må straks)
- Det blinker orange: Batteriet lades
- Det blinker grønt: Batteriet er ladet helt opp

Hvis hjelmen ikke gir beskyttelse mot sveiseflammen, må du kontrollere ladestatusen (trykk på slipenappen). Hvis LED'en ikke lenger blinker bløtt er batteriet helt tomt. Hvis vernekasettet, selv etter lading av batteriet, ikke fungerer korrekt, bør vi deg kontakte en Optrol-forhandler. Et defekt batteri kan byttes av Optrol eller et godkjent servicecenter.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formørkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 6 nr. I)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktivt slipemodus (s. 7 nr. 5)
- Slå av åpningsforsinkelsen, slå over på "tack" ved rask festing (se s. 6 nr. II)
- Lade batteriet (se side 4 nr. 1)

### Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuell modus (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 be (s. 7 nr. III)
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 8 nr. 4)

### Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg et høyere beskyttelsesnivå i manuell modus (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus dial til -1 eller -2 be (s. 7 nr. III)

### Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsebryteren på sveiseprosedyren (s. 6 nr. II)
- Tilpass emfrittighetsregulatoren til sveiseprosessen (s. 6 nr. I)
- Lade batteriet (se side 4 nr. 1)

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret → Forsterk omgivelseslyset
- I manuell modus må beskyttelsesnivået tilpasses sveiseprosessen (s. 7 nr. IV)
- I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivåkorrigeringen sveiseprosessen (s. 7 nr. III)

### Sveisehjelmen skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 5 nr. 3a-3c)

### Spesifikasjoner (Med forbehold om tekniske endringer)

| Beskyttelsesnivå                                                 | auto mode: 3 (lys tilstand)<br>manual mode: 3 (lys tilstand)                                                                                   | 4 < 13 (mørk tilstand)<br>8-13 (mørk tilstand) |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| UVIR-beskyttelse                                                 | Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand                                                                                                    |                                                |
| Koblingstid fra lys til mørk                                     | 90us (23°C / 73°F)<br>70us (55°C / 131°F)                                                                                                      |                                                |
| Koblingstid fra mørk til lys                                     | 0.1 - 2.0 med "Twilight Function"                                                                                                              |                                                |
| Spenningsforsyning                                               | Solarceller                                                                                                                                    |                                                |
| Vekt                                                             | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                             |                                                |
| Driftstemperatur                                                 | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                                    |                                                |
| Oppbevaringstemperatur                                           | -20°C - 70°C / -4°F - 158°F                                                                                                                    |                                                |
| Klassifisering iht. EN379                                        | Optisk klasse = 1 Homogenitet = 1<br>Diffusert lys = 1 Blikkvekselhøyghet = 1                                                                  |                                                |
| Godkjenninger                                                    | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                   |                                                |
| Ytterligere merkinger for PAPR-versjonen (varslert organ CE1024) | EN12841 (TH3) i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X<br>EN14594 (Class 3B) i kombinasjon med supplidair |                                                |

## Konformitetserklæring

Se internettdressen på siste side.

## Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

## Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

## Wprowadzenie

Heim spawalnicy jest nakryciem głowy, które podczas wykonywania określonych prac spawalniczych służy do ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniami, światłem UV, iskrami, światłem podczerwonym i wysoką temperaturą. Heim składa się z kilku elementów (patrz lista części zamiennej). Automatyczny filtr spawalnicy jest połączeniem pasywnego filtra UV i pasywnego filtra IR z filtrem aktywnym, którego przepuszczalność światła w widzialnym zakresie widma różni się w zależności od jasności łuku spawalniczego. Przepuszczalność światła automatycznego filtra spawalniczego wykazuje wysoką wartość początkową (stan jasny). Po włączeniu łuku spawalniczego i w ciągu definiowanego czasu zadziałania przepuszczalność światła filtra zmienia się na niską wartość (stan ciemny). W zależności od modelu heim można połączyć z hełmem ochronnym i/lub systemem PAPR (Powered Air Purifying Respirator – respirator oczyszczający powietrze z własnym zasilaniem).

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybły należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu przybły ochronnej. Jeśli usunięcie uszereżowania nie należy daleko, nie należy daleko używać kasety z filtrem ochronnym. Więcej informacji na ten temat można uzyskać od oficjalnego sprzedawcy.

## Srodki ostrożności, ograniczenia ochrony i zagrożenia

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Pozałożeniu przybły, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu i szyi zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Części i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybła mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybła spawalnica może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybły niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przyklejanie kleju lub podobnego do kasety jest niedozwolone. Przybła jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, z wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnej z normą EN 169, zamieszczonych na etykiecie.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku zastosowania hełmu spawalniczego niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z instrukcją obsługi. Heim nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu możliwe jest połączenie hełmu z hełmem ochronnym. Ze względu na właściwości konstrukcyjne hełm może wpływać na pole widzenia (brak widoczności na boki bez obracania głowy) a ze względu na przepuszczalność światła automatycznego filtra zaciemniającego również na występowanie kolorów. Wskutek tego lampki sygnalizacyjne lub wskazania ostrzegawcze mogą być niewidoczne. Ponadto występuje niebezpieczeństwo uderzenia ze względu na większy obwód (głowy z hełmem). Dodatkowo heim ogranicza zdolność słyszenia i odczuwanie ciepła.

Ostrzeżenie: W przypadku obłądzenia oznaczenia klasy bezpieczeństwa kasku decydującego znaczenie ma zawsze najniższe ze wszystkich użytych elementów. W przypadku stosowania w ekstremalnych temperaturach należy zwrócić uwagę na odpowiednie oznakowanie: FT, BT lub AT. Podczas noszenia okularów wstrząsy można przenosić bezpośrednio z kasku na głowę.

## Widoczność kolorów

W celu zwiększenia komfortu i bezpieczeństwa przybła spawalnica umożliwia widzenie kolorów.

## Tryb czuwania

Przybła spawalnica posiada automatyczną funkcję wyłączania, która zwiększa czas żywotności akumulatora. Jeśli w ciągu ok. 10 minut czujnik wykrywa mniej niż 1 lx światła, przybła automatycznie się wyłącza. W celu ponownego włączenia należy na chwilę wystawić przybłą na światło dzienne. Jeśli nie można uruchomić przybły lub nie zaciemnia się ona podczas zapłonu łuku spawalniczego, należy ponownie naładować akumulator.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Postanowienia gwarancyjne są zawarte w danych krajowej organizacji dystrybucyjnej producenta. Więcej informacji na ten temat można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy. W przypadku uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwego użytkowania, niedozwolonych ingerencji lub zastosowania nieprzewidzianego przez producenta wygasają wszelkie gwarancje i odpowiedzialności.

## Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

W przypadku tego produktu bardzo ważne jest prawidłowe wyregulowanie taśmy nagłowej, by było prawidłowe wyregulowanie taśmy umożliwia korzystanie z zalety dużego pola widzenia.

- 1. Taśma nagłowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki i obracać, dopóki taśma nagłowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku. (s. 5 nr. 3a)
- 2. Odstęp od oczu.** Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić przybłą tak blisko przed oczami, na ile to tylko możliwe (im bliżej oczu znajduje się przelona ochronna, tym większe jest pole widzenia). Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. (s. 5 nr. 3b)
- 3. Nachylenie przybły (pokręćło mimosród)** Nachylenie przybły można dopasować za pomocą pokręćła. Ustawić pozycję nachylenia w taki sposób, aby nos nie dotykał występnia na nos. Ostrożnie sprawdzić, czy także podczas schylania się czasza przybły nie dotyka nosa (używać załączonej nakładki na nos w celu lewego okularu). (s. 5 nr. 3c)
- 4. Tryb pracy automatyczny/ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwnego (s. 5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujnik, odpowiednio do intensywności łuku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokręćło (s. 7 nr. III + IV).
- 5. Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesunięcie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL4 - SL13. Drobnych korekt należy dokonywać obracając pokręćło potencjometru (s. 7 nr. IV). W trybie automatycznym, gdy pokręćło ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokręćła umożliwia skorygowanie automatycznie ustawianego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji. (s. 7 nr. III)
- 6. Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 6) umożliwia zmianę opóźnienia otwarcia z poziomu ciemnego na jasny. Pokręćło umożliwia stopniową regulację od ciemnego do jasnego w zakresie 0,1–2,0 s z efektem załączonego efektu zmierzchu. (s. 6 nr. II)
- 7. Efekt zmierzchu / Twilight.** Płynne przejście od ciemnego do jasnego dzięki efektowi zmierzchu „Twilight” gwarantuje jeszcze lepszą ochronę oczu przed zmęceniem oraz podrażnieniem w przypadku żarzących się obiektów oraz daje oczom czas na przyzwyczajenie się do jasności. (s. 6 nr. II)

- 8. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i przez 10 minut pozostaje w poziomie rozjaśnienia. Aktywowanie trybu uśpienia sygnalizowany jest wewnątrz migająca na niebiesko dioda LED, a na zewnątrz przez odbicie na szybie spawalnicy przybły. W tym trybie wyłączania trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. (s. 7 nr. V)
- 9. Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do łuku spawalniczego i światła otoczenia. Przekręcając pokręćło, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła. (s. 6 nr. I)
- 10. Czujniki.** Nierzeźba przybła spawalnica posiada 5 czujników. 4 czujniki służą do wykrywania światła spawania, a 1 czujnik wykrywa intensywność światła (tryb automatyczny) i odpowiada także za działanie nowatorskiej funkcji styl dark.

## Czyszczenie i dezynfekcja

Kasety z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem substancji ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybłą spawalnica należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. W celu przedłużenia żywotności akumulatora należy przechowywać przybłą w jasnym otoczeniu.

## Wymiana szybkiej ochronnej (s. 4 nr. 4)

Podczas zmiany dysku ochronnego należy zachować ostrożność. Nie odsłaniać kasku, ponieważ może to spowodować uszkodzenie filtra spawalniczego.

1. Szybkie spawalnica może przesunąć do tyłu, odkryć boczną nakładkę mocującą i zdjąć.
2. Zaczepić nową szybkie spawalnica w bocznym zamoku. Zamocować szybkie spawalnica do drugiego zaczepu i zatrzasknąć. Uchwyt trzeba nieco docisnąć, aby uszczelka na szybie spawalnicy prawidłowo działała.

## Akumulator/ładowanie (s. 4 nr. 1)

Przybła posiada wysokowydajny akumulator litowo-polimerowy (LiPo). Przed pierwszym użyciem naładować kompletne akumulator za pomocą załączonego kabla Micro-USB, podłączając go do powszechnie dostępnego gniazda USB (brak w zestawie). Po zakończeniu ładowania należy zabezpieczyć osłonką gniazda Micro-USB na przybły przed kurzem i brudem.

Akumulator można ładować także za pomocą kabli słonecznej z zewnętrznych źródeł światła (światło sufitowe, światło spawalnicy). W przypadku częstego stosowania należy bardzo rzadko ładować akumulator. Zaleca się kompletne naładowanie przybły co 6 miesięcy. W przypadku rozładowania akumulatora wystarczy ok. 15 minut ładowania, aby można było dalej pracować przez ok. 8 godzin.

## Stan naładowania:

- 1) Miganie na czerwono: Akumulator jest prawie rozładowany (niezwłocznie naładować)
- 2) Świecenie na pomarańczowo: Ładowanie akumulatora w toku
- 3) Świecenie na zielono: Akumulator całkowicie naładowany

Jeśli przybła nie zaciemnia się podczas zapłonu łuku spawalniczego, należy sprawdzić stan naładowania (naciśnąć głośniczek szlifową, jeśli dioda LED nie miga na niebiesko, to akumulator jest całkowicie rozładowany). Jeżeli kaseta prześwieconieniowa nie działa prawidłowo mimo naładowania akumulatora, należy skontaktować się z oficjalnym sprzedawcą.

Uszkodzony akumulator może zostać wymieniony przez producenta lub certyfikowane centrum serwisowe.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 6 nr. I) → Oczyszczyć detektory lub szybkie ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 7 nr. 5) → ładowanie akumulatora (s. 4 nr. 1)
- wyłączenie opóźnienia wylotu – podczas szybkiego szepienia przełączyć na funkcję „Jack” (s. 6 nr. II)

### Stopień ochrony zbyt wysoki

- W trybie ręcznym wybrać większy poziom ochrony (s. 7 nr. IV) → Wymienić szybkie ochronną (p. 8 nr. 4)
- W trybie automatycznego wybierania do +1 lub +2 zapytać (s. 7 nr. III)

### Stopień ochrony zbyt ciemny

- W trybie ręcznym wybrać niższy poziom ochrony (s. 7 nr. IV)
- W trybie automatycznego wybierania do -1 lub -2 zapytać (s. 7 nr. III)

### Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego w odniesieniu do procedury spawania.
- Dopasować regulator czułości do techniki spawania (s. 6 nr. I) → ładowanie akumulatora (str. 4 nr. 1)

### Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną lub filtr → Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu
- W trybie ręcznym dopasować poziom ochrony do techniki spawania (s. 7 nr. IV)
- W trybie automatycznym dopasować korektę poziomu ochrony do techniki spawania (s. 7 nr. III)

### Przybła spawalnica szlifuje się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy nagłowej (s. 5 nr. 3a-3c)

### Specyfikacje (Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

|                                                                       |                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stopień ochrony                                                       | auto mode: 3 (poziomy jasny) 4 < 13 (poziomy ciemny)                                                                           |
| Ochrona UVR                                                           | manual mode: 3 (poziomy jasny) 8-13 (poziomy ciemny)                                                                           |
| Czas przełączenia z poziomu jasnego na ciemny                         | 90µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)                                                                                             |
| Czas przełączenia z poziomu ciemnego na jasny                         | 0,1-2,0s z "Twilight Function"                                                                                                 |
| Napięcie zasilania                                                    | Ognia słoneczna                                                                                                                |
| Ciepota                                                               | Non-PAPR: 575g / 20.3 oz. PAPR: 745g / 26.3 oz.                                                                                |
| Temperatura robocza                                                   | -10°C – 55°C / 14°F – 131°F                                                                                                    |
| Temperatura przechowywania                                            | -20°C – 70°C / 4°F – 158°F                                                                                                     |
| Klasyfikacja wg EN 379                                                | Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 1                                     |
| Atesty                                                                | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WiG"                                                                   |
| Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE 0124) | EN12941 (TH3 w połączeniu z e3000/e3000X, TH2 dla wersji z hardhat i e3000/e3000X) EN14594 (Class B3B w połączeniu z supplier) |

## Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

## Informacje prawne

Niniejszy dokument odpowiada wymogom rozporządzenia UE 2016/425, punkt 1.4 Załącznika II.

## Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

## Úvod

Svářečská kůlka je pokrývkový hlavy, která slouží během určitých svářečských prací k ochraně očí, obličejů a krku před popálením, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a teplem. Helma se skládá z několika dílů (viz seznam náhradních dílů). Automatický svářečský filtr kombinuje pasivní UV filtr a pasivní IR filtr s aktivním filtrem, jehož světelná propustnost ve viditelné části spektra se mění v závislosti na intenzitě svařovací oblouku. Světelná propustnost automatického svářečského filtru má vysokou počáteční hodnotu (jasný stav). Po zapnutí svařovací oblouku a během definované reakční doby se světelná propustnost filtru změní na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu lze helmu kombinovat s ochrannou přilbou a/nebo systémem PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závada odstranit, nesmí se kazaeta s ochrannou clonou již používat. Pro další informace se obraťte na svého oficiálního prodejce.

## Preventivní opatření a omezení ochrany / rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kůlka se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodů k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Přilepení lepidla nebo podobné přílohy není dovoleno.

Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedených na obalu.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za používání svářečské helmy v rozporu s určeným účelem nebo není-li používána podle návodu k použití. Helma nenahrazuje ochrannou přilbu. Podle modelu lze helmu kombinovat s ochrannou přilbou. Helma může omezovat z konstrukčních důvodů (žádný výhled do stran bez pootevření hlavy) zorné pole a kvůli světelné propustnosti automatického zatemňovacího filtru vnímání barev. Následkem toho se může stát, že nemusíte vidět signální nebo výstražné kontroly. Děle hrozí kvůli většímu objemu (hlavy s helmou) nebezpečí nárazu. Helma navíc snižuje sluchové vjemy a citlivost na teplo. Varování: Pro celkové označení bezpečnostní třídy přilby je vždy rozhodující nejvyšší ze všech použitých součástí. Při použití v extrémních teplotách věnujte pozornost příslušnému označení: FT, BT nebo AT. Světelní blikání mohou být rázy přenesány přímo z přilby na hlavu.

## Barvé vyřízení

Pro zvýšení komfortu a bezpečnosti můžete s touto svářečskou kuklou vnímat barvy.

## Pohotovostní režim

Svářečská kůlka je vybavena automatickou funkcí vypnutí, která zvyšuje životnost baterie. Pokud během cca 10 min dopadne na senzor měříte světla než 1 Lux, kukla se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí je třeba kuklu krátce vystavit dennímu světlu. Pokud by kukla již nebylo možno aktivovat, nebo by při zapálení elektrického oblouku nedošlo k zatmavení, musíte opět nabít akumulátor.

## Záruka a odpovědnost

Záruční ustanovení si, prosím, vyhledejte v údajích národní obytové organizaci výrobce. Další informace odtáhne u svého autorizovaného specializovaného prodejce. V případě poškození následkem neodborného použití, nedovoleného zásahu nebo použití nezamýšleného výrobem ztrácí záruka a neobdrží platnost.

## Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (Quick Start Guide: 3-4/5/Functions: 3-7)

U tohoto produktu je velmi důležité správné nastavení náhlavního pásku, protože pouze při korektním nastavení pásku jsou zaručeny výhody velkého zorného pole.

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík zatlačte dovnitř a otočte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil. (s. 5.č. 3a)
- Vzdálenost očí.** Uvolněním aretačního knoflíku se nastavuje vzdálenost mezi kazaetou a očima. Nasadíte si kuklu tak, abyste ji měli co nejlépe očím (čím blíže máte samostativaci kazaetu u očí, tím větší je vaše zorné pole). Obě strany nastavte stejně, bez násklenu. Následně aretační knoflík opět utáhněte. (s. 5.č. 3b)
- Sklon kukly (excentrický knoflík).** Sklon kukly lze upravit pomocí otočného knoflíku. Nastavte si sklon tak, aby se nos nedotýkal výřezu. Opatrně vykouzlete, zda se ani při sklonění hlavy nos kukly nedotkne (použití ochrannu nosu, která je součástí dodávky). (s. 5.č. 3c)
- Provozní režim automatický / ruční.** Posuvným přepínačem (s. 6) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzory automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otočením knoflíku (s. 7.č. III + IV).
- Stupeň ochrany. Manuální režim V** režimu „Manual“ lze otočením stupňového regulátoru volit mezi ochrannými stupni 8 až 13. (Korekce ochranného stupně je v ručním režimu deaktivována). (s. 7.č. IV).
- Režim Auto:** V automatickém režimu „Auto“ je ochranný stupeň upraven automaticky a odpovídá ochrannému stupni 4 + 13 podle normy EN 379, je-li otočný knoflík nastaven do polohy „N“. (přičemž nelze nedošlo rovnou přesahovat absolutní minimum a maximum ochranného stupně 4 respektive 13, nezávisle na korektním nastavení) (s. 7.č. II).
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (Delay) (s. 6) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. Otočný knoflík umožňuje plynulý nastavení od tmavého do světlého stavu mezi 0,1 – 2,0 s se zapínacím efektem smírání. (s. 6.č. II).
- Efekt stmívání / Twilight** Plynulý přechod z tmavého do světlého stavu stmívacího efektu „Twilight“ poskytuje lepší ochranu zraku před únavou a podrážděním u rozcházajících se objektů a dává oko potřebný čas zvyknout si na světlý stav. (s. 6.č. II).
- POZOR:** Pro rychlé stehování nenastavujte otočný knoflík do oblasti Twilight. Nejvhodnější je stehovací zóna „Tack“ s minimálním zpožděním otevření.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany se kazaeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu je kazaeta deaktivována a zůstává 10 minut ve světlém stavu. Aktivovaný režim

spánku je zvenku rozpoznatelný podle modře blikající LED a uvnitř odrazem na ochranné fólii kukly.

- Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. (s. 7.č. V).
- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovací oblouku a okolního světla. Otočením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti. (s. 6.č. I).
- Senzory.** Tato svářečská kůlka je vybavena 5 senzory. 4 senzory slouží k detekci svařovacího světla a 1 senzor zajišťuje detekci intenzity světla (automatický režim) a nově funkce Stay-Dark.

## Čištění a desinfekce

Pokud, že kazaeta cloníka navzdory nabití akumulátoru nefunguje správně, obraťte se na svého oficiálního prodejce.

Vadný akumulátor může vyměnit výrobce nebo certifikované servisní centrum.

## Skladování

Ochranná svářečská kůlka se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Pro prodloužení životnosti akumulátoru skladujte kuklu ve světlém stavu.

## Výměna předního skla (s. 4.č. 4)

Při výměně připojovacího disku je nutná opatrnost. Nedeformujte přilbu, jinak by mohlo dojít k poškození svařovacího hlavy.

- Ochrannou fólii lze uvolnit a sejmut stlažením postranní spony dozadu z ukotvení.
- Novou ochrannou fólii zavěste do postranního klipu. Ochrannou fólii obepněte k druhému postrannímu klipu a zavazte. Tento hmat vyžaduje určitý tlak, aby těsnění na ochranné fólii mělo požadovanou účinnost.

## Akumulátor / nabíjení (s. 4.č. 1)

Kukla je vybavena výkonným litiovým polymerovým akumulátorem (LiPo). Před prvním použitím akumulátor plně nabíjte pomocí dodaného Micro-USB kabelu přes běžný USB konektor (není součástí dodávky). Po nabití se musí Micro-USB zásuvka na kukle chránit pomocí ochranné krytky před vniknutím prachu a nečistot.

Akumulátor lze také nabít pomocí solárního článku z externích světelných zdrojů (stropní světlo, svařovací světlo). Při častém používání se musí akumulátor nabíjet pouze čtyřmi. Jednou za plů roku doporučujeme kompletní nabít kukly. V případě, že je akumulátor prázdný, postačí doba nabíjení cca 15 minut pro dobu provozu cca 8 h.

## Stav nabíti:

- 1) bílá červeně: Akumulátor je téměř prázdný (ihned nabít)
- 2) svíti oranžově: Akumulátor se nabíjí
- 3) svíti zeleně: Akumulátor je kompletně nabíjen

Pokud by u kukly při zapálení elektrického oblouku nedošlo k zatmavení, zkontrolujte prosím stav nabíti (stiskněte tlačítko, pokud LED již neblíká modře, je akumulátor zcela vybitý). V případě, že samostativací kazaeta i přes nabití akumulátoru nefunguje správně, obraťte se na svého prodejce Optrel. Defektní akumulátor lze vyměnit ve firmě Optrel nebo v certifikovaném servisním středisku.

## Řešení problémů

### Kazaeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost (s. 6.č. I) → vyčistěte čidla nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (s. 7.č. 5) → Nabít akumulátor (s. 4.č. 1)
- Vypnout zpoždění otevření a / při rychlém stehování přepněte na „Tack“ (s. 6.č. II)

### Stupeň ochrany příliš světlý

- V manuálním režimu vyberte vyšší ochranný stupeň (s. 7.č. IV)
- V automatickém režimu vytlačení na +1 nebo +2 se zeptat (s. 7.č. III)
- vyměňte přední sklo (s. 4.č. 4)

### Stupeň ochrany příliš tmavý

- V manuálním režimu vyberte nižší ochranný stupeň (s. 7.č. IV)
- V automatickém režimu vytlačení na -1 nebo -2 se zeptat (s. 7.č. III)

### Kazaeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpoždovacího spínače podle postupu svařování (s. 6.č. II).
- Upravte regulátor citlivosti na svařovací metodu (s. 6.č. I)
- Nabít akumulátor (s. 4.č. 1)

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr → zvýšte intenzitu okolního světla
- V manuálním režimu upravte ochranný stupeň podle svařovací metody (s. 7.č. IV)
- V automatickém režimu upravte korekci ochranného stupně podle svařovací metody (s. 7.č. III)

### Ochranná svářečská kůlka se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 5.č. 3a-3c)

### Specifikace (technické změny vyhrazeny)

|                                                               |                                                                                                                                    |                                          |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Stupeň ochrany                                                | auto mode: 3 (světly stav)<br>manual mode: 3 (světly stav)                                                                         | 4 < 13 (tmavý stav)<br>8-13 (tmavý stav) |
| Ochrana UV/IR                                                 | Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu                                                                                        |                                          |
| Doba přepnutí ze světla na tmavou                             | 90 us (23°C / 73°F)<br>70 us (55°C / 131°F)                                                                                        |                                          |
| Doba přepnutí z tmavé na světlou                              | 0,1 - 2,0 s "Twilight Function"                                                                                                    |                                          |
| Nápadné napájení                                              | Solární články                                                                                                                     |                                          |
| Hmotnost                                                      | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                 |                                          |
| Provozní teplota                                              | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                        |                                          |
| Skladovací teplota                                            | -20°C - 80°C / 4°F - 158°F                                                                                                         |                                          |
| Klasifikace podle normy EN379                                 | Optická fida = 1 Homogenita = 1<br>Rozptýlené světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 1                                                |                                          |
| Certifikace                                                   | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                       |                                          |
| Dodatečná označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024) | EN12941 (TH3 v kombinaci s e3000/e3000X, TH2 pro verze s přilbou a e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B v kombinaci s e suppliedair) |                                          |

## Prohlášení o shodě

Viz internetovou adresu na poslední stránce.

## Právní informace

Tento dokument odpovídá požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 přílohy II.

## Oznámení subjekt

Pro podrobné informace viz poslední stránku.

简介

焊接保护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单）。自动式焊接镜片结合了一片被动式紫外线反射保护片和一片被动式红外线反射保护片以及一片光谱可见光范围内透明可随焊接电弧光变化度的主动式反射保护片。自动焊接镜片的透明度初始值较高（亮状态），按接通电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能可以与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用故障盒。更多相关信息，请联系 Optrel 经销商。

如需其他信息，请联系：

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射伤害。要保护其他身体部分，应另穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的或者使用者不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊外的所有可见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。不允许将胶水或类似物质粘在头盖上。

预防损伤与头部限制/风险

如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。

由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变焦镜片的透明度则可能影响颜色感知。这可能致漏看信号灯或警告。另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此面罩还会减弱听觉和热感。

警告：對於頭盔安全等級的整體標記，使用的所有組件中的最低者始終是決定性的。要在極端溫度下使用，請注意適當的標識：FT、BT 或 AT。戴眼鏡時，震動可直接從頭盔傳遞到頭部。

颜色可见度

为了提高舒适度和安全性，您可通过该电焊面罩来感知颜色。

睡眠模式

电焊面罩具有自动开关功能，这可增加电池的寿命。当在约 10 分钟内到达传感器的光少于 1 Lux 头盖就会自动关闭。如需重新启动，则必须将头盖短时间内暴露在日光下。如果头盖不能再激活或在焊接电弧引燃时没有变暗，则您必须重新给电池充电。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。对于由于使用不当并非更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。

预期的生活

焊接头盖没有失效日期。只要没有可见或不可见的损坏或故障，就可以使用该产品。

应用

在产品中头带的正确设置是非常重要的，因为只有通过头带的正确设置才可实现其大视的优点。

1. 头带把上部调节带（页 5）调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮按钮（页 5）并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮（页 5）调整防眩光与眼睛之间的距离。将头盖尽可能放在接近眼睛的位置（眼睛越接近遮光盒，则越会有更大的视野）。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动钮。
3. 头盖倾斜（偏心键）可通过旋钮来调整头盖倾斜角。通过调节角度使鼻子不触碰护罩。仔细的进行测试确保在点时头壳外壳不触碰鼻子（使用提供的鼻垫来保护鼻子）。（参见 P.5 No.3）。
4. 自动/手动运行模式。用滑动开关（页 5）可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光弧的强度相适应（EN 379:2003 标准）。在手动模式下，可通过旋转旋钮（页 4-5）来设置保护等级。
5. 手动模式：在“手动”模式可通过旋转保护等级调节器选择 8 到 13 之间的保护等级。（在手动模式下保护等级校对是关闭的）  
自动模式：“自动”模式时，当旋钮处于位置“N”时，保护等级会自动进行调节，并根据标准 EN 379 的保护等级 4 > 13 相对应。（不管如何应行校正正确，则高于额定最低保护等级 4，不得高于额定最高保护等级 13）
6. 孔径开关通过旋钮（Delay）（页 6）可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激。旋钮允许在 0.1 - 2.0 秒中进行带有可切换“朦胧状态”的从暗到亮的无缝级连续调节。
7. 朦胧状态：“朦胧状态”从暗到亮的流畅过程可在面对持续发光物体时防止眼睛疲劳和受到刺激并给眼睛时间适应这种亮度。
8. 研磨模式：按下保护等级按钮（页 4）可以防止眩光处于研磨模式。在这种模式下盒子处于关闭状态并在明亮状态下持续 10 分钟。激活的滑动模式需在闪烁蓝光的 LED 上通过头盖的前盖玻璃反射从外部和内部进行识别。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。
9. 灵敏度通过灵敏度按钮（页 5）可以设置对环境光线的灵敏度。使用灵敏度按钮，可根据焊接光源和环境光调节灵敏度。在“SuperHigh”区域可以调整灵敏度至最大。
10. 传感器：该电焊面罩有 5 个传感器。4 个传感器用于对焊接光线进行检测，1 个传感器负责对环境光强度（自动模式）和新式的 Stay-Dark 功能进行检测。

清洁

必须定期用柔软的清洁布清洁防眩光与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研

磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

清洁和消毒

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长它的使用寿命。

更换外保护片（页 4, No. 4）

更换附件时光盘时，需要小心。不要使头盖变形，否则可能会损坏焊接过滤器。按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封胶面发挥预期的作用。

电池/充电过程（参见 P.4 No.1）

头盖使用高性能锂离子电池（LiPo）电池。首次使用前请通过附带的微型 USB 线插入到标准的 USB 连接器（不包含在供货范围内）中完成充电。充电后通过保护罩防止微型 USB 连接器受到灰尘和污垢的污染。

电池也可通过外部光源（吸顶灯，焊灯）的太阳能电池进行充电。频繁使用时电池很少需要充电。

建议每 6 个月将头盖充满一次电。

如果电池是空的，充电约 15 分钟可使用约 8h。

充电状态：

- 1) 闪烁红光：电池几乎是空的（立即充电）
- 2) 橙色指示灯：电池正在充电
- 3) 绿色指示灯：电池已充满电。

如果在焊接电弧点燃时头盖不再变暗，请检查充电状态（当 LED 不再闪烁蓝光且电池完全耗尽时，按下滑动按钮）。如果遮光盒在电池充电后仍不能正常运行，请联系 如果电池充电后，防眩盒仍无法正常工作，请联系经销商。存在故障的电池可由制造商或授权服务中心予以更换。

故障查询

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度（页 6, No. 1）
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式（页 7, No. 5）
- 关闭/打开延迟：在快速定位时切换到“Tack”（参见 P.6 No.11）
- 电池充电（参见 P.4 No.1）
- 保护等级太亮

- 在手动模式下选择较高的保护等级（页 7, No. IV）
- 在自动模式下旋转旋钮至+1 或者+2（页 7, No. III）
- 更换外保护片（页 8, No. 4）

保护等级太暗

- 在手动模式下选择较高的保护等级（页 7, No. IV）
- 在自动模式下旋转旋钮至-1 或者-2（页 7, No. III）

防眩盒闪烁

- 在焊接过程中调整延迟开关（页 6, No. II）
- 调整焊接程序的感光度控制器（页 6, No. I）
- 电池充电（参见 P.4 No.1）

能见度差

- 清洁外保护片或光过滤器
- 在手动模式下调整焊接程序的保护等级（页 7, No. IV）
- 在自动模式下调整焊接程序的保护等级校正（页 7, No. III）
- 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动
- 重新调整/拧紧头带（页 5 No. 3a-3c）

规范（视技术变化而定）

|                              |                                                                                                                    |                                |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 保护等级                         | auto mode: 3 (明亮状态)<br>manual mode: 3 (明亮状态)                                                                       | 4 < 13 (黑暗状态)<br>8 - 13 (黑暗状态) |
| UV/IR 防护                     | 明亮状态和黑暗状态下的最大防护                                                                                                    |                                |
| 从亮到暗转换时间                     | 90 μs (23 °C / 73 °F)<br>70 μs (55 °C / 131 °F)                                                                    |                                |
| 从暗到亮转换时间                     | 0.1 - 2.0 秒，并具有“暮光功能”                                                                                              |                                |
| 供电                           | 太阳能电池                                                                                                              |                                |
| 重量                           | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                 |                                |
| 工作温度                         | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                        |                                |
| 储藏温度                         | -20°C - 80°C / -4°F - 158°F                                                                                        |                                |
| 根据 EN379 分級                  | 光学等级 = 1<br>散射光 = 1<br>均匀度 = 1<br>视角依赖性 = 1                                                                        |                                |
| 许可                           | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                       |                                |
| PAPR 版本的更多认证标识（指定机构 CE 1024） | EN 12941 (TH3 with e3000/e3000X 组合使用, TH2 with hardhat e3000/e3000X 组合使用)<br>EN14594 (Class 3B with supplied 组合使用) |                                |

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件 H 中 2016/425 欧盟法规第 1.4 点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

# MAGYAR

## Bevezetés

A hegesztősisak olyan fejfedő eszköz, amely bizonyos hegesztési munkáknál a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, UV-sugárzás, szikrák és infravörös fény, valamint hőszugárzás elleni védelmére szolgál. A sisak több részből áll (lásd a pótlakátrészek listáját). Az automata hegesztőszűrő passzív UV és passzív IR-szűrő egyesítve aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a látható tartományban a hegesztővíz fényerejétől függ. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztő képességének magas a kezdőértéke (világos állapot). A hegesztővíz bekapcsolása után, meghatározott megszólalási időn belül a szűrő fényáteresztő képessége alacsonyabb értékre változik (sötét állapot). Tipusától függően a sisak védősisakkal és/vagy PAPR-rendszerrel (levégő ráségélyezés légzésvédő eszközzel) is kombinálható.

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább. További információkért kérjük, forduljon a hivatalos viszonteladójához.

## Övintézkedések és a védétség korlátozása, kockázatok

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultralyuga és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeit védelmére kiegészítőket kell használni a védőruházattal kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshoz és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget nem vállal. Ragasztó vagy hasonló szik ragasztása tilos. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas.

**kívéve gáz- és lézerezéshoz. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.**

A gyártó semmilyen jellegű szavatosságot nem vállal, ha a sisakot nem rendeltetészerűen vagy nem a használati útmutató szerint használják. A sisak nem helyettesít védősisakot. Tipusától függően a sisak védősisakkal is kombinálható. Szerkezeti felépítésesek, illetve az automatikus sötétítő szűrő fényáteresztő képessége miatt a sisak befolyásolhatja a színelméreket és a látómezőt (a feje elfordítása nélkül nem lehetséges oldalra tekinteni). Ennek következtében előfordulhat, hogy a jelzőfény vagy a figyelmeztető jelzések nem láthatók. Ezen kívül fennáll az utólagosveszély a nagyobb körögrat miatt (fej sisakkal). A sisak csökkent a hallás és a hőérzékelés képességét is. Figyelem: A sisak biztonsági osztályának átlagosan megjelölésekor az összes használt alkatrész között a legacsonyabb mindig meghatározó. Szükséges hőmérsékleten történő alkalmazás esetén ügyeljen a megfelelő jelzésre: FT, BT vagy AT. Szemüveg viselésekor az ütések közvetlenül a sisakból a fejbe kerülhetnek.

## Szintlétes

A kényelmet és a biztonságot növeli, hogy a hegesztősisakkal láthatók a színek.

## Álvó mód

A hegesztősisak automata kikapcsoló funkcióval rendelkezik, amely növeli az automata kikapcsoló élettartamát. Ha kb. 10 percen át 1 Luxnál kevesebb fény kerül az érzékelőre, automatikusan kikapcsol a sisak. Visszakapcsoláshoz rövid időre napfényt kell vinni. Ha nem aktiválható újra a sisak vagy a hegesztővíz meggyújtásakor nem sötétedik el, fel kell tölteni az akkumulátort.

## Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi értékesítési szervezetének tájékoztatása szerint. Erre vonatkozó további tájékoztatásért forduljon a hivatalos kereskedőjéhez. Szakszerűtlen vagy a gyártó által nem rendeltetészerűnek minősített használat, illetve nem engedélyezett beavatkozások esetén a garancia és a szavatosság elvész.

## Váható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratási dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Alkalmazás (Quick Start Guide o. 4-5/Functions o. 6-7)

A fejpánt helye beállítása nagyon fontos, mert csak így használható a nagy látómező előré.

1. **Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felcsúszik. (o. 5. csz. 3a)

2. **Asztmáltság.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldalasán történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. A lehető legközelebb helyezze a sisakot a szem elé (minél közelebb van a fényvédő kazetta a szemhez, annál nagyobb a látómező). Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejeléshez húzza meg ismét az állítócsavarokat. (o. 5. csz. 3b)

3. **Sisak dőlése (excenteres gomb)** A sisak dőlését a forgatógombbal lehet beigazítani. Úgy állítsa be a dőlést, hogy orra ne érintse az orrkívágást. Óvatosan tesztelje, hogy billentéskor se érintse a sisakéjét az orrát (használja a szállítmányhoz mellékelt orrvédő lapot arra védelmére). (o. 5. csz. 3c.)

4. **Automatikus / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolpakapcsolóval választható ki. Az automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényintenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN169:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb forgatásával állítható be. (o. 7. csz. III + IV)

5. **Védőfokozat. Kézi mód:** Kézi módban a védőfokozatszabályozó forgatásával a 8-13 közötti fokozatok közül lehet választani. (A védelmi fokozat korrekció kézi módban kikapcsol) (o. 7. csz. IV)

**Automata mód:** Az „Auto” automata módban automatikusan igazodik a védelmi fokozat és megfelel az EN 379 szabvány szerinti 4 > 13 védelmi fokozat. Ha a forgatógomb „N” pozícióban áll. (Amelynél a korrekciós beállítástól függetlenül az abszolút minimum nem lehet kevesebb mint 4, ill. nem lehet több mint 13) (o. 7. csz. II)

6. **Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (Delay) (o. 6.) lehetővé teszi a sötétlővilágos átkapcsolás késleltetésének választását. A forgatógomb fokozatmentes beállítását teszi lehetővé a sötétlővilágos, 0,1 - 2,0 s között és kiegészíthető alkonyfényfényekkel. (o. 6. csz. II)

7. **Alkonyfényfény Twilight.** A folyamatosan átmenet a „Twilight” alkonyfényfény sötétlővilágos még jobb védelmet kínál a szem izomtól tárgyak okozta károsodása és irritációja ellen, ill. időt ad a szemnek, hogy hozzászokjon a világoshoz. (o. 6. csz. II)

FIGYELEM: Gyors fűzőhegesztéshez ne állítsa a forgatógombot a Twilight területre. Legalkalmasabb a minimális nyitáskapcsoló, „tack” fűzőterület.

8. **Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódba kapcsol. Ebben a módban inaktív a kazetta és 10 percen át állapban marad. Az aktíválószkűrő mód a kéken világó LED-ről kívülről, belülről is a sisak előtétű üvegének fényviszerefőréseiről ismerhető fel. Az

álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. (o. 7. csz. V)

9. **Érzékenység.** Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be. A gomb elfordításával ezt lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A „Super High” zónában érhető el a maximális fényérzékenység. (o. 6. csz. I)

10. **Érzékelők.** A hegesztősisak érzékelőivel rendelkezik 4 érzékelő a hegesztőfény észlelésére szolgál, 1 érzékelő a fényerősség érzékeléséért (automata mód) és az újszerű Stay-Dark funkcióért felöl.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószer, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megőrizheti az elemek élettartamát. Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítására világosan kell tárolni a sisakot.

## Az előtétűveg cseréje (o. 4. csz. 4)

Ártótelemzés cseréjekor óvatosság szükséges. Ne deformálja a sisakot, mert különben a hegesztőszűrő megsérülhet.

1. Az előtétű üveg a fül hátrahúzásával oldalt kioldható a rögzítőből és lehúzható.
2. Akassza be az új előtétű üveget az oldalsó klipbe. Az előtétű üveget helyezze a második oldalklipre és kattintsa be. Ehhez a modulálathoz kevés nyomás szükséges, hogy az előtétű üveg tömítése elérje a kívánt hatást.

## Elemcseréje (o. 4. csz. 1)

A sisak nagy teljesítményű lítium-polimer (LiPo) akkumulátorral rendelkezik. Első használat előtt a szállítási csomaghoz mellékelt Micro-USB kábellel teljesen töltsd fel az akkumulátort a kereskedelemben kapható USB-dő csatlakoztatásához. Ez utóbbit a szállítási csomag nem tartalmazza. Feltöltés után a Micro-USB csatlakozó alját a sisakon a védősapkával kell védeni por és szennyeződések ellen.

Az akkumulátor a szálacskák segítségével kell feltölteni külső fényforrásokról (mennyezeti világítás, hegesztőfény). Gyakori használat esetén nagyon ritkán kell feltölteni az akkumulátort.

Ajánlott 6 havonta teljesen feltölteni a sisakot.

Ha kimerül az akkumulátor, kb. 15 perc töltés kb. 8 óra használatra lesz elegendő.

**Töltési állapot:** 1) Piros világítás: akkumulátor majdnem teljesen lemerült (azonnal fel kell tölteni)

2) Narancssárga világítás: akkumulátor tölt

3) Zöld világítás: akkumulátor teljesen feltöltött

Ha a sisak a hegesztőfény meggyújtásakor nem sötétlő el, ellenőrizze a töltési állapotot (nyomja meg a gombot; ha a LED nem kéken világít, teljesen lemerült az akkumulátor). Ha a szűrőkazetta az akkumulátor töltöttség ellenére sem működik, fordítjon hivatalos viszonteladójához.

A meghibásodott akkumulátor a gyártó vagy minősített szervizközpont cseréli.

## Problémamegoldás

### Nem sötétlő el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 6. csz. I)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (o. 7. csz. 5)
- Nyitáskapcsoló kikapcsolása - gyors fűzésnél átkapcsolás "Tack"-ra (o. 6. csz. II.)
- Akkumulátor töltése (o. 4. csz. 1)

### Túl világos a védőfokozat

- Kézi módban válasszon magasabb védelmi fokozatot (o. 7. csz. IV)
- Automatikus üzemmód-tárcsa +1 vagy +2 kéri (o. 7. csz. III)
- Cserélje ki az előtétűveget (o. 8. csz. 4)

### Túl sötét a védőfokozat

- Kézi módban válasszon alacsonyabb védelmi fokozatot (o. 7. csz. IV)
- Automatikus üzemmód-tárcsa -1 vagy -2 kéri (o. 7. csz. III)

### Világos a szűrőkazetta

- Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél. (o. 6. csz. II)
- Érzékenységszabályozó igazítása a hegesztési eljáráshoz (o. 6. csz. I)
- Akkumulátor töltése (o. 4. csz. 1)

### Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt → javítsa a környezet megvilágítását
- Kézi módban igazítsa a védelmi fokozatot az érzékelők eljárásához (o. 7. csz. IV)
- Automata módban igazítsa a védelmi fokozat korrekciót a hegesztési eljáráshoz (o. 7. csz. III)

### Élcuszik a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 5. csz. 3a-3c)

### Specifikációk (A műszaki változtatás joga fenntartva)

|                                                                      |                                                                                                                |                        |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Védőfokozat                                                          | auto:mód: 3 (világos állapot) manual:mód: 3 (világos állapot)                                                  | 4 < 13 (sötét állapot) |
| UV/IR védelem                                                        | Maximális védelem világos és sötét állapotban                                                                  |                        |
| Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra                          | 90µs (23°C/74°F)<br>70µs (55°C/131°F)                                                                          |                        |
| Átkapcsolási idő sötétlővilágos állapotra                            | 0,1 - 2,0 s -val "Twilight Function"                                                                           |                        |
| Feszültségállóság                                                    | Fénytelen                                                                                                      |                        |
| Súly                                                                 | Nem PAPR: 575g / 20.3oz. PAPR: 745g / 26.3oz                                                                   |                        |
| Üzemi hőmérséklet                                                    | -10°C – 55°C / 14°F – 131°F                                                                                    |                        |
| Tárolási hőmérséklet                                                 | -20°C – 70°C / 4°F – 158°F                                                                                     |                        |
| Besorolás az EN379 szabvány szerint                                  | Homogenitás = 1<br>Szűrőfény = 1<br>Látószögfűzés = 1                                                          |                        |
| Jóváhagyások                                                         | CE, EAC, ANSI, ANSI/INZ, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                 |                        |
| További jelölések a PAPR változathoz (bejelezett) szervezeti CE1024) | EN12941 (TH3 az e3000e3000X, TH2 kombinációval hardhat és e3000 vezetékek)<br>EN14594 (Class 3B az e supplied) |                        |

### Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az utolsó oldalon lévő internetes címet.

### Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel a 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontjának.

### Bejelentett szerv

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

# TÜRKÇE

## Giriş

Kaynak başlığı, belirli kaynak işlemleri sırasında gözleri, yüzü ve boynu yanıklar, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılotesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılır bir başlıktır. Başlık birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresini bir pasif UV filtre ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresin spektromu görüşü bölgesinde ışık geçirgenliği, kaynak arkından ışık şiddetine bağlı olarak değişir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği yüksek bir başlangıç değeri (aydınlık durum) sahiptir. Kaynak arkı akladıktan sonra belirli bir yantı süresi içinde filtresinin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) iner. Modele bağlı olarak kask, bir güvenlik kaskı ve/veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanımı kılavuzunu okuyunuz. Korumayı lehvanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Anzaların giderilmesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz. Daha fazla bilgi için lütfen yetkili satıcınıza başvurun.

## Önemli ve koruma kısıtlamaları/riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ve ısı ve ışınlar şaşırmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşınma esnasında gözlerinizi güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daha ultraviyole ve kızılotesi ışınlardan korumaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölgelerinin korumasını için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynağı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Tutkal ya da kaska benzer şekilde tutturulması yasaktır. Kaynağı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanımı kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumludur değildir. **Kask, gaz ve ızve taşıyıcı haric**, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygun değildir.

Lütfen zafar üzerindekî, EN169'a uygun güvenlik derecesi önersini dikkate alınız. Kaynak başlığı, kullanımı amacına veya kullanıma talimatlarına uygun kullanılmazsa üretici hiçbir sorumluluk kabul etmez. Başlık, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak başlık, bir güvenlik kaskı ile birleştirilebilir. Başlığın tasarımı özellikleri görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik kararırma filtresinin ışık geçirgenliği renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı işaretleri görülemeyebilir. Ayrıca daha büyük kaç çevresi (başlık takılı) başı nedeniyle çarpma riski söz konusudur. Başlık ayarızca işletmeyi olumsuz etkiler ve ısı algılamasını düşürür.

Uyarı: Kaskın güvenliğini sağlamak için işaretleme için, kullanılmı tüm bileşenlerin en alçak noktası daha belirleyicidir. Aşırı sıcaklıklarda kullanılmı için uygun etiketlemeye dikkat edin: FT, BT veya AT. Gözlük takarken, şoklar doğrudan kasktan başa aktarılır.

## Renk görünümü

Konforu ve güvenliğini artırarak için bu kaynak başlıkları ile renkleri algılayabilirsiniz.

## Uyku modu

Kaynak başlığında batarya ömrünü artıran otomatik kapanma işlevi vardır. Sensöre yaklaşık 10 dakika boyunca 1 den daha az Lux ışık düştüğünde başlık otomatik kapanır. Tekrar çalıştırma için başlık kısa bir süre gün ışığına maruz bırakılmalıdır. Başlık etkinleştirilmiyorsa ya da kaynak arkı ateşlenirken kararmıyorsa batarya yeniden doldurulmalıdır.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti koşulları, üreticinin ulusal satış organizasyonunun talimatlarında bulunabilir. Daha fazla bilgi için yetkili uzman satıcınıza başvurun.

Hatalı kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından belirtilmeyen kullanımdan kaynaklanan hasar durumunda garanti ve mesuliyet geçerliliğini yitirir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürece kullanılabilir.

## Kullanım (Quick Start Guide s. 4-5 / Functions s. 6-7)

Bu üründe kafa bandının düğün ayarlanması çok önemlidir, çünkü sadece kafa bandı düğün ayarlandığında gözünüzün görüş alanını faydalı sağlanabilir.

1. **Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan arıy bandını kafa boyunca doğru ayarlayınız. Kayış düğmesini içerde doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratan tam olana kadar çeviriniz. (S. 5 No. 3a)

2. **Göz mesafesi.** Kilitleme düğmelerinin çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Başlığı mümkün olduğu kadar göze yakın konumlandırın (koruyucu kartuşu gözlerinize ne kadar yakın tutarsanız görüş alanı o kadar geniş olur). Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eşgünl oluşmasını dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. (S. 5 No. 3b).

3. **Başlık eğimi (Eksantrik düğme)** Başlık eğimi düğmesi ile ayarlanabilir. Eşgi temas ile burun kesiti temas etmeyecek şekilde ayarlayın. Kafa şaşırlarken de başlığın burun ile temas etmemesi test edin (burnunuzun korumak için birlikte teslim edilen burun pedini kullanın). (S. 5 No. 3c).

4. **Otomatik / manuel çalışma modu.** Sürgünlü şalter ile güvenlik derecesi ayarı seçilebilir. Otomatik modda güvenlik derecesi sensörleri sayesinde otomatik olarak ışık dalgalanım yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manuel modda güvenlik derecesi düğmesinin çevrilmesiyle ayarlanabilir. (S. 7 No. III + IV).

5. **Koruma kademesi. Manuel modu:** "Manuel" modunda koruma seviyesi regülatörü döndürülerek 8 ila 13 koruma seviyeleri seçilebilir. (Koruma seviyesi düzeltmesi manuel modda doğru bir şekilde çalışır). (S. 7 No. IV).

6. **Otomatik mod:** "Oto" otomatik modunda koruma seviyesi otomatik uyarıları ve düğme "N" de ise Norm EN 379 uyarınca 4 > 13 koruma seviyesine denkdir. (burada mutlak minimum ve maksimum sırasıyla koruma seviyesi 4 ve 13'ken asla ızve veya altında kalmamalı, düzeltme ayarından bağımsız). (S. 7 No. III).

7. **Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay) (S. 6), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi geçirmesinin seçilmesini sağlar. Düğme karanlık ile aydınlık arasında 0.1 - 2.0 sn değiştirilebilir alacakaranlık etkisi ile kademesi bir ayarızın verir. (S. 6 No. II).

8. **Alacakaranlık etkisi/Twilight.** "Twilight" alacakaranlık etkisinin karanlıktan aydınlığa akıcı bir geçiş yeniden yanar nesnelerdeki gözler için yorgunluğa ve tahrişe karşı daha iyi bir koruma sunar ve gözün aydınlığa alışması için zaman tanır. (S. 6 No. II). DİKKAT: Hızlı birleşime kaynağı için düğmeyi Twilight bölgesinde ayarlayamıy. Minimum açılma geçime "tack" birleşime bölgesi bunun için idealdir.

9. **Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine basarak yansıma koruma kaseti zımpara moduna geçirilir. Bu modda kartuş devre dışı bırakılmıştır ve 10 dakika boyunca ayarlı durumunda kalır. Etkin taşıma modu, başlığın ek bölgesine dışardan ve içerden yanarın mavi yanıp sönen LED' den anlaşılır. Zımpara modunu kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. (S. 7 No. V).

9. **Hassasiyet.** Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir. (S. 6 No. I).

10. **Sensörler.** Bu kaynak başlığında 5 sensör vardır. 4 sensör kaynak ışığının algılanması ve 1 sensör ise ışık şiddetinin (otomatik mod) ve yeni Stark-Delay işlevinin algılanması için kullanılır.

## Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözücüler, alkali ya da peçizel maddeler içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır. Bataryanın ömrünü uzatmak için başlığı aydınlık olarak muhafaza edin.

## Koruyucu lehvanın değiştirilmesi (S. 4 No. 4)

Ek disk değiştirilken dikkatli olmanız gerekir. Kaskı deforme etmeyin, aksi halde kaynak filtresi zarar görebilir.

1. Ek bölme, yan taraftaki kapak arkaya çekilerek ankrından çözülebilir ve çıkarılabilir.
2. Yeni ek bölmeyi yan klipse takın. Ek bölmeyi ikinci yan klipsin etrafında gerdiren ve yerine oturtun. Ek bölmedeki kontanletin istenilen etkiyi göstermesi için bu el tutamağına biraz bastırılmalıdır.

## Batarya/şarj işlemi (S. 4 No. 1)

Başlıkta mikro-performanslı litiyum polimer (LiPo) batarya bulunur. Bataryayı ilk kullanımdan önce birlikte teslim edilen Micro-USB kablosu ile piyasada bulunan bir USB fişi (teslimat kapağına dahil değil) üzerinden tamamen şarj edin. Şarj edildikten sonra başlığın üzerindeki Micro-USB burcu, koruyucu kapak ile toza ve kire karşı korunmalıdır.

Batarya, hariç işık kaynaklarının güneş pil (tavan lambası, kaynak ışığı) üzerinden de şarj edilir. Batarya, sık kullanımlarda çok nadiren şarj edilmelidir. Başlığın 6 ayda bir tamamen şarj edilmesi önerilir.

Batarya boş ise yaklaşık 15 dakikalık şarj işlemi, yaklaşık 8 saatlik işletim süresi için yeterli olur.

## Şarj durumu:

- 1) Kırmızı yanıp sönmü: Batarya bitmek üzere (derhal şarj edin)
- 2) Turuncu yanıp sönmü: Batarya şarj oluyor
- 3) Yeşil yanıp sönmü: Batarya tamamen şarj edildi

Başlık, kaynak ark ateşlenirken karamıyorsa lütfen şarj durumunu kontrol edin (taşıma düğmesine basın, LED mavi yanıp sönmüyorsa batarya tamamen boşalmıştır). Göz kamaşmasını engellemek kaseti, pil şarj için düğün geçirmesini kapatın - Hızlı birleşimde "Tack" durumuna geçin (S. 6 No. II)

Buzuk pil üretici veya yetkili servis merkez tarafından değiştirilebilir.

## Sorun çözme

### Yansıma koruma kaseti karmıyorsa

- Hassasiyeti uygunlu hale getiriniz (S. 6 No. I)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (S. 7 No. 5)
- Açılış geçirmesini kapatın - Hızlı birleşimde "Tack" durumuna geçin (S. 6 No. II)
- Bataryayı şarj edin (S. 4 No. 1)

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manuel modda daha yüksek bir koruma seviyesini seçin (S. 7 No. IV)
- Otomatik Mod kadrından +1 veya +2 ask (S. 7 No. III)
- Koruma lehvasını değiştiriniz (S. 8 No. 4)

### Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manuel modda daha düşük bir koruma seviyesini seçin (S. 7 No. IV)
- Otomatik Mod kadrından +1 veya +2 ask (S. 7 No. III)

### Yansıma koruma kaseti sallanyor

- Kaynak prosedüründe çekime anahtar konumunu ayarlayın. (S. 6 No. II)
- Hassasiyet regülatörünü kaynak işleme uyarlayın (S. 6 No. I)
- Bataryayı şarj edin (S. 4 No. 1)

### Bulanık görüntü

- Koruyucu lehveyi ya da filtresi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz
- Manuel modda koruma seviyesini kaynak işleme uyarlayın (S. 7 No. IV)
- Otomatik modda koruma seviyesi düzeltmesini kaynak işleme uyarlayın (S. 7 No. III)

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (S. 5 No. 3a-3c)

### Spesifikasyonlar (teknik değişikliklerden sakınınz)

|                                                           |                                                                                                                                      |                                                           |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Güvenlik derecesi                                         | auto mode: 3 (aydınlık durumu) 4 < 13 (karanlık durumu)                                                                              | manual mode: 3 (aydınlık durumu) 8 - 13 (karanlık durumu) |
| UV/IR koruma                                              | Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma                                                                                            |                                                           |
| Aydınlıktan karanlığa değişim süresi                      | 90µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                                            |                                                           |
| Karanlıktan aydınlığa değişim süresi                      | 0.1 - 2.0s ile "Twilight Function"                                                                                                   |                                                           |
| Genilim sağlama                                           | Solar hücreler                                                                                                                       |                                                           |
| Ağırlık                                                   | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                   |                                                           |
| Çalışma ısısı                                             | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                          |                                                           |
| Muhafaza ısısı                                            | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                           |                                                           |
| EN379'a göre sınıflandırma                                | Optik sınıf = 1 Homojenlik = 1<br>Serpie sınıf = 1 Bakış açısına bağlılık = 1                                                        |                                                           |
| Belgeler                                                  | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 / WIG+                                                                        |                                                           |
| PAPR modeli için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024) | EN12941 (e3000/e3000X ile birlikte TH2, hardhat ve e3000/e3000X'li sürümler için TH2)<br>EN14594 (Class B3 ile birlikte suppliedair) |                                                           |

## Uygunluk Beyanı

Son sayfadaki İnternet adresine bakın.

## Yasal bilgi

Bu doküman, AB Yönetmeliği 2016/425/EX II bölüm 1.4'e uygundur.

## Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

## 日本語

はしめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、受動 UV および受動 IR フィルターと能動フィルター。溶接アークの放射によりスペクトルムの可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせた。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトスタート）。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークスタート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気清化機能）ジンを装備することが可能です。

### 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することはできません。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

### 安全対策と保護規制/リスク

溶接作業は、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。この保護等級のものをとお選びいただくもの、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすいにアレルギー反応を引き起こす可能性があります。この溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを適切な用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合に、は Optrel は一切の責任を負いません。接着剤などのヘルメットの取り付けは許可されていません。この

ヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください  
製造メーカーは、規定および取扱説明書に定める溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせ、使用できるものも存在します。  
構造的に限り、ヘルメット着用時の視野に制限がでたり（顔を回らないとサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の偏りが発生することがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のポリウレタンが大きななるため、衝撃を受けやすくなります（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合があります。

警告：ヘルメットの安全クランクの全体的なマーキングは、使用するためのコンポーネントの中で最も低いものが常に決定的です。極端な温度で使用する場合は、適切なラベル F.T、BT または AT に注意してください。メガネを着用すると、衝撃がヘルメットから顔に直接伝わりま

### カラーバー

快適さと安全性を高めるため、この溶接ヘルメットカラーなら認識しやすいです。

### スリープモード

この溶接ヘルメットには自動スリープオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間に1Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのメットは自動的に電源が切れます。再始動するにヘルメットを長時間日光に当ててください。ヘルメットの電源が入らなくなったり、溶接アーク点火のときに暗くならなくなったり、充電電池を充電し直してください。

### 保証と法的責任

保証に関する規定については、メーカーの販売書を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な取扱品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

### 期待寿命

保護面には有効期限がありません。生成物には損又は不可視の損傷や故障限り使用することができません。

### 使用方法 (Quick Start Guide、p. 4-5/ Functions、p. 6-7)

同製品の場合ヘッドバンドを正しく設定すると、ヘッドバンドの正しい設定で広い視野が得られるのでとても大切です。

1. ヘッドバンドに側の調節バンドを自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェットボタンを押し込んで、ヘッドバンドがぴったりとしかし圧迫感を感じることなく頭にかがらうようにします。(p.5 No.3a)

2. 目との距離およびヘルメットの傾き ロックボタンを握って、カセットと目との距離を調節します。ヘルメットをできるだけ目の前に近づけてください（眩惑保護カセットが目に近いほど視野が広がる）。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロックボタンを再度締め付けます。(p.5 No.3b)

3. ヘルメットの傾斜（側面ボタン） ヘルメットの傾斜はロータリープで調整します。傾斜の調節は鼻のための切り口に接触しないようにしてください。わずかな動作をしてヘルメットの縁が鼻に触らないことを確認してください（同様の鼻用クッションで鼻の周囲を保護する）。(p.5 No.3c)

4. 自動/手動連動モードスライドスイッチ（5ページ）により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強さに合わせて調整されます（規格 EN 379:2003）。手動モードでは、ボタン（4ページ）を回して保護等級を設定します。(p.7 No.III+IV)

5. 手動モード：手動モードでは保護レベルコントロールを回して保護レベル8-13を選択します。（保護レベルの補正機能は手動モードでは機能しません）(p.7 No.IV)

自動モード：自動モードでは保護レベルが自動的に適合され、ロータリープがN位置にあるとEN379規格の保護レベル4+13に相当します。（この場合補正位置の設定に関わらず、最小と最大保護レベル4（13に対する）の範囲外にならないようにしなければなりません）。(p.7 No.III)

6. 開口スイッチ 開口スイッチ（Delay）（6ページ）により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。ロータリープで減光効果をオンにして暗めから明るめまで1.0-2.0sの連続調整ができます。(p.6 No.III)

7. 減光効果/トワイライト 減光効果「トワイライト」の暗めから明るめへの滑らかな移行で長時間発光する物体の場合微れ目や刺激が目をよりよく保護し、明るさに目が慣れる時間の余裕ができます。(p.6 No.III)

注意：迅速に圧接溶接するにはロータリープをトワイライトゾーンにしないこと、最適なのは最小の開口連延で圧接ゾーン「タック」です。

8. 研磨モード 保護等級ボタン（4ページ）を押すと、防眩カセットは研磨モードになります。このモードのときカセットは無効化され、10分間明るい状態にとどまります。ルーブモードが完了すると外側のLEDが青く点滅し、内側ではヘルメットフェースシールドに反射するのでわかります。このモードでは、カセットは非作動になり明るい状態のままです。研磨モードが作動中であることは、ヘルメット内側の LED（4ページ）が赤く点滅することで確認でき

ます。

9. 感度 感度ボタン（5ページ）により、周囲照度感度を調整します。感度ボタンで、光の感度は溶接アークと周囲の光に応じ調整されます。「スーパーハイ」の領域で最大光感度を達成することができます。(p.6 No.I)

10. センサー この溶接ヘルメットには5個のセンサーが取り付けられています。4個のセンサーが溶接光を検出し、1個のセンサーが明るさを検出（自動モード）し、心機能ステイダー機能を果たします。

### 洗浄および故障

防眩カセットおよびアタッチメントガラスは、定期的に柔らかな布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

### 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。充電電池の耐用期間を延ばすにはヘルメットを明るい場所に保管してください。

### アタッチメントガラスの交換 (p.4 No.4)

1. アタッチメントディスクを交換するときは注意が必要です。ヘルメットを変形させないでください。溶接フィルターが損傷する恐れがあります。

2. フェースシールドは機つきのままを後ろへ折れ、アンカーから外して引き抜くことができます。

3. 新型フェースシールドは機つきのクリップに押入れられます。フェースシールドを一個目のサイドクリップに回すように張り、ぬめます。この手作業の際は若干押し、フェースシールドのシールが希望の効果を表すようにすることが必要です。

### 充電電池/充電 (p.4 No.1)

このヘルメットには高出力リチウムポリマー（LiPo）充電電池が使用されています。最初に使用する前に充電電池と同様の Micro-USBケーブルで市販のUSBアダプター（同梱されていない）で完全に充電してください。充電後はヘルメットの Micro-USBポートを保護キャップで埃や汚れから保護してください。充電電池はソーラーセルによっても外部光源（天井ライト、溶接光）でも充電されます。頻繁に使用するときは充電電池を稀にしか充電しないでください。

ヘルメットを6か月おきにフル充電することをお勧めします。

充電電池が完全に放電した場合、約15分充電すると約8時間使用できます。

### 充電レベル:

1)赤い点滅: 充電電池はほぼ空です(すぐに充電する)

2)オレンジ色の点灯: 充電電池は充電中

3)緑点灯: 充電電池はフル充電されています

ヘルメットが溶接アークに点火したときや暗くならない場合、充電レベルを点検してください（ルーベヘッドを押し、LEDが青く点滅しなれば充電電池は完全放電しました）。バッテリーを適切に充電したにも関わらず、防眩カセットが適切に機能しない場合、正規ディーラーにお問い合わせください。

バッテリーが故障している場合は、メーカーもしくは正規サービスセンターに、交換を依頼してください。

### トラブルシューティング

防眩カセットが暗くならない

→ 感度を適切に調整します。(p.6 No.1)

→ センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します

→ 研磨モードを非作動にします (p.7 No.5)

→ 開口連延機能をオフにする - 早く貼り付けて「タック」に切り替えます(p.6 No.II)

→ 充電電池の充電 (p.4 No.1)

保護等級が明るすぎる

→ 手動モードで保護レベルを高くします (p.7 No.IV)

→ 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で+1 または+2 の位置決めを行う (p.7 No.III)

→ アタッチメント ガラスを交換します (p.8 No.4)

保護等級が暗すぎる

→ 手動モードで保護レベルを高くします (p.7 No.IV)

→ 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で-1 または-2 の位置決めを行う (p.7 No.III)

防眩カセットがつかづつく

→ 溶接手順で運動スイッチの位置を調整します。(p.6 No.II)

→ 感度コントロールを実際の溶接作業に適合する (p.6 No.I)

→ 充電電池の充電 (p.4 No.1)

視野が狭くない

→ アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します

→ 手動モードで保護レベルを実際の溶接作業に適合する (p.7 No.IV)

→ 自動モードで保護レベル補正機能を実際の溶接作業に適合する (p.7 No.III)

周囲の照明を明るくします

→ 溶接ヘルメットが滑る

→ ヘッド バンドを調節しないおします/締めなおします (p.5 No. 3a-3c)

テクニカル データ

|                                   |                                                                                                                    |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 保護等級                              | Auto Mode: 3 (明るい場所) 4 < 13 (暗い場所)                                                                                 | Manual Mode: 3 (明るい場所) 6 ~ 13 (暗い場所) |
| 紫外線/赤外線保護                         | 明るい場所および暗い場所での最大保護                                                                                                 |                                      |
| 明から暗への切り換わり時間                     | 90 秒 (23°C / 73°F)                                                                                                 | 70 秒 (55°C / 131°F)                  |
| 暗から明への切り換わり時間                     | 0.1 ~ 2.0 ともに "Twilight Function"                                                                                  |                                      |
| 電源供給                              | ソーラー セル                                                                                                            |                                      |
| 重量                                | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz. PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                   |                                      |
| 使用温度                              | -10°C ~ 55°C / 14°F ~ 131°F                                                                                        |                                      |
| 保管温度                              | -20°C ~ 70°C / -4°F ~ 158°F                                                                                        |                                      |
| EN379 による等級                       | 光学等級 = 1 散光 = 1                                                                                                    | 均質性 = 1 散光依存性 = 1                    |
| 承認                                | CE: EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, prISO 16321/1WGe                                                         |                                      |
| PAPR 版 ための 附加 記 号 (指定 機構 CEI0204) | EN12984 (TH3 with e3000) e3000X 結合 使用, TH2 結合 使用 安全 機能 3000ie3000X, EN14594 (Class B3 TH3 with supplied air 結合 使用) |                                      |

### 適合宣言書

最後のページのインターネット アドレスを、ご参照ください。

### 法的情報

当文書は、EU 規定 2016/425 第 1.4 項、補則に準拠しています。

### 表記箇所

詳細情報は、最後のページを参照してください。



# БЪЛГАРСКИ

## Въведение

Заваръчния шлем е покритие за главата, което при определени заваръчни дейности служи за защита на очите, лицето и врата от изгаряния. UV светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (включително съвременни). Автоматичният заваръчен филтър комбинира пасивен (UV филтър и пасивен IR филтър) с активен филтър, чието пропускане на светлина във видимия диапазон на спектъра варира в зависимост от силата на светлене на електрозаваръчната дъга. Пропускането на светлина на автоматичния заваръчен филтър има висока начална стойност (светло състояние). След включване на електрозаваръчната дъга из рамките на дефинирано време за сработване пропускането на светлина на филтъра се променя на ниска стойност (тъмно състояние). Според модела шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или с PAPR система (Powered Air Purifying Respirator).

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да се търси помощта на специалист. Заповече информацията тази връзка, моля, свържете се с Вашия дилър на Orbital.

## Предпазни мерки и ограничения на защитата / рисковете

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изисква предпазната защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на светлината. За да осигурите защита на останалите части на тялото си, трябва да носите същият подходящ защитен облекло. При определени обстоятелства, отделните предпазни заваръчни частици и съществата могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, не е за други работи. Фирма Orbital не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не са дадени инструкции за работа. Загарването на лепило или подобно на кожата не е разрешено. Маската е поддържа за всички широко използвани техники на заваряване, **изключено на лазерното заваряване.**

Моля, изберете предния прозрачен щит от ниво на защита в съответствие с EN 166 въздухукава. Производителят не носи отговорност, ако заваръчния шлем не се използва по предназначение или не се използва съгласно ръководството за употреба. Шлемът не заменя защитна каска. Според модификациите може да се комбинира със защитна каска. Породни конструктивни особености пропускането на светлина на автоматичния заваръчен филтър шлемът може да наруши зрението по-близко вързване на главата (намалява видимостта) и/или променя цвета на цветовете. В резултат на това е възможно да не бъдат забелязани силни светлини и предпазители и индикации. Освен това съществува опасност от сблъсък поради по-голямата област на шлема. Шлемът също така намалява слуха и възприемчивостта за топлина. Предупреждение: Заполнени от материал на гласа на безопасност на каската и ниската възможност използването на компоненти винаги определяща. За използване при екстремни температури обърнете внимание на подходящото етикетироване: FT, VT или AT. При носене на очите ударите могат да се превърнат директно от шлема към главата.

## Цветно виждане

За повишаване на комфорта и безопасността с този шлем за заваряване можете да възприемате цветовете.

## "Спещ" режими

Шлемът за заваряване разполага с автоматична функция на изключване, която увеличава продължителността на живот на батериите. Ако е продължило не по-малко от 10 минути върху сензора пада по-малко от 1 лус светлина, шлемът автоматично се изключва. За повторно включване шлемът трябва за кратко време да се намери на лични светлина. Ако шлемът не може да се активира отново или при запалване на заваръчната дъга вече не затъмнява, трябва да заредите отново батериите.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте гаранционните условия в данните на националната дистрибуторска организация на производителя. Друга информация по този въпрос можете да получите от вашия оторизиран специализиран магазин. В случай на щети вследствие на неправилна употреба, незащитени интервенции или използване, което не е предвидено от производителя, гаранцията и отговорността отпадат.

## Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтект срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят безвидими или невидими увреждания или функционални проблеми. Живот на продукта

## Как се използва (Quick Start Guide 4-5/Functions 6-7)

Правилната настройка на лентата за главата е много важна за този продукт, тъй като само чрез правилна настройка на лентата за глава се осигуряват предимствата на полемия зрителичъл.

1. **Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента според размера на главата си. Натиснете на забеното копче го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска. (с. 5нр. 3а)

2. **Разстояние от очите и гъла на маската.** Като освободите блокаириращите копчета, можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Позиционирайте шлема колкото е възможно по-близо до очите (копчето по-близо до очите поставяте итерференционната частота, толкова по-голяма зрителичълта е). Регулирайте от двете страни, без да налягате каската. След това затегнете отново блокаириращите копчета. (с. 5нр. 3б)

3. **Наклон на шлема (ексклузивен бутон)** Наклонът на шлема може да се настрои чрез вътрешния се бутон. Настройте наклона така, че ност да не докосва отвор за нос. Проверете внимателно същият или симетричния обвивката на шлема да не докосва носа (използвайте достъпната подложка, за да предпазите носа си). (с. 5нр. 3в)

4. **Автоматичен рчен режим на работа.** Превключвател с пълзач се използва за настройка на рчен режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В рчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти копчето (с. 7нр. III + IV).

5. **Ниво на защита. Рчен режим.** В рчен режим, "Manual" чрез вързване на регулатора за степен на защита може да се избора между степените на защита от 13. (Корекцията на степените на защита е деактивирана в рчен режим). (с. 7нр. IV). **Автоматичен режим.** В автоматичен режим, "Auto" степените на защита автоматично се настрои съответстване на степен на защита 4+13 съгласно стандарта EN 379, ако вързването се бутон на ниво, "N". (независимо от настройката за корекция стойността може да е по-абсолютния минимум (степен на защита 4) и над абсолютния максимум (степен на защита 13) (с. 7нр. VII).

6. **Превключвател за отваряне.** Превключвател за отваряне (Delay) (с. 6) дава възможност за избор на заксяване на отварянето от тъмнокъс светли. Вътрешният се бутон позволява плавна настройка от тъмнокъс светло между 0,1 – 20 с допълнително включващ се ефект на затъмняване. (с. 6нр. II)

7. **Ефект на затъмняване / Twilight.** Главният преход от тъмнокъс светло на ефекта на затъмняване, "Twilight" предлага още по-добра защитна част от умерено изразяване при същият нива на еквивалентно време на очите да се деактивират към светлината. (с. 6нр. II)

ВНИМАНИЕ: Забързо заваряване за прихващане не поставяйте вътрешния се бутон в диапазон на Twilight. Ней поддържа едновременно на прихващане, "Jask" с минимално забавяне на отваряне.

8. **Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за ниво на защита (с. 4), за да превключите каската в режим на шлайфане. В този режим каската е деактивирана иза 10 минути светна в светло състояние. Активираният режим за шлайфане се разпознава по мигателния си светлород от очи и отворче чрез отстраняването на допълнителността също на шлема. За да

- деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защитата. (с. 7нр. V)
9. **Чувствителност** С бутон за чувствителност светлината чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина. Червата част на въздушката съответстван на перфорирателната настройка на чувствителността в стандартна ситуация. (с. 6нр. II)
10. **Сензори.** Този заваръчен шлем има 5 сензора. 4 сензора служат за откриване на светлината от заваряването 1 сензор е отговорен за определяне на интензивността на светлината (автоматичен режим) и нивовната функция Stay-Dark.

## Почистване и дезинфекция

Каската изисква предпазнична грижа да се почисти редовно и смексакша. Нетрябва да се използват агнилопочистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надразкните или повредените прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите. За да удължите живот на използване на акумулаторната батерия, съхранявайте шлема на светло.

## Симна на предния прозрачен щит (с. 4нр. 4)

При симна на диска за зареждане е необходимо да се внимава. Не деформирайте каската, тъй като в противен случай заваръчния филтър може да се повреди.

1. Чрез извършване на задва страни допълнителното също може да се отдели от закрепването и да бъде извадено.
2. Оканете ново допълнително също по странична щипка. Затегнете допълнителното също към горната странична щипка и фиксирайте. Трябва да се уверите, че каската е затегната напълно и да бъде защитна каската от прах и замърсяване. Желателен ефект.

## Акумулаторна батерия / процес на зареждане (с. 4нр. 1)

Шлемът разполага с мощна литиево-полимерна (LiPo) акумулаторна батерия. Предпътна употреба заредете напълно батерията с достъпна кабел Micro-USB чрез стандартен USB шепсел (не се съдържа в доставката). След зареждане, Micro-USB буската на шлема трябва да бъде защитна каската от прах и замърсяване. Акумулаторната батерия се зарежда същичрез солари или от всички светлинни източници (таванно осветление, светлите от заваряването). При частна употреба акумулаторната батерия трябва да се зарежда много рядко. Препоръчва се шлемът да се зарежда напълно на всеки 1 месец. Ако акумулаторната батерия е изтощена, са достатъчни 15 минути зареждане за около 8 часа работа.

- Състояние на зареждане:** 1) мига в червено: акумулаторната батерия е изтощена (незабавно зареждане)  
2) светли оранжево: акумулаторната батерия се зарежда  
3) светли зелено: акумулаторната батерия е заредена напълно

Ако при запалване на заваръчната дъга шлемът вече не се затъмнява, проверете състоянието на зареждане (натиснете бутон за шлайфане, ако светлородът не мига в синьо, акумулаторната батерия е напълно изтощена). Ако самостатично зареждането се филтър не функционира правилно, върнете зареждането на акумулаторната батерия, обичайните се към вашия официален търговец.

Дефектната акумулаторна батерия може да бъде сменена от производителя или от сертифициран сервисен център.

## Отстраняване на проблем

### Каската не се затъмнява

- Регулаторите чувствителност (с. 6нр. II) → Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (с. 7нр. 5) → Заредете акумулаторната батерия (с. 4нр. 1)
- Изключете зареждането на отварянето – при вързване заваряване превключете на "Jask" (с. 6нр. II)

### Преклоно светло ниво на защита

- В рчен режим изберете по-висока степен на защита (с. 7нр. IV) → Подменете предния прозрачен щит (с. 8нр. IV)
- В автоматичен режим на набирание за +1 или +2 пакоза (с. 7нр. II)

### Преклоно тъмно ниво на защита

- В рчен режим изберете по-ниска степен на защита (с. 7нр. IV)
- В автоматичен режим на набирание за -1 или -2 пакоза (с. 7нр. II)

## Блещука на каската

→ Сменете позицията на превключвателя за отваряне (с. 6нр. II) → Заредете акумулаторната батерия (с. 4нр. 1)

→ Адаптирайте регулатора на чувствителността към процеса на заваряване (с. 6нр. II)

## Слаб видимост

- Почистете предния прозрачен щит или каската → Учете околната светлина
- В рчен режим адаптирайте степеня на защитата към процеса на заваряване (с. 7нр. IV)
- В автоматичен режим адаптирайте корекцията на степеня на защита към процеса на заваряване (с. 7нр. II)

## Маската за заваряване се пълза

→ Регулирайте затегнатостта на лентата за глава (с. 5нр. 3а-3с)

## Технически характеристики (Запазваме си правото да извършваме технически промени)

|                                                                      |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ниво на защита                                                       | auto mode: 3 (режим на светлото) 4 < 13 (режим на затъмняване)<br>manual mode: 3 (режим на светлото) 6-13 (режим на затъмняване) |
| Защита от UV-B и UV-A                                                | Максимална защита в режим на светлото и на затъмняване                                                                           |
| Време на превключване от светлото на затъмняване                     | 90ms (25°C / 73°F)<br>70ms (55°C / 131°F)                                                                                        |
| Време на превключване от затъмняване на светлото                     | 0.1 - 2.0 сек с "Twilight Function"                                                                                              |
| Зареждане                                                            | Слънчеви елементи                                                                                                                |
| Тегло                                                                | Non PWR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                |
| Работна температура                                                  | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                      |
| Температура на съхранение                                            | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                       |
| Класификация по EN 379                                               | Отличен клас = 1 Разсейване на светлината = 1<br>Хомогеност = 1 Зависимост от зрителичълта = 1                                   |
| Стандарти                                                            | CE, EAC, ANSI, DIN, SCS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                   |
| Допълнителни маркировки за версията PAPR (нотифициран орган CE 1024) | EN12941 (TH3 в комбинация с e3000e6000A, TH2 за версии с хардват и e3000e6000D)<br>EN14594 (Class 3B в комбинация с supplied)    |

## Декларация за съответствие

Вижте интернет адреса на последната страница.

## Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на ЕС регламент 2016/425 член 1.4 от приложението II.

## Нотифициран орган

За детайлна информация вижте последната страница.

## Návod

Vzáracia prilba je pokrývka hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zväračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred popálením, UV-svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärači filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra odmieňa v závislosti od intenzity ožarovania zväračského svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväračského filtra má počítačovo nastavenú vysokú hodnotu (svetlejšiu šľavu). Po zapálení zväračského oblúka a počas definovalnej reakčnej doby sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu. Oľahčom ďalších informácií kontaktujte vášho oficiálneho predajcu.

## Bezpečnostné opatrenia &amp; obmedzenie ochrany / riziká

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto predpokladajúcou alergickou reakciou pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväračská prilba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväračská prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ako sa nedodržá návod na obsluhu. Prilepenie lepila alebo podobnej prilby nie je povolené. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s **výnimkou zvärania laserom**. Na obálke nájdete odporúčania úroveň ochrany podľa EN169.

Výrobca neposkytuje záruku, ak sa prilba používa v rozpore s jej určením alebo ak sa nepoužíva podľa návodu na použitie. Prilba nenahrádza ochrannú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou. Na základe konštrukčných znakov môže prilba ovplyvniť zorné pole (pracovník nevidí do strán, ak neočísľujú farbu) a na základe priepustnosti svetla automatického zatahovacieho filtra môže byť ovplyvnené vnímanie farieb. Z toho dôvodu je preto možné, že používatelia nevidia signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšieho obvodu (hlava s prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvuku a tepla.

Varovanie: Pre kolokoz označenie bezpečnostnej triedy prilby je vždy rozhodujúca najnižšia zo všetkých použitých komponentov. Pri použití v extrémnych teplotách venujte pozornosť príslušnému označeniu: FT, BT alebo AT. Pri nosení okuliarov sa nárazy môžu prenášať priamo z prilby na hlavu.

## Viditeľnosť farieb

Kvôli zvýšeniu komfortu a bezpečnosti môžete pomocou tejto bezpečnostnej prilby vnímať farby.

## Pohotovostný režim

Bezpečnostná prilba disponuje automatickou vypínačovou funkciou, ktorá zvyšuje životnosť akumulátora. Ak počas cca 10 min. poklesne svetlo na senzore na menej ako 1 lux, prilba sa automaticky vypne. Na opätovné zapnutie sa musí prilba krátko vystaviť dennému svetlu. Ak by sa prilba nemala dať viac aktivovať alebo pri zapálení zväračského oblúka výne nestavne, musíte akumulátor nabiť nanovo.

## Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v údajoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ďalšie informácie vám poskytnú vaše autorizované predajce. Výrobca neposkytuje záruku a ručenie v prípade škôd vzniknutých v dôsledku neobdobného používania, neoprávnených zásahov alebo v dôsledku použitia, ktoré výrobca neodporúča.

## Použitie (Quick Start Guide str. 4-5 / Functions str. 6-7)

Správne nastavenie hlavovej pásky pri tomto produkte je veľmi dôležité, pretože iba vďaka správne nastaveniu hlavovej pásky bude umožnené využívať prednosti veľkého zorného poľa.

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu a otláčate inn dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil. (str. 5 & 3a).
- Vzdialenosť očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Prilbu umiestnite pred okom tak blízko, ako je to možné (čím máte bližšie kazetu ochrany proti oslneniu pri oku, tým je väčšie vaše zorné pole). Obidve strany nastavte rovnako a neskúšajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. (str. 5 & 3b).
- Sklon prilby (excentrické tlačidlo)** Sklon prilby sa dá prispôbiť otočným gombíkom. Sklon nastavte tak, aby sa nos nedotýkal nosového výbehu. Opätne otestujte, že aj pri kývnutí sa škrupina prilby nedotkne nosa (Na ochranu svojho nosa použite dodanú podložku na nos). (str. 5 & 3c).
- Automatický/ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (s) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úroveň ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu lúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otláčaním gombíka (str. 7 & č. III + IV).
- Úroveň ochrany. Manuálny režim:** V režime „Manuálne“ sa môže otočením regulátora stupňa ochrany voľiť medzi stupňami ochrany 8 až 13. (Korektúra stupňa ochrany je deaktivovaná v manuálnom režime) (str. 7 & č. IV).
- Automatický režim:** V automatickom režime „Automaticka“ sa stupeň ochrany automaticky prispôbi a zodpovedá stupňu ochrany 4 + 13 podľa normy EN 379, keď otočíte gombík na nachádzajú v polohu „N“ (prícom absolútne minimum a maximum stupňa ochrany 4, respektíve 13 nie je možné nedosiadať, resp. prekročiť, nezávisle od nastavenia korektúry) (str. 7 & č. III).
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) (str. 6) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. Otočný gombík umožňuje plynulé nastavenie od tmavej po svetlú medzi 0,1 – 2,0 s a pripojiteľný efektom stmievania. (str. 6 & č. II).
- Efekt stmievania/Twilight.** Plynulý prechod od tmavého k svetlému efektu stmievania „Twilight“ poskytuje ešte lepšiu ochranu očí pred únavou a podráždením pri opätovne zhaľujúcich objektoch a poskytuje oku čas, ktorý potrebuje, aby si zvyklo na jas. (str. 6 & č. II).
- PQZOR:** Pre rýchle stehové zväranie nedávajte tlačidlo do oblasti Twilight. Pre oblasť stehovania sa najlepšie hodí „tlač“ s minimálnym oneskorením otvorenia.
- Režim brúsenia.** Stlačenie gombíka úroveň ochrany prenepe kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime je kazeta deaktivovaná a zostane na 10 minút v svetlom stave. Aktivovaný spánkový režim je

- možné zvukom rozpoznáť na modro blikajúcej LED dióde a vnútri v dôsledku reflexie na vystupujúcom skle prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úroveň ochrany znova. (str. 7 & č. V)
- Citlivosť:** S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zväračského oblúka a okolitého svetla. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť. (str. 6 & č. I).
  - Senzory.** Táto zväračská prilba disponuje 5 senzormi. 4 senzory slúžia na detekciu zväračského svetla a 1 senzor je zodpovedný za detekciu intenzity svetla (automatický režim) a novú funkciu Stay-Dark.

## Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškrábané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväračská prilba sa musí skladovať pri príbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predĺži životnosť batérie. Na predĺženie životnosti akumulátora skladujte prilbu ako svetlú.

## Výmena predného skla (s. 4 &amp; č. 4)

Pri výmene upevňovacieho disku je potrebná opatrnosť. Nedeformujte prilbu, pretože inak sa môže poškodiť optický filter.

- Vystupujúce sklo sa môže uvoľniť a vytiahnuť potiahnutím spony smerom dozadu nabok z uchytienia.
- Nové vystupujúce sklo zaveste do bočnej svorky. Vystupujúce sklo napnite k druhej bočnej svorky a nechajte ho zaschnúť. Táto manipulácia si vyžaduje trochu tlaku, aby tesnenie na vystupujúcom skle ukazovalo želaný účinok.

## Akumulátor/proces nabíjania (str. 4 &amp; č. 1)

Prilba disponuje vysoko výkonným lítium-polymérovým (LiPo) akumulátorom. Pred prvým použitím nabite úplne akumulátor pomocou dodaného Micro-USB kábla na bežnom USB konektore (nie je súčasťou dodávky). Po nabití sa musí Micro-USB zdierka na prilbe chrániť pred prachom a špinou pomocou ochranných krytiek. Akumulátor sa nabíja tiež cez solárny článok z externých zdrojov (stropné svetlo, zväračské svetlo). Pri častom používaní sa musí akumulátor nabíjať veľmi zriedka. Odporúča sa nechať prilbu kompletné nabiť každých 6 mesiacov. V prípade, že je akumulátor prázdny, cca 15 minút nabíjania postačuje na prevádzkovú dobu cca 8 h.

- Stav nabíjania: 1) Červené blikanie: Akumulátor je takmer prázdny (bezodkladné nabíjanie)  
2) Oranžové svietenie: Akumulátor sa nabíja  
3) Zelené svietenie: Akumulátor je úplne nabitý

Keď sa prilba pri zapálení zväračského oblúka nemala výne stavnúť, skontrolujte, prosím, stav nabíjania (stlaďte tlačidlo ostrenia, keď LED dióda výne neblíka modro, je akumulátor úplne vyprázdnený). AAK kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne napriek nabitíu akumulátora, kontaktujte vášho oficiálneho predajcu. Poškodený akumulátor môže vymeniť výrobca alebo certifikované servisné centrum.

## Riešenie problémov

## Kazeta sa nestavuje

- Nastavte citlivosť (str. 6 & č. I)
- Vychistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (str. 7 & č. 5)
- Vypnite časú oneskorenia – pri rýchlym stehovaní prepnutie na „Tack“ (str. 6 & č. II)
- Nabíte akumulátora (str. 4 & č. 1)

## Úroveň ochrany príliš svetlá

- Zvoľte v manuálnom režime vyšší stupeň ochrany (str. 7 & č. IV)
- V automatickom režime vytlačte na +1 alebo -2 sa opýtať (str. 7 & č. III)
- Vymeňte sklo predného krytu (str. 8 & č. 4)

## Úroveň ochrany príliš tmavá

- Zvoľte v manuálnom režime nižší stupeň ochrany (str. 7 & č. IV)
- V automatickom režime vytlačte na -1 alebo -2 sa opýtať (str. 7 & č. III)

## Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača oneskorenia na postupe zvärania (str. 6 & č. II)
- Regulátor citlivosti prispôbte na metódu zvärania (str. 6 & č. I)
- Nabíte akumulátora (str. 4 & č. 1)

## Slabý výhľad

- Vychistite predné sklo alebo kazetu → Zvýšte okolité osvetlenie
- V manuálnom režime prispôbte stupeň ochrany na metódu zvärania (str. 7 & č. IV)
- V automatickom režime prispôbte korektúru stupňa ochrany na metódu zvärania (str. 7 & č. III)

## Zväračská prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh (str. 5 & č. 3a-3c)

## Špecifikácie (Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

|                                                              |                                                                                                                                  |                                        |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Úroveň ochrany                                               | auto mode: 3 (režim osvetlenia)<br>manual mode: 3 (režim osvetlenia)                                                             | 4 < 13 (režim tmy)<br>8-13 (režim tmy) |
| Ochrana UV/IR                                                | Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma                                                                                        |                                        |
| Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma                 | 90µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                                        |                                        |
| Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo                 | 1 - 2,0 s "Twilight Function"                                                                                                    |                                        |
| Elektrické napájanie                                         | Solárne články                                                                                                                   |                                        |
| Hmotnosť                                                     | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                               |                                        |
| Prevádzková teplota                                          | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                      |                                        |
| Teplota skladovania                                          | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                       |                                        |
| Klasifikácia podľa EN379                                     | Optická trieda = 1 Homogenita = 1<br>Rozptyl svetla = 1 Závislosť zorného uhla = 1                                               |                                        |
| Normy                                                        | CE EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, per ISO 16321 "WIG"                                                                     |                                        |
| Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024) | EN12941 (TH3 v kombinácii s e3000le3000X, TH2 pre verzie s prilbou a e3000le3000X)<br>EN14534 (Class 3B v kombinácii s supplier) |                                        |

## Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

## Právne informácie

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425, bod 1.4 prílohy II.

## Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

## Uvod

Čelada za varjenje je pokrivalo za glavo, ki služi pri določenem varjenju za zaščito oči, obraza in vratu pred opeklinami. UV svetlobo, iskri, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (glej seznam nadomestnih delov). Samodejni filter za varjenje kombinira pasivni UV in pasivni IR filter z aktivnim filtrom, čigar prepustnost svetlobe je v vidnem območju spektra odvisna od svetlosti varilnega oblaka. Prepustnost svetlobe samodejnega filtra za varjenje ima visoko začetno vrednost svetlosti. Po vklopu varilnega oblaka in v definiranem reakcijskem času se spremeni prepustnost svetlobe filtra na nižjo vrednost (temno). Odvisno od modela, se lahko čelada kombinira z zaščitno čelado in/ali PAPR-sistemom (Powered Air Purifying Respirator).

## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete. Za nadaljnje informacije se prosim obrnite na vašega uradnega prodajalca.

## Previdnostni ukrepi & omejitev zaščite / tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Opri le jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Priliditev leplja ali podobne čelade ni dovoljena.

Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen **zalasersko varjenje**. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če ne uporabljate čelade za varjenje kot je predvideno ali ne skladno z navodili za uporabo. Čelada ne zamenja zaščitne čelade. Odvisno od modela, lahko čelada kombinirate z zaščitno čelado. Zaradi konstrukcijskih lastnosti lahko čelada omeji vidno polje (ni možen pogled na stran brez obračanja glave) in zaradi prepustnosti svetlobe lahko opazimo zelo zatemnitveno filtra omejitev zaznavanje barv. Zaradi tega morda ne vidite signalnih luči ali opozorilnih znakov. Poleg tega obstaja nevarnost udarcev zaradi večjega obsega (glava s čelado). Čelada tudi zmanjša občutek za sluh in toploto.

Opozorilo: Za celotno označevanje varnostnega razreda čelade je vedno odločilno najnižja od vseh uporabljenih komponent. Za uporabo pri ekstremnih temperaturah bodite pozorni na ustrezno oznako: FT, BT ali AT. Če nosite očala, se lahko udarci prenesejo neposredno iz čelade v glavo.

## Barvni pogled

Za zagotavljanje večjega udobja in varnosti je s to varilno čelado mogoče zaznavati barve.

## Stanje pripravljenosti

Čelada za varjenje ima funkcijo samodejnega izklopa, ki podaljša življenjsko dobo baterije. Če v pribl. 10 minutah tipko zazna manj kot 1 luks svetlobe, se čelada samodejno izklopi. Za ponovni vklop je treba čelado za kratek čas izpostaviti dnevni svetlobi. Če se čelada ne vklopi znova ali ne zatemni ob vžigu varilnega oblaka, morate znova napolniti baterijo.

## Jamstvo in odgovornost

Garancijska določila prosim preberite v podatkih nacionalne prodajne organizacije. Dodatne informacije o tem dobite pri svojem avtoriziranem strokovnem prodajalcu. V primeru poškodb zaradi neustrezne uporabe, nedovoljenih posegov ali uporabe, ki jo proizvajalec ni predvidel, odpade garancija in jamstvo.

## rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

## Način uporabe (Quick Start Guide str. 4-5 / Functions str. 6-7)

Pravilna nastavitve navignega traku je pri tem izdelku zelo pomembna, saj je le s pravilno nastavitvijo navignega traku mogoče zagotoviti prednosti velikega vidnega polja.

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak na velikost vaše glave. Pripenite zobati gumb in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja. (str. 5, 3ta.)
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov, je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Čelado namestite čim bližje očem (bližje bo kasetna zaščita pred bleščanjem očem, večje bo vidno polje). Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrivate zaklepnji gumb. (str. 5, 5t. 3b.)
- Nagib čelade (zunanji gumb)** Nagib čelade je mogoče prilagoditi s zvitljivim gumbom. Nagib nastavite tako, da se nos ne dotika izreza za nos. Previdno preverite, da se škivljica čelade tudi pri kimanju ne bo dotaknila nosa (za zaščito nosu uporabite priloženo nosno blazinicico). (str. 5, 5t. 3c.)
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo se uporablja za nastavljanje nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno od intenzivnosti svetlobnega oblaka s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (str. 7, III + IV).
- Nivo zaščite. Ročni način:** V ročnem načinu je mogoče z vrtenjem regulatorja zaščitnih stopenj izbirati med zaščitnimi stopnjami 8 do 13. (Korektura zaščitne stopnje je v ročnem načinu izklopljena.) (str. 7 št. IV)
- Samodejni način:** V samodejnem načinu "auto" se stopnja zaščite samodejno prilagodi in ustreza stopnji zaščite 4 > 13 v skladu s standardom EN 379, ko je vrtljivi gumb v položaju "N". (Ne glede na korekturo nastavitev ni mogoče nastaviti manjše ali večje stopnje zaščite od absolutne minimalne in maksimalne stopnje zaščite, ki znašata 4 oziroma 13.) (str. 7 št. III)
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 6) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Vrtljivi gumb omogoča brezstopensko nastavljanje med temo in svetlobo med 0,1 in 2,0 s dodatnim zatemnitvenim učinkom. (str. 6 št. II)
- Zatemnitveni učinek "twilight".** Tekočih prehod s temnega na svetlo "twilight" omogoča še boljše zaščito pred utrujenostjo in draženjem oči zaradi predmetov z naknadnim žarjenjem, saj imajo oči čas, da se privadijo na svetlost. (str. 6 št. II)
- POZOR:** Za hitro spenjalno varjenje vrtljivega gumba ne nastavljajte v območje za zatemnitveni učinek. Najbolj primerno je območje spenjanja "lack" z minimalnim zamikom odpiranja.
- Način brušenja.** Pritisnite gumb za nivo zaščite in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu je kasetna deaktivirana in ostane 10 minut v stanju za svetel položaj. Aktiviran brusilni način je mogoče od zunaj prepoznati po utripanju modre LED, od znotraj pa z odsevom na srednjem steklu čelade.

Za dekatiranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi. (str. 7 št. V)

- Občutljivost.** S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblok in svetlobo okolice. Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti. (str. 6 št. I)

- Tipala.** Ta varilna čelada ima 5 tipal. 4 tipala se uporabljajo za zaznavanje varilne svetlobe in 1 tipalo za zaznavanje intenzivnosti svetlobe (samodejni način) in nove funkcije Star-Dark.

## Čiščenje

Kaseto in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterije. Čelado hranite na svetlem mestu, saj boste tako podaljšali življenjsko dobo baterije.

## Zamenjava čelne leče (str. 4 št. 4)

Pri menjavi priključne plošče je potrebna previdnost. Čelade ne deformirajte, ker se lahko v nasprotnem primeru poškoduje filter za varjenje.

- Spretnje steklo lahko sprostite iz držala, tako da jeziček ob strani povlečete nazaj, in ga snamete.
- Novo spretnje steklo obestite s stransko stopnjo. Spretnje steklo vpihite okrog druge stranske stopnje, da zaskoči. Pri tem je treba uporabiti pritis, da bo tesnilo na srednjem steklu imelo zeleni črtnik.

## Zamenjava baterij (str. 4 št. I)

Čelada ima visokozmogljivo litij-polimerno (LiPo) baterijo. Baterijo pred prvo uporabo do konca napolnite s priloženim Micro-USB kablom na običajnem USB-vhodu (ni del obsega dobave). Po polnjenju je treba Micro-USB-vhod na čeladi z zaščitnim pokrovom zaščititi pred prahom in umazanijo.

Baterija se preko solarne celice polni tudi z zunanjih virov svetlobe (stropna osvetlitev, varilna svetloba).

Pri pogosti uporabi je treba baterijo zelo redko polniti.

Priporočamo, da čelado do konca napolnite vsakih 6 mesecev.

Če je baterija prazna, je za čas uporabe pribl. 8 ur dovolj polnjenje pribl. 15 minut.

Stanje polnjenja: 1) Utripa rdeče: baterija je skoraj prazna (takoj napolniti)

2) Sveti oranžno: baterija se polni

3) Sveti zeleno: baterija je do konca napolnjena

Če se LED ob vžigu varilnega oblaka več ne zatemni, preverite stanje napolnjenosti (pritisnite drsni gumb; ko LED več ne utripa modro, je baterija do konca izpraznjena). Če kasete kljub napolnjenim baterijam ne deluje pravilno, se obrnite na vašega uradnega prodajalca. Pokvarjeno baterijo lahko proizvajalec ali certificiran servisni center zamenja.

## Iskanje naak

### Kasete ne potegni

→ Nastavitev občutljivosti (str. 6 št. I)

→ Očistite senzorje ali čelno lečo

→ Dekativiranje načina brušenje (str. 7 št. 5)

→ Izklopite zamk odpiranja – pri hitrem spenjanju preklopite na "lack" (str. 6 št. II).

→ Napolnite baterijo (str. 4, št. 1).

### Nivo zaščite je preveč svetel

→ V ročnem načinu izberite višjo stopnjo zaščite. (str. 7 št. IV)

→ V avtomatskem režimu vytlačanja na +1 alebo -2 sa opýtať (str. 7 št. III)

→ Zamenjava čelne leče (str. 4 št. 4)

### Nivo zaščite je preveč temen

→ V ročnem načinu izberite višjo stopnjo zaščite. (str. 7 št. IV)

→ V avtomatskem režimu vytlačanja na -1 alebo -2 sa opýtať (str. 7 št. III)

### Motnje na kaseti

→ Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa. (str. 6 št. II)

→ Regulator občutljivosti prilagodite postopku varjenja. (str. 6 št. I)

→ Napolnite baterijo (str. 4, št. 1).

### Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto → Pojavečajte svetlobo okolice

→ Stopnjo zaščite v ročnem načinu prilagodite postopku varjenja. (str. 7 št. IV)

→ Korekturo zaščitne stopnje v samodejnem načinu prilagodite postopku varjenja. (str. 7 št. III)

### Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak (str. 5 št. 3a-3c)

### Podatki (Priidržujte si pravico do tehničnih sprememb)

| Nivo zaščite                                               | auto modo: 3 (svetel način)<br>manual modo: 3 (svetel način)                                                                           | 4 < 13 (temen način)<br>8-13 (temen način) |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| UV/IR zaščita                                              | Največja stopnja svetlega in temnega načina                                                                                            |                                            |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo                            | 90us (23°C / 73°F)                                                                                                                     |                                            |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo                            | 70us (55°C / 131°F)                                                                                                                    |                                            |
| Čas preklopa iz svetlobe v temo                            | 0.1 - 2.0s "Twilight Function"                                                                                                         |                                            |
| Napajanje                                                  | Sončne celice                                                                                                                          |                                            |
| teža                                                       | Non PAPR: 575g / 20.3 oz. PAPR: 745g / 26.3 oz                                                                                         |                                            |
| Delovna temperatura                                        | -10°C – 55°C / 14°F – 131°F                                                                                                            |                                            |
| Temperatura skladiščenja                                   | -20°C – 70°C / -4°F – 158°F                                                                                                            |                                            |
| Klasifikacija po EN379                                     | Optični razred = 1 Homogeniteta = 1<br>Razpršitev svetlobe = 1 Odvisnost od vidnega kota = 1                                           |                                            |
| Standarti                                                  | CE, EAC, ANSI, ASINZS, complies with CSA, pri ISO 16321 "WIG"                                                                          |                                            |
| Dodatne oznake za različico PAPR (prilagojen organ CE1024) | EN12941 (TH3 v kombinaciji z e3000le3000X, TH2 za različice s hardhat in e3000le3000X<br>EN14594 (Class 3B v kombinaciji z e supplied) |                                            |

### Izjava o skladnosti

Glej spletni naslov na zadnji strani.

### Pravne informacije

Ta dokument ustreza zahtevam EU uredbe 2016/425 točka 1.4 priloge II.

### Imenovan organ

Za natančne informacije glej zadnjo stran.

## Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ a cărui luminizitate variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminizitate a filtrelor de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminizitatea filtrelor trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o mască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul. Pentru informații suplimentare, contactați distribuitorul autorizat.

## Restricții/riscuri la măsurile de precauție și protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Opriți nu își asumă nicio responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Nu este permisă fixarea lipiciului sau similară cu casca. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură oțelărie, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Fabricantul nu își asumă răspunderea în cazul în care casca de sudură nu este folosită în scopul destinat sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca de sudură nu înlocuiește casca de protecție. În funcție de model, casca poate fi utilizată împreună cu o mască de protecție. Caracteristicile constructive ale câștii pot afecta câmpul vizual (vederea periferică nu este posibilă fără rotirea capului) iar luminizitatea filtrelor cu auto-întunecare poate afecta percepția culorilor. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, apare riscul de lovire din cauza circumferinței mai mari (cap + mască). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Avertisment: pentru marcare generală a clasei de siguranță a căscă, cea mai mică dintre toate componentele utilizate este întotdeauna decisivă. Pentru utilizare la temperaturi extreme, accorțați atenție etichetării corespunzătoare: FT, BT sau AT. Când purtați ochelari, șocurile pot fi transferate direct de la casca la cap.

## Percepția culorilor

Pentru confort și siguranță sporite, prin această mască de sudură puteți percepe culorile.

## Mod stare de așteptare

Masca de sudură dispune de o funcție automată de deconectare, care mărește durata de viață a acumulatorului. Dacă pentru o durată de ca. 10 min. senzorul detectează o lumină sub 1 Lux, masca se deconectează automat. Pentru repornire, masca trebuie expusă scurt la lumină zăb. În cazul în care masca nu se mai poate activa sau dacă, la apăsarea arcului de sudură nu se mai întunecă, trebuie să reîncărcați acumulatorul.

## Garanții și responsabilitate

Termenii de garanție se află în instrucțiunile de vânzare date de autoritatea competentă din țara producătorului. Pentru mai multe detalii, luați legătura cu distribuitorul autorizat. În cazul deteriorărilor provocate de utilizări necorespunzătoare, intervenții neautorizate sau utilizări neindicate de către producător, garanția și răspunderea se anulează.

## Mod de utilizare (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

Reglarea corectă a benzii pentru cap este foarte importantă în cazul acestui produs, deoarece numai o reglare corectă a benzii pentru cap va permite beneficierea de avantajele câmpului vizual extins.

1. **Banda pentru cap.** Ajustați banda superioră la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune. (p. 5 nr. 3a).

2. **Distanța de la ochi și unghiul câștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Poziționați masca cât mai aproape posibil de ochi (cu cât caseta de protecție este mai apropiată de ochi, cu atât câmpul vizual este mai mare). Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul câștii poate fi reglat prin butonul rotativ. (p. 5 nr. 3b).

3. **Încălzirea mâștii (buton excentric)** Încălzirea mâștii se poate ajusta prin intermediul butonului rotativ. Reglați încălzirea în așa fel încât mâștii să nu atingă zona capucului pentru nas. Testați cu grijă ca nici atunci când încălziți capul, carcasa mâștii să nu atingă nasul (utilizați protecția furnizată împreună cu masca pentru a vă proteja nasul). (p. 5 nr. 3c).

4. **Mod de operare automat/Manual.** Comutatorul gisant este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul manual, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (p. 7 nr. III + IV).

5. **Nivelul de protecție. Modul Manual:** În modul „Manual”, prin rotirea regulatorului de trepte se pot selecta treptele de la 8 până la 13. (În modul Manual, corecția treptelor de protecție este dezactivată) (p. 7 nr. IV).

**Modul Auto:** În modul „Auto”, treapta de protecție este adaptată automat și corespunde cu treapta de protecție 4 > 13 conform normei EN 379, atunci când butonul rotativ se află în poziția „N”. (unde minimul și maximul absolut, deci treapta de protecție 4 respectiv 13 nu pot fi neatinse respectiv depășite, indiferent de reglarea de corecție). (p. 7 nr. III)

6. **Înteruptor pentru deschidere.** Înteruptorul pentru deschidere (Delay) (p. 6) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. Butonul rotativ permite o reglare fără trepte de la închis la deschis între 0,1 - 2,0 s cu efect de crepuscul. (p. 6 nr. III)

7. **Efect de crepuscul/Twilight.** Trecearea lină de la închis la deschis a efectului de crepuscul "Twilight" oferă o și mai bună protecție a ochilor împotriva oboselii și iritației în cazul obiectelor care ard după prelucrare și oferă ochiului timpul necesar pentru a se obișnui cu lumina. (p. 6 nr. II)

ATENȚIE: Pentru sudură de prindere rapidă, nu apăsați butonul rotativ în zona Twilight. Cea mai potrivită este zona de prindere "tack" cu temporizare minimă a deschiderii.

8. **Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod, caseta este dezactivată și rămâne timp de 10 minute în stare deschisă. Modul de polizare poate fi identificate din exterior după LED-ul care luminează albastru intermitent și din interior după reflexia de pe placa acoperitoare a mâștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat. (p. 7 nr. V)

9. **Sensibilitate.** Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală. În zona „Superdick” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină. (p. 6 nr. I).

10. **Senzori.** Această mască de sudură dispune de 5 senzori. 4 senzori au rolul de a detecta lumina de sudură și 1 senzor este responsabil pentru detectarea intensității luminii (mod Automat) și a noii funcții Stay-Dark.

## Curățarea și dezinfectarea

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgărite sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea câștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor. Pentru a prelungi durata de viață a acumulatorului, depozitați masca într-un loc luminos.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 4 nr. 4)

Când schimbăți discul atașabil, este necesară precauția. Nu deformați casca, deoarece altfel filtrul de sudură poate fi deteriorat.

1. Placa acoperitoare poate fi slăbită și scoasă din prindere prin tragerea de eclisa de pe lateral.
2. Prindeți noua placă acoperitoare de un clips lateral. Tensionați placa acoperitoare înspre cel de al doilea clips lateral și fixați-o. Pentru această manevră este nevoie de o presiune mai mare, pentru ca garnitura de pe placă acoperitoare să funcționeze corespunzător.

## Înlocuirea bateriilor (p. 4 nr. 1)

Masca dispune de un acumulator litiu-polimer (LiPo) de înaltă performanță. Încărcați complet acumulatorul înainte de prima utilizare cu ajutorul cablului Micro-USB furnizat, la un ștecher USB uzual (nu este inclus în pachetul de livrare). După încărcare, muta Micro-USB de pe mască trebuie protejată cu ajutorul clapetei de protecție împotriva prafului și murdăriei. Acumulatorul se încarcă și prin intermediul celuiui solar, de la surse externe de lumină (lumina din tavan, lumina de sudură). În cazul utilizării frecvente, acumulatorul trebuie încărcat foarte rar. Se recomandă o încărcare completă a mâștii la fiecare 6 luni. În cazul în care acumulatorul este gol, o încărcare decca 15 minute este suficientă pentru o durată de funcționare decca 8 ore.

**Starea încărcării:** 1) Iluminare roșie intermitentă: acumulatorul este aproape gol (încărcări imediat)

2) Iluminare portocalie intermitentă: acumulatorul se încarcă

3) Iluminare verde: acumulatorul este complet încărcat

În cazul în care masca nu se mai întunecă la apăsarea arcului de sudură, verificați starea de încărcare (apăsăți butonul pentru polizare, când LED-ul nu mai luminează albastru intermitent, acumulatorul este complet gol). În cazul în care caseta anti-oriure nu funcționează corect, chiar dacă bateriile au fost înlocuite corespunzător, contactați distribuitorul autorizat.

Bateria defectă poate fi înlocuită de către producător sau la un centru de service autorizat.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacează

→ Reglați sensibilitatea (p. 6 nr. I) → Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față

→ Dezactivați modul pentru polizare (p. 7 nr. 5) → Încărcați acumulatorul (p. 4 nr. 1)

→ Decuplați temporizările la deschidere - la prinderea rapidă, comutați pe „Tack” (p. 6 nr. II)

### Nivelul de protecție este prea clar

→ Selectați în modul Manual o treaptă de protecție mai mare (p. 7 nr. IV)

→ În dial modul automat, la +1 sau +2 cere (p. 7 nr. III) → Înlocuiți lentilele de acoperire față (p. 8 nr. 4)

### Nivelul de protecție este prea opac

→ Selectați în modul Manual o treaptă de protecție mai mare (p. 7 nr. IV)

→ În dial modul automat, la -1 sau -2 cere (p. 7 nr. III)

### Cartușul pâlpăie

→ Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 6 nr. II)

→ Ajustați regulatorul de sensibilitate la procedura de sudură (p. 6 nr. I) → Încărcarea acumulatorului (p. 4 nr. 1)

### Vizibilitate slabă

→ Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul → Intensificați iluminarea ambientală

→ Ajustați în modul Manual treapta de protecție la procedura de sudură (p. 7 nr. IV)

→ Ajustați în modul Automat corecția treptelor de protecție la procedura de sudură (p. 7 nr. III)

### Casca de sudură alunecă

→ Ajustați/strângeți banda capului (p. 5 nr. 3a-3c)

## Specificații (Nu rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

|                                                                      |                                                                                                                                          |                   |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Nivelul de protecție                                                 | auto mod: 3 (mod clar)                                                                                                                   | 4 < 13 (mod opac) |
| Protecție UV/IR                                                      | manual mod: 3 (mod clar)                                                                                                                 | 8 - 13 (mod opac) |
| Protecție maximă în modul clar și opac                               | Protecție maximă în modul clar și opac                                                                                                   |                   |
| Tempul de comutare de la clar la opac                                | 90µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                                                |                   |
| Tempul de comutare de la opac la clar                                | 0,1 - 2,0 s cu "Twilight Function"                                                                                                       |                   |
| Alimentarea cu energie                                               | Cellele solare                                                                                                                           |                   |
| Greutate                                                             | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz. PAPR: 745 g / 26.3 oz.                                                                                        |                   |
| Temperatura de utilizare                                             | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                              |                   |
| Temperatura de depozitare                                            | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                               |                   |
| Clasificarea conform EN379                                           | Clasa optică = 1 Omogenitate = 1                                                                                                         |                   |
| Standarde                                                            | Distanța luminii = 1 Dependența de unghiul de vedere = 1<br>CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                 |                   |
| Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024) | EN2934 (TH3) în combinație cu s3000/s3000X, TH2 pentru versiuni cu bandă și s3000/s3000X<br>EN14594 (Class 3B în combinație cu supplier) |                   |

## Declarația de conformitate

Vezi adresa de Internet de pe ultima pagină.

## Precizări legale

Documentul respectă cerințele regulamentării UE nr. 425/2016, secțiunea 1.4 din Anexa II.

## Organismul notificat

Pentru informații detaliate, vezi ultima pagină.

## Sissejuhatus

Keelvitiskivir on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keelvitistöödel, et kaitsa silmi, nägu ja kaela põlveste, UV-valguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiivri koosseob mitmest osast (vt varuosade loendi). Automaatne keelvitiskivir koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keelvitiskaare heledusest. Automaatse keelvitiskiviri valgusläbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keelvitiskaare saavutamist muutub filtri valgusläbivus määratletud lülitussaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivri ja/või mootoriga käivitatava õhku puhastava respiraatori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada. Lisateabe saamiseks võtke ühendust meie tootjate edasimüüjaga.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud riskid

Keelvitistoomingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmadele ja näole. Kiivrikandes on teie silmad, hoolimata varjastest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keelvitistoomingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikule nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikule isikule allergilisi reaktsioone. Keelvitismaski mõeldud katsekiivrit tohib kasutada ainult keelvitismaski ja lihvimisilmi, kuid mitte muude tootimisele teostamiseks. Optrel ei kanna mingisugust vastutust, kui keelvitiskivir kasutatakse mittesihotstarbelistel või kasutusjuhtudel eesmärgi. Limi või muu sarnase kiivri kinnitamine pole lubatud. Kiivri sobib kasutamiseks õige väljalüühenenud keelvitistoomingu puhul, välja

**arvatud laserkeelvitist.** Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavus standardiga EN169.

Tootja ei võta endast vastutust, kui keelvitiskivir ei kasutata sihtotstarbelistel või kui kiivri kasutamisel ei järgita kasutusjuhendi nõudeid. Kiivri ei asenda katsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida katsekiivriga. Kiivri konstruktsioon võib mõjutada vateavajaga (kõlgelede vateavajateks tuleb pead keerat) ning automaatset tumevase filtri valgusläbivus võib mõjutada värvitaset. Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pea suurendum ümbermõõnd tingitud kokkupuute (kasutaja ei pruugi arvestada kiivri mõõtmega). Kiivri vahendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Hoiatus: kiivri turvaklassi üldisel tähistamisel on alati otsustav kõigi kasutatud komponentide madalaim väärtus. Äärmuslikel temperatuuridel kasutamiseks pöörake tähelepanu asjakohasele märgistusele: FT, BT või AT. Põllide kandesilmi võib lõkke üle kanda otse kiivrit pähe.

## Värvide nähtavus

Mugavuse ja ohutuse parandamiseks saate selle keelvitismaskiga värve tuvastada.

## Puhkerežiim

Keelvitismaskil on automaatne väljalülitussüsteem, mis pikendab aia kasutusaja. Ku 10 minuti vältel langeb andurile vähem kui 1 lukki valgustugevust, siis lülitub mask automaatselt välja. Uuesti sisse lülitamiseks peab mask olema veidi aega päevalguse käes. Kui mask enam ei aktiveeru või keelvitismaskiga käes ei tume, peate auku uuesti laadima.

## Garanti ja vastutus

Garantingimused leiate tootja riikliku müügisutuse juhistest. Lisateavate saate spetsiaalselt volitatud edasimüüjalt.

Kui kahjustuste põhjus on toote väärkasutamine, võitmatu modifitseerimine või kasutaja heaks kiidud kasutusvaldkond, kaotavad garanti ja vastutus kehtivuse.

## Oodatav kasutus

Keelvitiskivir ei ole kasutusae piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

## Kuidas kasutada (Quick Start Guide lk. 4-5 / Functions lk. 6-7)

Peapala õige paigaldus on selle toote puhul väga oluline, kuna ainult peapala õige paigaldus võimaldab suure vateavajaga häid eelseid.

- Peapael.** Kohandage ülemist reguleerimispeala vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage põrknupp sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid arvevat aldamata. (lk 5, nr 3a)
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vabastamiseks saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Asetage mask silmadele võimalikult lähedale (mida lähemal on visiri kaitsele silmadele, seda suuremaks läheb vateavali). Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seajärk kinnitage uuesti lukustusnupuga. (lk 5, nr 3b)
- Maski kallutamine (ekstsentriline)** Maski saab kallutada pöördnupu abil. Seadistage kallutamine nii, et nina ei puutuks nina vastu. Kaitsetage ettevaatlikult, et ka ette kallutamise korral ei puutuks maski sery vastu nina (kasutage nina kaitseks kaasa olevat ninapatja). (lk 5, nr 3c)

- Automaatne/manuaalne töörežiim.** Liuglüliti kasutatakse kaitsetaseme seadistussüsteemi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset anduride abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata nupu keeramisega. (lk 7, nr III + IV).

- Kaitsetase. Käsitseirežiim** Käsitseirežiimis saab kaitsetaseme regulaatori keeramise abil valida kaitsetasemele 8-13 vahel. (Kaitsetaseme korrigeerimine on käsitseirežiimis (neaktiivne) (lk 7, nr IV)

**Automaatrežiim** Automaatrežiimis kohandatakse kaitsetasemeid automaatselt ja see vastab kaitsetasemele 4 > 13 vastavalt standardile EN 379, kui pöördnupu on asendis „N“, (kus kaitsetaseme absoluutselt miinimumi ja maksimumi (vastavalt 4 ja 13) ei saa kunagi ületada ega ei saa see sellest allapoole jääda, sõltumata korrigeerussüsteemist) (lk 7, nr III)

- Avamisiluli.** Avamisiluli (Delay) (p. 6) võimaldab valida avanemisviisitud tumeast heledani. Pöörnup võimaldab asetmela seadistamist kaitsetasemele ajavahemikus 1–2,0 sekundit ühendatava pimendamisefektiga. (lk 6, nr II)

- Pimendamisefekt/Twilight.** Pimendamisefekt, Twilight“ sujuv üleminek tumealt heledale pakub veelgi paremat kaitset silmadele, vältimaks väsimust ja ärritust hõõguvate objektide tõttu, ning annab silmadele aega eredusega harjuda. (lk 6, nr II)

TÄHELEPANU! Kireks punktkeelvitismaski ärge seadke pöörnupu Twilighti režiimi alasse. Kõige paremini sobib pöörnupile alla „Tack“ minimaalse avanemisviitega.

- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu. Selles režiimis on kassett neaktiivne (lk 7, nr II)

tuvastada tänu sinisel viikuvale LEDile nii väljast kui ka maski katteplaadile tekkiiva peegelduse abil seestpoolt. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. (lk 7, nr V)

- Tundlikus.** Tundlikus nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keelvitiskaarele ja ümbristavale valgusele. Piire saab seadistada nupu keerates. "Ülkõrge" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse. (lk 6, nr I)

- Andur.** Sellel keelvitismaskil on 5 andurit. Neja anduri ülesanne on tuvastada keelvitismaski ja üks andur on mõeldud valgustugevuse (automaatrežiim) ja uue Stay-Dark funktsiooni tuvastamiseks.

## Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoistamine

Keelvitiskivir tuleb hoistada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoistamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusaja. Selleks, et aku kasutusaja pikendada, hoidke maski valguse käes.

## Esikatte klaasi vahetamine (p. 4, nr 4)

Maskil on suure jõudlusega liitium-polümeeraku (LiPo). Laadige aku enne esmast kasutamist kaasas oleva Micro-USB kaabli ja kaubanduselt saada oleva USB-pistikuga (ei ole tolmukomplektis) abil täielikult täis. Pärast laadimist tuleb Micro-USB-puks kaitsta maski kaitsekorgiga, et tarne ja mustus sisse ei läheks. Akulaaditakse ka väliste valgusallikate (laevvalgustid, keelvitismaski) päikesepaneelide abil. Sagedasema kasutamise korral tuleb aku väga harva laadida. Soovitav on maski iga 6 kuu tagant täielikult täis laadida. Kui aku on tühi, siis piisab 8-tunnise töö tarbeks umbes 15-minutilise laadimisest.

- Asetage uus katteplaat küljele asusse kaitsekorgi. Pingutage katteplaati teise küljele asse klambriga ning lukustage. Sellele käepidemele on vaja avaldada veidi survet, et katteplaadi olek ühtend saavutaks soovitud tulemuse.

## Akulaadimine (lk 4, nr 1)

Maskil on suure jõudlusega liitium-polümeeraku (LiPo). Laadige aku enne esmast kasutamist kaasas oleva Micro-USB kaabli ja kaubanduselt saada oleva USB-pistikuga (ei ole tolmukomplektis) abil täielikult täis. Pärast laadimist tuleb Micro-USB-puks kaitsta maski kaitsekorgiga, et tarne ja mustus sisse ei läheks. Akulaaditakse ka väliste valgusallikate (laevvalgustid, keelvitismaski) päikesepaneelide abil. Sagedasema kasutamise korral tuleb aku väga harva laadida. Soovitav on maski iga 6 kuu tagant täielikult täis laadida. Kui aku on tühi, siis piisab 8-tunnise töö tarbeks umbes 15-minutilise laadimisest.

## Laetusseisund 1) punane vilkumine: aku on peaaegu tühi (laadige kohe)

2) oranž tüli põleb: aku laetakse

3) roheline tüli põleb: aku täielikult täis

Kui mask keelvitismaskiga käes enam ei tume, siis kontrollige laetusseisundit (vajutage mahendusnuppu ja kui LED ei vilgu enam sinisel, siis on aku täiesti tühi). Kui helgelikatskasset ei toimi nõuetekohaselt, kuigi aku on aletud, võtke ühendust meie volitatud edasimüüjaga.

Defekte aku saab välja vahetada kas tootja või heakskiidetud teeninduskeskus.

## Vaeotsing

## Sirm ei tume

- Reguleerige tundlikkust (lk 6, nr I)
- Puhastage andurit või esikatte klaasi
- Lülitage lihvimisrežiim välja (lk 7, nr. 5)
- Avanemisviile välja lülitamine – lülitage kiirete punkte korral Tacki režiimi (lk 6, nr. II)
- Akulaadimine (lk 4, nr. 1)

## Kaitsetase liiga hele

- Valige käsitseirežiimis suurem kaitsetase (lk 7, nr. IV)
- Automaatrežiimis asendisse, et +1 või +2 paluda (lk 7, nr. III)
- Vahetage välja esikatte klaasi (lk 8, nr. 4)

## Kaitsetase liiga tume

- Valige käsitseirežiimis suurem kaitsetase (lk 7, nr. IV)
- Automaatrežiimis asendisse, et +1 või +2 paluda (lk 7, nr. III)

## Sirm väreleb

- Reguleerige asendit viitelülitiiga keelvitismaski seadistussüsteemi. (lk 6, nr. I)
- Kohandage keelvitismaski ajal tundlikusregulaatorit (lk 6, nr. II)
- Akulaadimine (lk 4, nr. 1)

## Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaasi või sirm → Suurendage ümbristava valguse taset
- Kohandage käsitseirežiimis keelvitismaski ajal kaitsetaseme (lk 7, nr. IV)
- Automaatrežiimis kohandage kaitsetaseme korrigeerimine keelvitismaski peale (lk 7, nr. III)

## Keelvitiskiviri libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapala (lk 5, nr. 3a-3c)

## Tehnilised andmed (Me jätkame endale õiguse viia läbi tehnilisi modifikatsioone)

| Kaitsetase                                                 | auto mode: 3 (hele režiim)<br>manual mode: 3 (hele režiim)                                                                                     | 4 < 13 (tume režiim)<br>8-13 (tume režiim) |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| UVIR-kaitse                                                | Maksimaalne kaitse heledas ja tumeas režiimis                                                                                                  |                                            |
| Lülitumiseaeg heledast tumeasse                            | 90µs (23°C / 73°F)<br>70µs (55°C / 131°F)                                                                                                      |                                            |
| Vateavajala mõõdmed                                        | 50 x 90 mm / 1,97 x 3,54"                                                                                                                      |                                            |
| Toide                                                      | Päikesepatareid                                                                                                                                |                                            |
| Kaal                                                       | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz, PAPR: 745 g / 26.3oz                                                                                                |                                            |
| Temperatuur                                                | -10°C – 55°C / 14°F – 131°F                                                                                                                    |                                            |
| Hoistamistemperatuur                                       | -20°C – 70°C / -4°F – 158°F                                                                                                                    |                                            |
| Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379               | Optiline klass = 1 Homogeensus = 1<br>Valguse hajutus = 1 Nähtavuse tõhusus nuki = 1                                                           |                                            |
| Standardid                                                 | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                   |                                            |
| Lisatähised PAPR versiooni jaoks (teatavalt asutus CE1024) | EN12941 (TH3 kombinatsioon a3000-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat ja e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 36 kombinatsioon a3000-ga) |                                            |

## Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel toodud veebiadressi.

## Õigustave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

## Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

**Išvadas**

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos maunamas įrenginis, naudojamas siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo nudegimų. UV spindulių, kibirkščių, infraraudoniųjų spindulių ir šilumos vykdant atitinkamas suvirinimo operacijas. Šalmas sudaro kelis dalys (žr. atspindimų dalių sąrašą). Automatiniai suvirinimo filtrai dar pasyvieji ultravioletini ir infraraudoniųjų spindulių filtrai bei aktyvūs filtras, kurio matomas šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko šviesos intensyvumo. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasižymi didele pradine verte (šviesos būsena). Įjungus suvirinimo lanką, praėjus apibrėžtai reakcijos trukmei filtro šviesos praleidimo faktorius sumažėja iki mažos vertės (tamsiojo būsenos). Atsivieglintį modelį, šalimą galima derinti su saugos šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

**Saugos nurodymai**

Prieš naudodami apsauginį šalimą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukšio, privalote nutraukti kasėtės naudojimą. Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės su savo įsigaliojta atstovu.

**Atsargumų priemonės ir apsaugos apribojimai / pavojai**

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtaisimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vikeiti tinkamas apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į aliegius liuksems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, įtrauktos asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalimas leidžia naudoti tik atliekant suvirinimo ir šilfavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ nepiršima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalimas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Neleidžiama virinti kitių ar panašaus šalmo. Šis apsauginis šalimas tinkamas žinoms žinoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazėrinį suvirinimą, rašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.

Gamtintosios neprisijama įsotys aktyvumybės, jei suvirintojo šalimas nenaudojamas kaip nurodyta arba naudojamas nesi laikant naudojoto vadovo instrukcijų. Šis šalimas nėra skirtas pakeisti saugos šalimą. Atsivieglintį modelį, šį šalimą galima derinti su saugos šalimu. Šalimo konstrukcijos sąvayės gali paveikti regos lauką (nepasukus šalimo nesimato periferijoje esančių objektų) o dėl automatinio šalimo įtamsejojo filtro šviesos praleidimo faktorius gali pakisti spalvų suvokimams. Dėl šios priežasties gali nesimatyti signalinių lempų ar įspėjamųjų indikatorius. Be to, dėl šalimo gabaritų kyla pavojus į kį nors atstrėnti. Šalimas taip pat patrina klausia ir mažina jautrumą karščiui.

Įspėjimas: norint pažymėti šalimo saugos klasę, visuomet svarbiausia yra žemiausia iš visų naudojamų sudedamųjų dalių. Jei naudojate ekstremalias temperatūras, atkreipkite dėmesį į tinkamą ženklinaimą: FT, BT arba AT. Nešiojant akinius smūgiai gali būti perduodami tiesiai iš šalimo į galvą.

**Spalvotas vaizdas**

Siekiant didesnio patogumo ir saugumo, su šiuo suvirinimo šalimu galite matyti spalvas.

**Miego režimas**

Suvirinimo šalmas turi automatinę įjungimo funkciją, kuri prailgina akumuliatoriaus baterijos veikimo trukmę. Jeigu per maždaug 10 min. įjungti tenka mažiau nei 1 Lux šviesos, šalimas išsijungia automatiškai. Norint pakartotinai įjungti, šalmas turi gauti šiek tiek didesnės šviesos. Jeigu šalimas nereikia daugiau aktyvinti arba iš įsijungęs suvirinimo lanko daugiau nebetenka šviesos, akumuliatoriaus baterija reikia vėl įkrauti.

**Garantija ir atsakomybė**

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinės pardavimo įmonės išleistose instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės su savo įsigaliojta į prekybos atstovu. Jei gaminytis pažeidžiamas netinkamai naudojant, vykdant neleistinus įsivertovius veiksmus arba naudojant ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija ir atsakomybė anuluojamos.

**Numatoma galiojimo laikas**

Suvirinimo šalimas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatirsinda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų.

**Kaip naudoti (Quick Start Guide psl. 4-5/ Functions psl. 6-7)**

Labai svarbu, kad šiam gaminiui būtų teisingai nustatyta galvos juosta, nes tik tinkamai nustatę galvos juostą, išsivertovius visus matymo lauko privalumus.

- Antgalinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę ir ją sukite tol, kol antgalinė juosta prigius tvirtai, tačiau nesuspaus galvos. (psl. 5 Nr. 3a)
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalimo kampas.** Atleisus fiksavimo rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Šalmas turi būti nuo arčiau akių (kuo kaukės nuo akinimo kasėtės bus arčiau akių, tuo didesnis bus matymo laukas). Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. (psl. 5 Nr. 3b)
- Šalimo polinkis (ekscentriškas mygtukas)** Šalimo polinkis reguliuojamas sukamuoju mygtuku. Nustatykite tik polinkį, kad nosis nelietų nosies išsivertovius. Atsargiai išbandykite, kad ir lenkiantis šalimo korpusas nelietų nosies (naudokite karūti tam tikmą padėklą, skirtą nosiai apsaugoti). (psl. 5 Nr. 3c)
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankiusis perjungiklis naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jungiklį (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygį galima nustatyti sukan rankenėlę (psl. 7 Nr. 11-14).
- Apsaugos lygis. Rankinis režimas:** Rankinio režimo metu, sukan apsaugos pakopų reguliatorių, galima rinktis nuo 8 iki 13 apsaugos pakopų. (Apsaugos pakopų korekcijos funkcija rankinio režimo metu yra išaktyvinta) (psl. 7 Nr. 14)
- Automatinis režimas:** Automatinio režimo metu apsaugos pakopą pritaikoma automatiškai ir atitinka 4 × 13 apsaugos pakopą pagal EN 379 standartą, kai sukasimasis mygtukas yra „N“ padėtyje. (būtina laikytis absoliutių apsaugos pakopos minimalios ir maksimalios (atitinkamai, 4 ir 13) reikšmių, neatviesvėligant į nustatytą korekciją) (psl. 7 Nr. 11)
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (Delay) (psl. 6) teikia galimybę pasirinkti atidarymo dėsą persijungiant iš tamsiojo į šviesinį režimą. Jį galima nustatyti pasukant rankenėlę. Sukamuoju mygtuku galima reguliuoti bėpakopiu būdu nuo tamsaus iki šviesaus režimo 0.1–2.0 s diapazone su įjungiamu prieblando efektu. (psl. 6 Nr. 11)
- Prieblando efektas / „Twilight“.** Lėtas prieblando efekto „Twilight“ perėjimas nuo tamsos iki šviesos suteikia dar geresnę akių apsaugą pavargus ir dirginant liekamą švjetimo objektams, akims suteikia laiko prisiraiti prie ryškumo. (psl. 6 Nr. 11)

DEMESIO: Norint greitai suvirinti prikabintus, sukanuoju mygtuku nenustatykite „Twilight“ sričiai. Labiausiai tinkam suvirinimo prikabintais sričiai, „Tack“ su minimalia atidarymo dėsą.

- Šilfavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtą į šilfavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Šiame režime kasėtą išaktyvinę į 10 minučių lieka šviesos būsene. Suaktyvintas miego režimas atpažįstamas mėlynai blyksnčiu šviesos diodo išsivertovius ir viduje dėl šalimo suvirinimo kaukės filtro atspindėjimo. Norėdami išjungti šilfavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. (psl. 7 Nr. 1)
- Jautris.** Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos įjautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą. Ilin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis įjautrumo nustatymas. (psl. 6 Nr. 1)
- Jutikliai.** Šiame suvirinimo šalme yra 5 jutikliai. 4 jutikliai skirti suvirinimo šviesai aptikti, 1 jutiklis naudojamas šviesos ryškumui aptikti (automatinis režimas) ir naujai „Stay-Dark“ funkcijai.

**Valymas ir dezinfekcija**

Kasėtę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audiniu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Suabrazyvūs ar agardintūs lęšius būtina pakeisti.

**Laikymas**

Suvirintojo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalimą originalioje pakuočioje, paėlgėję baterijų naudojimo trukmę. Kad akumuliatoriaus baterijos veikimo trukmė būtų ilgesnė, šalimą laikykite šviesioje vietoje.

**Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 4 Nr. 4)**

Pakeitus priedu diską, reikia atsargiai. Negalima deformuoti šalimo, nes priešingu atveju gali būti sugadintas suvirinimo filtras.

- Suvirinimo kaukės filtrą atlaisvinti ir ištraukti galima patraukiant atgal kilpą, esančią inkario pusėje.
- Šoninėje kabėje įkabinkite naują suvirinimo kaukės filtrą. Suvirinimo kaukės filtrą pridėkite prie antro šoninės kabės ir užfiksokite. Šią rankenėlę reikia šiek tiek paspausti – taip pasieksite norimą ant suvirinimo kaukės filtro esančio sandariklio poveikį.

**Akumuliatoriaus baterijų / įkrovimo procesas (4 psl. Nr. 1)**

Šalme yra galiną licio polimerų (LiPo) akumuliatoriaus baterija. Prieš pirmąjį naudojimą įkraukite pilnai akumuliatoriaus bateriją, kartu tiekiamą „Micro-USB“ kabelį įkisdami į standartinį USB kištuką (tiekimo komplektacijoje nėra). Įkrovus „Micro-USB“ įvėre nuo duklį ir nesvarum šalme reikia apsaugoti apsaugine skėdne. Akumuliatoriaus baterija įkraunama iš išorinio šviesos šaltinio (lūbų lempa, suvirinimo šviesa) per saules elementą. Dažniau naudojant, akumuliatoriaus baterija reikia labai rečiau įkrauti. Rekomenduojama šalimą įkrauti kas 6 mėnesius. Išsivertovius akumuliatoriaus bateriją, maždaug 15 min. įkraukite maždaug 8 val. darbo trukmei.

**Įkrovos būsenos:** 1) raudona blyksnis: akumuliatoriaus baterija išsivertovius (būtina nedelsiant įkrauti)

2) šviečia oranžinė spalva: akumuliatoriaus baterija įkraunama

3) šviečia žalia spalva: akumuliatoriaus baterija visiškai įkrauta

Jeigu šalmas užsidėgus suvirinimo lanku netamsėja, patikrinkite įkrovos būseną (paspauskite kontaktinį mygtuką, kai šviesos diodas nebešviečia mėlynai, akumuliatoriaus baterija visiškai išsivertovius). Jei apsaugos nuo spindesio kasėtę neveikia tinkamai net ir įkrovus akumuliatorių, susisiekię su savo įsigaliojtu atstovu. Defektinį akumuliatorių gali pakeisti gamintojas arba patvirtinto serviso specialistai.

**Gedimai ir jų šalinimas****Kasėtę nepasimato**

- Sureguliuokite jautrį (psl. 6 Nr. 1) → Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį
- Išjunkite šilfavimo režimą (psl. 7 Nr. 5) → įkraukite akumuliatoriaus bateriją (4 psl. Nr. 1)
- išjunkite atidarymo dėsą – greitito sukabimo metu perjungiant „Tack“ (6 psl. Nr. 11)

**Apsaugos lygis per žemai**

- Rankinio režimo metu pasirinkite aukštesnę apsaugos pakopą (psl. 7 Nr. 14)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką su +1 arba +2 užduoti (psl. 7 Nr. 11)
- Pakeiskite priekinio dangtelio lęšį (psl. 4 Nr. 4)

**Apsaugos lygis per aukštas**

- Rankinio režimo metu pasirinkite aukštesnę apsaugos pakopą (psl. 7 Nr. 14)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką su +1 arba +2 užduoti (psl. 7 Nr. 11)

**Kasėtę mirga**

- Pakoreguokite atidėjimo jungiklio padėtį suvirinimo procedūrai. (psl. 6 Nr. 11)
- Jautrumo reguliatorių nustatykite suvirinimo procesui (psl. 6 Nr. 1)
- įkraukite akumuliatoriaus bateriją (4 psl. Nr. 1)

**Praistas matomumas**

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasėtę → Padidinkite išorinį apšvietimą
- Rankinio režimo metu apsaugos pakopą pritaikykite suvirinimo procesui (psl. 7 Nr. 14)
- Automatinio režimo metu apsaugos pakopos korekciją pritaikykite suvirinimo procesui (psl. 7 Nr. 11)

**Suvirintojo apsauginis šalimas nulysta**

→ Sureguliuokite / įtemptę antgalinę juostą. (psl. 5 Nr. 3a-3c)

**Techniniai duomenys (Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)**

| Apsaugos lygis                                                  | auto mode: 3 (šviesinis režimas) 4 < 13 (tamsinis režimas)<br>manual mode: 3 (šviesinis režimas) 8-13 (tamsinis režimas) |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės                               | Maximali apsauga naudojant šviesinį ir tamsinį režimus                                                                   |
| Perėjimo nuo šviesinio režimo į tamsinį režimą laikas           | 90s (23°C / 73°F)<br>70s (55°C / 131°F)                                                                                  |
| Perėjimo nuo tamsinio režimo į šviesinį režimą laikas           | 0.1-2.0 s „Twilight Function“                                                                                            |
| Elektros matlirnas                                              | Saulės elementai                                                                                                         |
| Masė                                                            | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                       |
| Darbinė temperatūra                                             | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                              |
| Laikymo temperatūra                                             | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                               |
| Klasifikacija pagal EN 379                                      | Optinė klasė = 1 Vienalytiškumas = 1<br>Šviesos sklaidė = 1 Regos kampo priklausomybė = 1                                |
| Standartai                                                      | CE, EAC, ANSI, ANSI Z87.1, complies with CSA, per ISO 16321 "WIG"                                                        |
| Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuojanti įstaiga CE1024) | EN12941 (TH3 kartu su e3000/e3000X, TH2 versijoms su hardhat ir e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class 3B kartu su supplier)    |

**Atitikties deklaracija**

Žr. svetainės adresą, pateiktą paskutiniame puslapyje.

**Tiesinė informacija**

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/4261 II priedo 14 skirsnį.

**Paskelbtaji įstaga**

Išsamos informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

## Ievads

Metināšanas ķivere ir galvassegā, kas noteiktiem metināšanas darbiem kalpo, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no apdegumiem, UV gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanās gaismas un karstuma. Ķiveri veido vairākas daļas (skatīt rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtri kombinē pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība redzamajā spektrā ir atkarīga no metināšanas loka gaismas intensitātes. Automātiskā metināšanas filtra gaismas caurlaidība ir augsta sākotnējā vērtība (gaiss stāvoklis). Pēc metināšanas loka ieslēgšanas un noteiktā nostrādātais laiks filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemāku vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai PAPR sistēmu (Powered Air Purifying Respirator).

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīda loka metināšana. Pēc plašākas informācijas, lūdz, vērsieties pie sava oficiālā izplatītāja.

## Piesardzības pasākumi un drošības ierobežojumi / riski

Metināšanas laikā izdalās silts un starojums, kas var būt ļoti acs un ādai. Šīs izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūs esat visai aukstā aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumsā pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērotas aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskārē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiveri ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Opreti neuzmestas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citā nolikuma paredzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievērotas ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Līmes vai līdžgāzes ķiveres pievienošana nav atļauta. Ķiveri ir piemērota visiem standart metināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz iekšu.

Ražotājs lūdz lietotājus nekādā atbildībā, ja metināšanas ķiveri netiek izmantota atbilstoši noteikumiem vai ekspluatācijas pamatcīņai. Slīpēšanas ķivere neizveido aizsargķiveri. Atkarībā no modeļa šo ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķiveri konstruktīvo īpatnību dēļ var ierobežot pārskatāmību (nav redzamības uz sāniem, nepieciežot galvu), bet automātiskā apmumsāšanas filtra gaismas caurlaidības dēļ – krāsu uztveri. Tā rezultātā var nepamatīgi singāllampas vai brīdinājuma indikatorus. Papildus pastāv sadursmes draudi lielāka apmēra dēļ (galva ar ādu). Ķiveri papildus samazina skaņas un siltuma uztveri. Brīdinājums: vispārējā ķiveres drošības klases marķējšanai vienmēr noteikti ir zemāks līmenis no šiem izmantotajiem komponentiem. Ja izmantojat ekstremāli temperatūras, pievērsiet uzmanību tīecīgajam marķējumam: FT, BT vai AT. Nesājiot brilles, triecienus var pārmest tieši no ķiveres uz galvu.

## Krāsas redzāmība

Ar šo metināšanas ķiveri iespējams uztvert krāsas, lai iegūtu lielāku komfortu un drošības sajūtu.

## Miega režīms

Metināšanas ķiveri ir aprīkota ar automātisku izslēgšanās funkciju, kas palīdzina akumulatora darbības laiku. Ja aptuveni 10 min. laikā uz sensora nonāk mazāk par 1 luksu gaismas, ķivere automātiski izslēdzas. Lai atkal ieslēgtos, ķivere nedaudz jāpārviet dienasgaisma. Ja ķiveri vairs nav iespējams aktivizēt vai tā vairs neizslēdz tumsākā pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, ir no jauna jāuzlādē akumulators.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikumi ir pieejami pie ražotāja vietējā izplatītāja. Plašāku informāciju par to var uzzināt pie Jūsu autorizētā specializētā tirdzniecības j. Ja rodas bojājumi neatbilstošas lietošanas, neatļautas iekaušanas vai ražotāja neparedzēta pielietojuma rezultātā, garantija un atbildība tiek atcelta.

## Lietošana (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

Ļoti būtiski ir pareiza galvas saites noregulēšana, jo tikai tā iespējams gūt lielā redzamības lauka priekšrocības.

- Galvas siksnas.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu atbilstoši Jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi un grieziot to līdz galvas siksnas piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena. (5. lpp., Nr. 3a)
- Atāllūms no acīm un ķiveres lēkšis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturi, var noregulēt atāllūms starpi kārtīdru un acīm. Novietojiet ķiveri pēc iespējas tuvāk acīm (jo tuvāk atāllūms novērsšanas kasetne būs acīm, jo lielāks būs tās redzamības lauks). Noregulējiet abas puses vienādi un bez nolikuma. Tad pievienot bloķēšanas rokturus. (5. lpp., Nr. 3b)
- Ķiveres spilums (eksentra poga)** Ķiveres spiluma iespējams pīeregulēt ar pogu. Pīeregulējiet spilumu tā, lai deguns nepieskartos deguna izgrīzumam. Uzmanīgi pārbaudiet, vai arī pie galvas noliekšanās ķiveres apvalks nepieskaras degunam (deguna aizsardzībai izmantojiet komplektācijā iekļauto deguna aizsargu). (5. lpp., Nr. 3c)
- Automātiskais/manuālais darba režīms.** Ar slīdni var iestatīt aizsardzības līmeņa regulēšanas režīmu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski regulēts ar devēju palīdzību atbilstoši loka gaismas intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, grieziot rokturi (5. lpp., Nr. III + IV)
- Aizsardzības līmenis. Manuālais režīms** Manuālajā jeb „Manual” režīmā iespējams izvēlēties no 8. līdz 13. aizsardzības līmenim, pagrieziot aizsardzības līmeņa regulatoru. (Aizsardzības līmeņa koriģēšana manuālajā režīmā ir deaktivizēta.) (7. lpp., Nr. IV)
- Automātiskais režīms** Automātiskajā jeb „Auto” režīmā aizsardzības līmenis tiek pielāgots automātiski un atbilst no 4. līdz 13. aizsardzības līmenim atbilstoši standartam EN 379, ja poga atrodas pozīcijā „N”. (Šeit atbilstoši minimālās (5) un maksimālās (12) aizsardzības līmenis nevar tikt pārrakstīts neatkarīgi no koriģēšanas iestatījumiem.) (7. lpp., Nr. III)
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (Delay) (6. lpp.) ļauj ievēlēt atvēršanas aizkavi pirms pārslēgšanas no tumsā uz gaišo stāvokli. Ar grozāmās pogas palīdzību iespējams bezpārkāpi noregulēšana no tumsā uz gaišu ar pārslēgšanas laiku no 0,1 līdz 2,0 sek., izmantojot pārslēdzamu krāsas efektu. (6. lpp., Nr. II)
- Krāsas efekts / Twilight** Krāsas jeb „Twilight” efekta nodrošinātā vienmērīgā pāreja no tumsā uz gaišu vēl labāk aizsargā acis no atspīdīto objektu izraisīta acu noguruma un kairinājuma, kā arī ļauj ātri pierast pie spilgtuma. (6. lpp., Nr. II)
- UZMANĪBU!** Atrai piedieģšanas metināšanai neregiziet pogu „Twilight” pozīcijā. Vispīeremotākā ir piedieģšanas jeb „Tack” pozīcija ar minimālu atveru aizkavi.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu, lai pārslēgtu kārtīdru slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdru tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Šajā režīmā kasetne ir deaktivizēta un 10 minūtes paliek izgaismotā stāvoklī. Aktivizēto slīpēšanas režīmu var atpazīt pēc zili mirgojošā LED, kas atstarojo no ķiveres priekšējās plāksnes ārpusē un iekšpusē. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts. (7. lpp., Nr. V)

- Jutīgums.** Ar jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam. Zonā “Super High” (“Ļoti augsts”) iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību. (6. lpp., Nr. I)
- Sensori.** Slīpēšanas ķiveri ir aprīkota ar 5 sensoriem. 4 sensori kalpo metināšanas gaismas noteikšanai un 1 sensors tiek izmantots gaismas intensitātes noteikšanai (automātiskajā režīmā) un jaunajai funkcijai Stay-Dark.

## Tīrīšana un dezinfekcija

Kārtīdru un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mīkstu lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgu tīrīšanas līdzekli, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskrāpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķiveri ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku. Lai palīdzinātu akumulatora kalpošanas laiku, uzglabājiet ķiveri gaišā vietā.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaigā (6. lpp., Nr. 4)

Mainot stiprinājuma disku, ir jāievēro piesardzības. Neizmēģiniet ķiveri, jo pretējā gadījumā var tikt bojāts metināšanas filtri.

- Paveikt atpakaļ pārkīto, priekšējo plāksni iespējams atvienot no sāna stiprinājuma un noņemt.
- Ieāķējiet jaunu priekšējo plāksni vienā sānu fiksatorā. Ievietojiet priekšējo plāksni otrā fiksatorā, nokšējiet to. Tam nepieciešams pieliet nedaudz spēku, lai priekšējā plāksne tīkt kārtīgi nobīvēta.

## Akumulators / uzlādes process (4. lpp., Nr. 1)

Ķiveri ir aprīkota ar augstas veiktspējas litija polimēru (LiPo) akumulatoru. Pirms pirmās lietošanas reizes pilnībā uzlādējiet akumulatoru ar komplektācijā iekļauto mikro USB kabeli, izmantojot standarta USB savienotāju (nav iekļauts komplektācijā). Pēc uzlādes ķiverē esošā USB līdža ir jānoslēdz ar aizsargvāciņu, lai tā neieļūtu putekļi un netīrumi.

Akumulators tiek uzlādēts, izmantojot arī ārēju gaismas avotu (griestu apgaismojuma, metināšanas gaismas) fotoelementus. Pie biežas lietošanas akumulators jālādē [oti reti].

Ķiveri ieteicams pilnībā uzlādēt ik pēc 6 mēnešiem.

Ja akumulators ir tukšs, nepieciešama 15 minūšu ilga uzlāde, lai nodrošinātu aptuveni 8 stundu darbību.

## Uzlādes stāvoklis

- Mirgo sarkanā krāsā: akumulators ir gandrīz tukšs (nekavējoties nepieciešama uzlāde).
- Spīd otarā krāsā: akumulators tiek lādēts.
- Spīd zilā krāsā: akumulators ir pilnībā uzlādēts.

Ja ķiveri pie metināšanas loka aizdedzināšanas vairs nesatums, lūdz, pārbaudiet tās uzlādes stāvokli (nospiediet slīpēšanas pogu, ja LED vairs nemirgo ziliā krāsā, akumulators ir pilnībā izlādējies). Ja pretlībšanas aizsargkasete, neskatoties uz akumulatora uzlādi, nedarbojas pareizi, vērsieties pie sava oficiālā izplatītāja.

Bojātu akumulatoru var nomainīt ražotājs vai sertificēts servisa centrs.

## Traucējummeklēšana

## Kārtīdru neaptums

- Noregulējiet jutīgumu (6. lpp., Nr. I) → Uzlādējiet akumulatoru (4. lpp., Nr. 1)
- Iztīriet devējus vai priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet slīpēšanas režīmu (7. lpp., Nr. 5)
- Izslēdziet atveru aizkavi – pie ātras piedieģšanas pārslēdziet pozīciju „Tack” (6. lpp., Nr. II)

## Aizsardzības līmenis ir pārāk gaiss

- Iestatiet augstāku aizsardzības līmeni manuālajā režīmā. (7. lpp., Nr. IV)
- Automātiskajā režīmā skalas uz +1 vai pat -2, ļaujiet (7. lpp., Nr. III)
- Nomainiet priekšējo caurspīdīgo vāku (6. lpp., Nr. 4)

## Aizsardzības līmenis ir pārāk tums

- Iestatiet augstāku aizsardzības līmeni manuālajā režīmā. (7. lpp., Nr. IV)
- Automātiskajā režīmā skalas uz -1 vai pat -2, ļaujiet (7. lpp., Nr. III)

## Kārtīdru indikator

- Pielāgot aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (6. lpp., Nr. II)
- Pielāgojiet metināšanas procesa jutīguma regulatoru. (6. lpp., Nr. I)
- Uzlādējiet akumulatoru (4. lpp., Nr. 1).

## Slīkta redzamība

- Iztīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdru → Pārliecinieties, ka apgaismojums
- Manuālajā režīmā pielāgojiet aizsardzības līmeni atbilstoši metināšanas procesam. (7. lpp., Nr. IV)
- Automātiskajā režīmā pielāgojiet aizsardzības līmeņa korekciju atbilstoši metināšanas procesam. (7. lpp., Nr. III)

## Metināšanas ķiveres slīd

- Noregulējiet/pieviet galvas siksnu (5. lpp., Nr. 3a-3c)

## Specifikācija (Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

|                                                             |                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aizsardzības līmenis                                        | auto mode: 3 (gaišais režīms) 4 < 13 (tumsais režīms)<br>manuālo mode: 3 (gaišais režīms) 8 - 13 (tumsais režīms)                   |
| Apsaugs nuo UV / IR spindulīnotes                           | Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu<br>Maksimālā aizsardzības gaisgaiss no tumsājos režīmos                     |
| Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli                     | 90us (23°C / 73°F)<br>70us (55°C / 131°F)                                                                                           |
| Pārslēgšanās no tumsā uz gaišo stāvokli                     | 1.0 - 2.0s ar "Twilight Function"                                                                                                   |
| Barošanas avots                                             | Sauļes baterijas                                                                                                                    |
| Svars                                                       | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                  |
| Darba temperatūra                                           | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                         |
| Uzglabāšanas temperatūra                                    | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                          |
| Klasifikācija atbilstoši EN379                              | Optiskā klase = 1 Homogēnums = 1<br>Gaismas iekļūdešana = 1 Skatla iekrās atbilstība = 1                                            |
| Standarti                                                   | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA,<br>pr ISO 16321 "WIG"                                                                     |
| Papildu marējumi PAPR versijā (pazīņotā institūcija CE1024) | EN12941 (TH3 kombinācija ar e3000/e3000X, TH2 versijām ar hardhat un e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class B3 kombinācija ar suppleddier) |

## Atbilstības deklarācija

Škatiet internetā adreā pēdējā lappusē.

## Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 11 pielikuma 1.4. punktam.

## Pilnvarotā iestāde

Škatiet detaļzētu informāciju pēdējā lappusē.

## Введение

Маска для сварки - головной убор, служащий для проведения сварочных работ и защиты глаз, лица и шеи от ожогов, УФ-излучения, искр, инфракрасного излучения и температуры. Маска состоит из нескольких частей (см. перечень частей). Автоматический сварочный фильтр оснащен пассивным фильтром УФ-лучей и пассивным фильтром ИК излучения, а также активным фильтром, светопропускание которого варьируется в видимом диапазоне в зависимости от светоотдачи сварочной дуги. Светопропускание автоматического сварочного фильтра имеет высокий начальный коэффициент (осветленное состояние). После включения сварочной дуги светопропускание фильтра меняется в течение заданного времени отклика на низкий коэффициент (затемненное состояние). В зависимости от модели маску можно комбинировать защитной каской и/или системой PAPR (электронированной воздухоочистительный респиратор).

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает. Более подробную информацию Вы получите у Вашего официального дилера.

## Меры предосторожности и защитные ограничения / риски

Вследствие тепло- и светоизлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное излучение обеспечивает защиту глаз лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленного на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Ortel ответственности не несет. Клей или аналогичный материал на шлем не допускается. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Производитель не несет ответственности за пользование сварочной маской не по назначению или не соблюдая руководство по пользованию. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитной каской. По причине конструктивных особенностей (отсутствия видимости в сторону без поворота головы) и светопропускания автоматического затемняющего фильтра маска может влиять на восприятие цветовой гаммы. Вследствие этого рабочий может не увидеть сигнальные лампочки или аварийные индикаторы. Помимо этого, существует опасность удара по причине более охвата головы (голова в маске). Маска также влияет на восприимчивость тела к запуску звука. Предупреждение: для общей маркировки класса безопасности шлема, самый низкий из всех используемых компонентов всегда является решающим. Для использования при экстремальных температурах обратите внимание на соответствующую маркировку: FT, BT или AT. При ношении очные удары могут передаваться непосредственно от шлема к голове.

## Цветопередача

Для увеличения комфорта и безопасности маска точно передает весь цветовой спектр.

## Режимы

Сварочная маска имеет функцию автоматического отключения, что увеличивает срок службы аккумулятора. Если в течение 10 минут на сенсор падает меньше 1 люкса света, то маска автоматически отключается. Для того, чтобы маска снова включилась, ее необходимо на короткий срок подержать при солнечном свете. Если маска после этого автоматически не включается, или же не затемняется при зажигании сварочной дуги, то Вам следует зарядить аккумулятор.

## Гарантии и ответственность

Гарантийные обязательства указываются дилерским центром производителя в России. Более подробную информацию Вы можете получить у Вашего авторизованного дилера. В случае поломки, возникшей в результате ненадлежащего пользования, запрещенных операций или пользования вопреки указаниям производителя гарантии и материальная ответственность аннулируются.

## Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Использование (Quick Start Guide p. 4-5 / Functions p. 6-7)

- Головные (стрелки) вверх/головы по размеру головы.** Нахитите и поверните храповик, чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову. Правильная регулировка головы для этой маски крайне важна, потому что только его точная настройка позволяет использовать преимущества панорамного обзора. (стр. 5 № 3a).
- Расстояние до лица** При ослаблении фиксаторов оголовья возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. Установите маску как можно ближе к глазам (чем ближе находится к глазам светофильтр, тем больше будет угол обзора). С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустимо переноса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. (стр. 5 № 3b).
- Наклон маски (регулируем экцентрика)** Наклон маски настраивается с помощью внешнего регулятора. Установите маску таким образом, чтобы нос не соприкасался с носовым (под нос) в маске. Осторожно покрутите, чтобы даже при извне крутите маски не соприкасался с носом (используйте приложенные подкладки для носа чтобы дополнительно его зашито). (стр. 5 № 3c).
- Автоматический/ручной режим** Кнопка переключения режима используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами затемнения в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется в ручную, вращением регулировочной ручки. (стр. 7 № 1 + IV).
- Уровень защиты** Ручной режим. В ручном режиме (manual) возможна регулировка затемнения светофильтра в диапазоне от 8 до 13 DIN. (Коррекция уровня защиты (+/-2) в этом режиме неактивна). (стр. 7 № IV)  
**Автоматический режим** В автоматическом режиме (auto) регулировка уровня затемнения светофильтра происходит автоматически в диапазоне > 13 DIN согласно рекомендуемому значению EN 379 (ГОСТ 12.4.254-2013). Режим включен когда регулятор находится в положении "N". (независимо от настроек коррекции уровня защиты) (+2), абсолютный минимум и максимум затемнения лежит в пределах 4 и 13 DIN соответственно). (стр. 7 № III)
- Переключатель скорости высветления** Скользящий переключатель (Delay) (стр. 6) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Поворотный регулятор дает возможность плавной регулировки настроек перехода из темного в светлое состояние в пределах 0,1 – 2,0 секунд, а также дополнительно подполочечной функцией "Выйти из сумрака" (стр. 6 № II).
- "Выйти из сумрака" / Twilight** Функция "Выйти из сумрака" дает возможность плавного перехода из темного в светлое состояние при прекращении сварки, но когда сварочный шов все еще продолжает ярко светиться, что обеспечивает дополнительную защиту глаз от усталости и раздражений. (стр. 6 № II).

состояние при прекращении сварки, но когда сварочный шов все еще продолжает ярко светиться, что обеспечивает дополнительную защиту глаз от усталости и раздражений. (стр. 6 № II).

**ВНИМАНИЕ:** При сварке прижимными запрещено использовать режим "Выйти из сумрака". В этом случае лучше всего использовать режим "Task" с минимальной задержкой.

**8. Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивируется и затемняется. Индикатором этого режима является индикация красного светодиода внутри щита. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторить нажатие кнопки выбора уровня затемнения. (стр. 7 № V).

**9. Светоустойчивость** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super Vision» - «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности. (стр. 6 № I).

**10. Сенсоры.** Данная сварочная маска обладает 5 сенсорами. 4-их служат для обнаружения излучения от сварочных дуг и 1 датчик служит для определения яркости (в автоматическом режиме) и так же отвечает за новую функцию "остаться темным".

## Чистка и дезинфекция

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареи. Чтобы продлить срок работы аккумулятора, храните маску в светлом помещении.

## Замена внешнего защитного стекла (стр. 4 № 4)

При замене прилегающего стекла необходимо соблюдать осторожность. Не деформируйте шлем, так как в противном случае сварочный фильтр может быть поврежден. Для замены внешней защитной линзы ее необходимо из предусмотренных боковых язычков потянуть немного назад и в сторону. Новую линзу необходимо закрепить в одном из боковых язычков. Линзу прижать и растянуть до щелчка второго зажима. Это потребует немного усилия чтобы уплотнить линзы плотно сном на свое место.

## Аккумуляторная батарея/Зарядка (стр. 4 № 1)

Сварочная маска снабжена высокопроизводительным литий-полимерной аккумуляторной батареей. Перед первым использованием следует полностью зарядить аккумулятор с помощью идущего в комплекте Micro-USB кабеля. После зарядки разному можно зарядить клеммам для предотвращения попадания пыли и грязи. АГС также может подзарядиться благодаря солнечным батареям из других источников (сварочная дуга, искусственное освещение). При частом использовании аккумулятора нужно зарядить очень редко. Рекомендуется полностью зарядить шлем каждые 6 месяцев. Если батарея разряжена, то потребуется всего 15 минут зарядки для безотрывной работы 8 часов. Статус зарядки батареи:

- мигает красным: аккумулятор разряжен (необходима зарядка)
- горит оранжевым: аккумулятор заряжается
- горит зеленым: аккумулятор полностью заряжен

Если при работе светофильтр не затемняется, то необходимо проверить уровень заряда батареи (нажать кнопку режима шлифовки: если светодиод не мигает синим, то батарея разряжена полностью). Если несмотря на зарядку самозатемняющаяся каска работает неправильно, обратитесь к Вашему официальному дилеру. Вышедшую из строя батарею может заменить производитель или аккредитованный сервисный центр.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настроить светочувствительность (стр. 6 № I) → Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 7 № 5) → Зарядите аккумулятор (стр. 4 № I)
- Отключение задержки при переходе из темного состояния в светлое: при сварке прихватами работать в режиме "task" (стр. 6 № 2)

### Уровень затемнения слишком светлый

- В ручном режиме выбрать более высокую степень затемнения (стр. 7 № IV)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок +2 или +1 (стр. 7 № III)
- Заменить внешнее защитное стекло (стр. 8 № 4)

### Уровень затемнения слишком темный

- В ручном режиме выбрать более низкую степень затемнения (стр. 7 № IV)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок -2 или -1 (стр. 7 № III)

### Светофильтр мигает

- Изменить положение переключателя скорости высветления (стр. 6 № II)
- Настроить чувствительность (стр. 6 № I) → Зарядите аккумулятор (стр. 4 № I)

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- В ручном режиме выбрать степень затемнения в зависимости в соответствии с способом сварки (стр. 7 № IV)
- В автоматическом режиме выбрать коррекцию уровня защиты в соответствии с способом сварки (стр. 7 № III)
- Увеличить окружающее освещение

### Щиток слезает

- Заново отрегулируйте оголовье (стр. 5 № 3a-3c)

## Технические спецификации (Оставляем за собой право на технические изменения)

|                                                                          |                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уровень защиты                                                           | автоматический режим: 3 (четыре) категория<br>4 < 13 (четыре) категория<br>Ручной режим: 3 (четыре) категория<br>8-13 (четыре) категория  |
| Защита от УФ- и ИК-излучения                                             | Максимальная в светлом и затемненном состоянии<br>90 ус (23°C / 73°F) 70 ус (55°C / 131°F)                                                |
| Время реакции                                                            | Положение fast = 0.1 – 2.0 с эффектом "Twilight Function"                                                                                 |
| Время высветления                                                        | Солнечные батареи, литиевая полимерная батарея                                                                                            |
| Вес                                                                      | Net PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                        |
| Температура использования                                                | от -10°C до +55°C / 14°F – 131°F                                                                                                          |
| Температура хранения                                                     | от -20°C до +70°C / 4°F – 158°F                                                                                                           |
| Классификация по EN379                                                   | Оптический класс = 1      Рассеянный свет = 1<br>Гомогенность = 1      Зависимость от угла = 1                                            |
| Сертификация                                                             | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, prISO 16321 "WIG"                                                                               |
| Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE 1024) | EN12941 (TH3 в сочетании с 3000e/3000X, TH2 для версий с защитным шлемом и 3000e/3000X)<br>EN14584 (Class B в сочетании с аккумуляторной) |

## Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице.

## Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425 Пункт 1.4, Приложение II.

## Уполномоченный орган

Подробнее информация на последней странице.

## Uvod

Šijem za zavarivanje je pokrov za glavu, koja kod određenih radova na zavarivanju služi kao zaštita za oči, lice i vrat od opekline, UV-svjetla, iskre, infra-crvenog svjetla i vrućine. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter i pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o svjetlosnoj jačini zavarivačkog luka. Propuštanje svjetla automatskog zavarivačkog filtra ima visoku početnu vrijednost (svjetlo starije). Nakon uključivanja zavarivačkog luka i unutar definiranog vremena reakcije propuštanje svjetla filtera prelazi na nisku vrijednost (tamno starije). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom I ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Signurne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu otkloniti, onda se kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite svom službenom trgovcu.

## Mjere predostrožnosti i ograničenja zaštite / rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, uvijek zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nositi odgovarajuće zaštitne odjele. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajućih predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost, ako se šijem za zavarivanje ne koristi namjenski ili u suprotnosti s uputom za upotrebu. Pričvršćivanje Japlela ili slično na kacigu nije dopušteno. Šijem je pogodan za već običajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučene stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu.

Šijem nije zamjena za zaštitni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom. Šijem zbog konstrukcijskih svojstava može ograničiti vidno polje (bez vidljivog područja sa strane bez okretanja glave), a zbog propuštanja svjetla automatskog filtra za zatamnjenje i percepciju boja. Zbog toga je moguće da se signala svjetla ili indikatori upozorenja ne mogu opaziti. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećanog opsega (glava sa šijemom). Šijem osim toga smanjuje osjetilost sluha i topline. Upozorenje: Za sveukupno ograničavanje signurne kase kacige prebuda je uvijek najinža od svih korištenih komponenti. Za uporabu u ekstremnim temperaturama obratite pozornost na odgovarajuće oznake: FT, BT ili AT. Kad nosite naočale, udarci se mogu prenijeti izravno s kacige na glavu.

## Režim spavanja

Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja proizvode vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetlu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 luxa svjetla, onda se kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamni, onda treba zamijeniti bateriju.

## Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u podacima nacionalne organizacije za prodaju od strane proizvođača. Ostale informacije s tim u vezi dobit ćete kod svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedovoljnih zahvata ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost jamstvo prestaje i ako se koriste rezervni dijelovi, koje ne distribuira proizvođač.

## Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok upotrebe. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smetnji u funkcioniranju.

## Primjena (Quick Start Guide str. 4-5 / Functions str. 6-7)

Pravilna podešenost trake za glavu je kod ovog proizvoda vrlo važna, jer su prednosti velikog vidnog polja moguće samo u slučaju pravilne podešenosti trake za glavu.

1. Traka za glavu Većina glave opseg. Prilagodite gornju prilagodbu traku veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje i okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska. Pazite da Vaše oči budu otprilike u sredini vidnog polja. (str. 5 br. 3b)
2. Razmak između očiju. Otpuštanjem gumba za blokiranje podešava se razmak između šijema i očiju. Šijem pozicionirate što bliže ispred očiju (što je kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja bliža očima, utoliko je veće vidno polje). Podesite obje strane jednako, bez zakretanja. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. (str. 5 br. 3b)
3. Nagib šijema (gumb s ekscentrom) Nagib šijema se može prilagodovati pomoću okretanog gumba. Nagib podešete tako da nos ne dodiruje izrez za nos. Oprezno provjerite, da li i kod kimanja glavom nos ne dodiruje jasku šijema (za zaštitu svog nosa koristite isporučene jastučić za nos). (str. 5 br. 3c)
4. Automatski / ručni režim rada. Kliznim prekidačem se može odabrati podešeni režim stupnja zaštite. U automatskom režimu se stupanj zaštite pomoću senzorske automatski prilagođava intenzitetu svjetlosnog luka (norma EN 379:2003). U ručnom režimu se stupanj zaštite može podešavati okretanjem gumba. (str. 7 br. III + IV)
5. Stupanj zaštite. Ručni režim: U režimu „Manual“ se okretanjem regulatora stupnja zaštite mogu birati stupnjevi zaštite od 8 do 13. (Korekcija stupnja zaštite je u ručnom režimu deaktivirana). (str. 7 br. IV) Automatski režim (Auto): U automatskom režimu „Auto“ stupanj zaštite se automatski prilagođava i odgovara stupnju zaštite 4 > 13 u skladu s normom EN 379, kad se okretni gumb nalazi u položaju „N“. Okretanjem gumba se automatski podešeni stupanj zaštite prema osobnoj preferenciji može korigirati za do dva stupnja zaštite prema gore ili dolje (pri čemu se apsolutni minimalni i maksimalni stupanj zaštite 4, odnosno 13, ne mogu prekoračiti prema dolje ili gore, neovisno o podešenoj korekciji). (str. 7 br. III)
6. Regulator vremena otvaranja / Delay. Regulator vremena otvaranja (Delay) (S. 6) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.1 - 2.0 s. (str. 6 br. II)
7. Efekt sumraka / Twilight. Postepeni prelazak s tamnog na svjetlo kod efekta sumraka "Twilight" očima pruža još bolju zaštitu od zamora i iritacija kod naknadno žarećih objekata i ostavlja očima vremena da se naviknu na svjetlinu. (str. 6 br. II)

- PAŽNJA: Za brzo prijeljepljivanje varenjem nemojte stavljati okretni gumb u područje Twilight. Napogodnije je područje prijeljepljivanja "tack" s minimalnom zadržkom otvaranja.
8. Režim brušenja. Pritiskom na gumb za brušenje, šijem se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetla deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju 10 minuta. Aktivirani režim brušenja se

izvana prepoznaje po treperenju LED-a, a iznutra po refleksiji na staklenom nastavku šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb za brušenje. (str. 7 br. V)

9. Stupanj zaštite. S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema luku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo da se i kod slabih svjetlosnih luka zajamči zatamnjenje. (str. 6 br. I)
10. Senzori. Ovaj šijem za zavarivanje posjeduje 5 senzora. 4 senzora služe za detekciju zavarivačkog svjetla, a 1 senzor je za detekciju intenziteta svjetla (automatski režim) i odgovoran je za novu funkciju Stay-Dark.

## Čišćenje i dezinfekcija

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebati čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkoholi ili sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

## Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja punjivosti baterije, šijem trebata skladištiti na nekom svjetlom mjestu.

## Zamjena staklenog nastavka (str. 4 br. 4)

Kada mijenjate disk za pričvršćivanje, potreban je oprez. Nemojte deformirati kacigu, jer se inače može oštetiti filter za zavarivanje.

1. Stakleni nastavak se povlačenjem vezice prema natrag može bočno otpustiti iz uočvršćenja i skinuti.
2. Zakvčite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak spроведite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi brtva na staklenom nastavku mogla djelovati.

## Punjiva baterija / postupak punjenja (str. 4 br. 1)

Šijem posjeduje visoko efikasnu litijsku-polimersku (LiPo) punjivu bateriju. Punjivu bateriju prije prve upotrebe do kraja napunite isporučeni mikro-USB-kabloom preko običnog USB-utikača (nije sadržan u opsegu isporuke). Nakon punjenja, mikro-USB-priključak na šijemu se zaštitnom kapicom mora zaštititi od prašine i nečistoća. Punjiva baterija se puni i preko solarne ćelije s eksternih izvora svjetla (stropno svjetlo, svjetlo zavarivanja). Ako se često koristi, punjiva baterija se vrlo rijetko mora puniti. Preporučamo da šijem do kraja napunite svakih 6 mjeseci. Kad se punjiva baterija isprazni, punjenje od otprilike 15 minuta dovoljno je za vrijeme rada od otprilike 8h.

Status punjenja: 1) crveno treptanje: Punjiva baterija je skoro prazna (odmah napunite)

2) narandasto svjetlo: Punjiva baterija se puni

3) zeleno svjetlo: Punjiva baterija je potpuno napunjena

Ako se šijem kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamni, onda molimo da provjerite napunjenost (pritisnite gumb za brušenje, ako LED više ne treperi plavim bojom, onda je punjiva baterija sasvim ispražnjena). Ako kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč punjenju punjive baterije ne funkcionira ispravno, onda se obratite svom službenom trgovcu. Neispravna punjiva baterija se kod proizvođača ili certificiranog servisnog centra može zamijeniti.

## Rješavanje problema

### Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamni

- Prilagodite osjetljivost (Sensitivity) (str. 6 br. I) → Deaktivirajte režim brušenja (str. 7 br. 5)
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Punjenje punjive baterije (str. 4 br. 1)
- Isključivanje zadržke otvaranja - kod brzog prijeljepljivanja prebacite na "tack" (str. 6 br. II)

### Stupanj zaštite previse svjetlo

- U ručnom režimu odabrati viši stupanj zaštite (str. 7 br. IV)
- U automatskom režimu, okretni prekidač staviti na +1 ili +2 (str. 7 br. III)
- Zamjena staklenog nastavka (str. 8 br. 4)

### Stupanj zaštite previse tamno

- U ručnom režimu odabrati niži stupanj zaštite (str. 7 br. IV)
- U automatskom režimu, okretni prekidač staviti na -1 ili -2 (str. 7 br. III)

### Kasetla za zaštitu od zaslijepljivanja tita

- Položaj regulatora vremena otvaranja (Delay) prilagodite postupku zavarivanja (str. 6 br. II)
- Regulator osjetljivosti prilagodite postupku zavarivanja (str. 6 br. I)

→ Napuniti punjivu bateriju (str. 4 br. 1)

### Loša vidljivost

- Očistiti stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- U ručnom režimu odabrati stupanj zaštite postupku zavarivanja (str. 7 br. IV)
- U automatskom režimu, korekciju stupnja zaštite prilagodite postupku zavarivanja (str. 7 br. III)
- Pojačajte okolino svjetlo

### Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite traku za glavu (str. 5 br. 3a-3c)

### Specifikacije (Tehničke izmjene pridržane)

|                                                     |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Stupanj zaštite                                     | Auto Mode: 3 (svjetlo stanje) 4 < 13 (tamno stanje)                                   |
| Manual Mode: 3 (svjetlo stanje) 8-13 (tamno stanje) |                                                                                       |
| UV/IR zaštita                                       | Maksimalna zaštita u svjetlosti i tamnom stanju                                       |
| Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno           | 90us (23°C / 73°F) 70us (55°C / 131°F)                                                |
| Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo            | fast=0.1-2.0s s efektom sumraka*                                                      |
| Napajanje naponom                                   | Solarne ćelije, litij-polimerna punjiva baterija                                      |
| Težina                                              | Non PAPR: 575g / 20.3 oz, PAPR: 745g / 26.3 oz                                        |
| Radna temperatura                                   | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                           |
| Temperatura skladištenja                            | -20°C - 70°C / -4°F - 158°F                                                           |
| Klasifikacija prema EN379                           | Optička klasa=1 homogenost=1                                                          |
|                                                     | Raspršeno svjetlo=1 Ovisnosti od kuta gledanja=1                                      |
| Dozvole                                             | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                          |
| Dodatne oznake za PAPR verziju (svjetlo EN1024)     | EN12941 (TH3 u kombinaciji s e3000/e3000X, TH2 za verzije s hardhatom i e3000/e3000X) |
|                                                     | EN14594 (Class 3B u kombinaciji s suppliedair)                                        |

## Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.

## Pravne informacije

Ovaj dokument zadovoljava zahtjevima EU uredbе 2016/425 točka 1.4 Priloga II.

## Imenovana služba

Detaljne informacije, vidi posljednju stranicu.

# GAEILGE

## Réamhrá

Piosa ceannbhirr is ea clogad táthúcháin, a úsáidítear chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh dionús, solas ultravialait, spéirchae, solas infridhearg agus teas le linn oibríochtáil ábhair táthúcháin. Tá roinnt páirteanna sa clogad (féach liosta na bpáirteanna spártha). Tá scagaire uathroibhreacha táthúcháin scagaire éighníomhach ultravialait agus scagaire éighníomhach infridhearg, mar aon le scagaire gníomhach n-aithriónaí a tharchurais solais na raon infheicthe den speictream de réir dhéine an tsolais sa stua táthúcháin. Bíonn luach tarchurais solais an scagaire uathroibhreacha táthúcháin ard (an staid gheal) ar dtús. Tar éis an stua táthúcháin a chur ar siúl, agus laistigh d'ua sonraíthe feargtha, athróinn tarchurais solais an scagaire chuig luach ísle (an staid dhorcha). Ag brath ar an muineál, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta agus/nó cíos anláithreacha ionataíte aer faoi chumhachtaí (PAPR).

## Teoracha sábháilteachta

Leigh an lámhleabhar sula n-úsáidfid tú an clogad. Déan cinnte de bhfuil an críochnaitheoir suite i gceart. Mura féidir fabhtanna a réiteach, caitheáir éirí as an gcaislead frithdhalraithe a úsáid láithreach bonn. Má tá tuilleadh eolais uait, déan teagmháil le do mhiondhlóidí údaraithe.

## Réamhchuirimí agus srianta/riosaí cosanta

Le linn an phróisis táthúcháin scaoiltear teas agus radaíocht, rud a d'fhéadfadh a bheith ina gcóis le gortúille súile agus craicinn. Tugann an tairge seo cosaint do na súile agus don aghaidh. Cosnaítear do shúile i gcoinn le haghaidh radaíocht ultravialait agus infridhearg agus an tairge atá clogad á chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Caitheáir éadai cosanta cuil a chaitheamh freisin leis an gcuid eile de do chorp a chosaint. Cúitinní agus substaintí a scaoiltear le linn an phróisis táthúcháin, is féidir leo bheith ina gcóis le frithghníomhiúchtaí aiallgeirgacha craicinn i ndaoine a bhionn tuáil dá leithéid. I gcás daoine a bhfuil craiceann bog agus, d'fhéadfadh teagmháil idir an craiceann agus an ceannpháirí a bheith ina cúis le frithghníomhiúchtaí aiallgeirgacha. Ní ceadmhadh an clogad táthúcháin a úsáid ach anáir le haghaidh frithdheanna táthúcháin agus meile agus ní le haghaidh an fheidhmeanna eile. Ní ghlacann an monaróir an dílennas má úsáidítear an clogad ar bhealach nach bhfuil in oiriúint leis na teoracha úsáide. Ní cheadaítear greannú gló nó cosúil leis an clogad. Tá an clogad oiriúnach do gach gnáthphróiseas táthúcháin, seachas táthúcháin gáis agus léasair. Tabhair faoi deara an leibhéal cosanta a mholtar de réir EN619 i an gcumhdach.

Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an muineál, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. D'fhéadfadh gnéithe deartha an clogad cur isteach ar an réimse radhairc (an adharc foirmealach go háirithe, rud a thagann go ginearálta ar ceann a chasadh) agus d'fhéadfadh tarchurais solais an scagaire uathroibhreachaite cur isteach ar aireachtáil dhathanna. D'fhéadfadh sé nach mbeadh lampaí comhartha ná lascarraibhaid infheicthe mar thoradh ar siúl. In theannta sin, tá baol tuairte ar de bharb go ghlacann an imlíne níos mó (ceann agus an clogad air). Cuireann an clogad isteach ar an éisteacht agus laghdaíonn an bhráistint teasa, leis.

Rabhadh: Maidir le marcáil fhorlómiaic a bhaineann sábháilteachta an clogad, is cinntitheach i gcoinn é na compháirteanna a úsáid a úsáidítear. Le húsáid i dteocht fóirneacha, tabhair aird ar an lipéad cuil: FT, BT nó AT. Nuair a bhíonn speisialái á gcaitheamh agat, is féidir suaití a aistriú go díreach ón glogad go dtí an ceann.

## Mód Codlata

Tá feidhm mhóid uathroibhreach ag an gcaislead frithdhalraithe, a mheádaíonn saolré an chadhrna. Má bhíonn níos lú ná 1 uisce de sholas ag teacht isteach sa chaislead frithdhalraithe ar feadh thart ar 10 nóiméad, múchann an caislead frithdhalraithe go huathroibhreach. Leis an gcaislead a chur ar siúl arís, caitheáir na cealla fólvoltacha a nochtadh do sholas an áir. Más rud é nach bhfuil an caislead frithdhalraithe a ghníomhachtú i bhráiteáil nach n-éiríonn sé d'ora nuair a lastar an stua táthúcháin, ní mór cadhrna nua a chur isteach ann.

## Thaighnéas agus dílennas

Is i dtéoracha na heagraicóilacha díolacháin náisiúnta de chuid na mhonaróir a fhaightear na coinníollacha baránta. Déan teagmháil le do shain-mhiondhlóidí údaraithe le tuilleadh sonraí a fháil. Ní thugtar baránta ach i dtaca le lochtanna ábhair agus monaraicóil. I gcás damáiste a d'fhéadfadh mar thoradh ar úsáid mhihlí, nó idirghabháil nó úsáid neamhdhárthaí nach ndéanann an monaróir fóráil dóibh, beidh an baránta agus an dílennas ar neamh. Beidh an dílennas agus an baránta ar neamh chomh maith má úsáidítear páirteanna spártha seachas na cíos a ndéanann an monaróir iad.

## Saolré ionchais sinbhise

Ní líon dáta deiridh ré ar bairt leis an glogad táthúcháin. Feadfaidh an tairge a úsáid a fhad agus nach mbeidh aon damáiste, cibé infheicthe nó dofhéicthe, déanta dó agus nach d'áiríodh aon mhilltheidheanna.

## Féidhmíú (Treoir Mheiriceachtaigh Igh. 4-5/Féidhmeanna Igh. 6-7)

Is tábhachtach an clogad a úsáid i gceannbhanda an tairge seo a choigeartú i gceart toisc nach féidir leas a bhaint as an réimse mór radhairc ach má bhíonn an ceannbhanda coigeartaithe i gceart.

- Ceannbhanda: méid/imlíne an chinn.** Coigeartaigh an strapa luchtairach coigeartaithe le go mbeadh sé in oiriúint do mhéid do chinn. Brúigh an ceann rairineach isteach agus cas é go dtí n-oiriúintidh an ceannbhairt i gceart, ar chumhar nach guaireann b'ar go ar cheann. Déan cinnte de go bhfuil do shúile láir an réimse radhairc a bheag nó a mhór. (Igh. 5 Uimh. 3a)
  - Fad súile.** Is féidir leat na cnáipí glasláa a scaoileadh leis an mbíod éirí an caiséad agus na súile a choigeartú. Suigh an clogad chomh gar agus is féidir do na súile (dá ghaire an caiséad frithdhalraithe do do shúile is ea is mó a bheidh do réimse radhairc). Coigeartaigh an dá thaobh go cothrom gan é a chlaonadh. Ansin teann na cnáipí glasláa arís. (Igh. 5 Uimh. 3b).
  - Uillinn an chlogaid (easláir).** Is féidir uillinn an chlogaid a choigeartú leis an gcnáipí rothlach. Coigeartaigh an uillinn le nach díolacháin an tsonrí d'eatgháil leis an bpolí don tsón. Tástáil go cúramach nach diagaigh an clogad i dteagmháil le do shón, níu nuair a chlaonann tú do cheann (úsáid an píllín a tháinig sa pháiste le do shón a chosaint). (Igh. 5 Uimh. 3c).
  - Mód oibríocháin: uathroibhreach/de láimh.** Is féidir leat an lasc shleamhnáin a úsáid leis an mód coigeartaithe leibhéil cosanta a roghnú. Sa mhód uathroibhreach, úsáidítear bráiteoir leis an leibhéal cosanta a chur in oiriúint do dhéine an stua (caighdeán EN379:2003). Sa mhód láimhe, is féidir an leibhéal cosanta a shocrú de láimh ach an cnáipí a chasadh. (Igh. 5 Uimh. III a-IV).
  - Leibhéal cosanta. An mód láimhe.** Sa "Mód Láimhe", is féidir leat leibhéil chosanta 8 go 16 a roghnú ach an cnáipí rialaithe leibhéil a chasadh. (Bíonn ceartú mód cosanta díchumasaithe sa mhód láimhe). (Igh. 5 Uimh. IV)
- An mód uathroibhreach:** Sa mhód uathroibhreach, déantar an leibhéal cosanta a choigeartú go huathroibhreach agus comhfhreagraíonn sé do leibhéal cosanta 4 > 13 de réir EN379 nuair a bhíonn an cnáipí rothlach socraithe sa suíomh "N". Nuair a chashtar an cnáipí, is féidir an leibhéal cosanta ama shocru go huathroibhreach a cheartú suas le dhá leibhéal cosanta níos sios de réir do shainghnátha pearsanta (ní féidir an í-losleibhéal ná an t-uasleibhéal cosanta, 4 agus 13 faoi seach, a sháru beag beann ar an socrú ceartaíte). (Igh. 7 Uimh. III)
- Rialaithe/ama oscailte/moill.** Cuireann an rialaitheoir ama oscailte (Moill) (Igh. 6) ar do chumas an mhoill ama oscailte ó gheal go dorcha a roghnú. Is féidir an cnáipí rothlach a úsáid leis an socrú a choigeartú go leianúnach ó dorcha go gheal, idir 0.1 - 2.0 s (Igh. 6 Uimh. II)
  - Eifeacht breacsholais.** Táine an eifeacht breacsholais, athraítear ón staid dhorcha chuig an staid gheal go deas réidh, rud a thugann luathchóis dois do na súile in aghaidh tuirse agus greannú a mbíonn an t-iarlaomó rudai ina chúis leo ach dea a bhabhair do na súile d'í d'athair an ngile (Igh. 6 Uimh. I)
- RABHADH:** I gcás táthú creimeála gasta, ná socráigh an cnáipí rothlach sa raon "Breacsholais". Is oiriúint aird an raon "Creimeál" agus an mhoill oscailte is giorra a roghnú.
- Mód málfe.** Is féidir leat an cnáipí "Meil" a bhrú leis an gcaislead frithdhalraithe a shocrú chuig an mód meile. Sa mhód sin, dighníomhaítear an caiséad agus fanann i bhfad éirí go ceann 10 nóiméad.

Nuair atá an mód meile i ngníomh, splancáilann LED gorm ar thaobh amháin an chlogaid, rud ar féidir a scáil a theicéatáil tuáil istigh sa lionsa clúdaigh tógtha. Leis an mód meile a mhícháil, brúigh an cnáipí "Meil" arís. (Igh. 7 Uimh. V)

- logaireacht.** Leis an gcnáipí logaireachta déantar an logaireacht solais a choigeartú de réir an stua táthúcháin agus an tsolais chomhthimpeallacha. Is féidir é sin a choigeartú ach an cnáipí rothlach a chasadh. Bainítear amach leibhéal an ard-logaireachta ar sholas sa "Táir-ard", rud a fhágann go n-éiríonn an scagaire dorcha fú má bhíonn na stuanna lag. (Igh. 6 Uimh. I)
- Bráiteoir.** Tá bhráiteoir ag an glogad táthúcháin seo. Bráitear é d'hoibríocht an stua táthúcháin agus tá bhráiteoir feargach an deirne solais a bhráth (an mód uathroibhreach) agus as an bhfeidhm nualach "Fan dorcha".

## Glanadh agus dighnáil

Caitheáir an caiséad frithdhalraithe agus an críochnaitheoir a ghlannadh go rialta le héadach bog. Ná húsáid oibreáin glantacháin, tuaslógairí, alcóil nó oibreáin glantacháin a bhfuil scrábháigh iontu. Ba chóir lionsaí nua a chur in ionad lionsaí scríobtha nó damáistithe.

## Stóráil

Ní mór an clogad táthúcháin a stóráil ag teocht an tseomra agus ar íseal taispe. Le saolré na gadhrna i shíneadh, stóráil an clogad i dtimpeallacht gheal.

## An lionsa clúdaigh tógadh a athsholáthar (Igh. 4 Uimh. 4)

Nuair atá an díosca eastaite a athru agat, tá rabhadh ag teastáil. Ná déan an clogad a dhifhoirmiú, maris féidir damáiste a dhéanamh don scagaire táthú.

- Is féidir an lionsa clúdaigh tógadh a bhaint dá fheistiú ach an táb ar an taobh a tharraingt arís.
- Ceangail an críochnaitheoir nua le ceann de na fáscaínn taobh. Tarrainn an críochnaitheoir anonn chuig an dara fáscaínn taobh agus feistigh ina áit. Caitheáir é bhrú isteach go daingean ionas go gcoigeartóidh an seála ar an gcríochnaitheoir do chruith seall an chlogaid.

## Próiseas luchtaithe an cadhrna (Igh. 4 Uimh. II)

Tá cadhrna ardheithmíochta polaiméire lítiim (LPI) sa chlogad. Sula n-úsáidítear an cadhrna den chéad uair, luchtáigh go hiomlán é leis an gcábá mícra-USB a tháinig leis an tairge agus le luchtairé USB atá ar fáil i sioipal (rud ná tháinig leis na tairge). Tar éis a luchtaithe, ní mór an caplín cosanta a úsáid leis an soicéad mícra-USB ar an glogad a chosaint in aghaidh dusta agus salachair. Luchtáíonn foinsí seachtreacha solais (solas ar crochadh ón tsleáil, solas táthúcháin) an cadhrna freisin tríd an gcill fhólvoltach. Má úsáidítear an clogad go minic, is amháin a bheidh ort an cadhrna a luchtú. Molaimid duit an clogad a luchtú go hiomlán uair gach 6 mhí. Má bhíonn an cadhrna díluchtaithe go hiomlán, is leor luchtú 15 nóiméad leis an glogad a úsáid go ceann thart ar 8 n-uair an chloig.

## Staid an luchtaithe:

- Ag cacchadh i nath dearg: Tá an cadhrna an-lag ar fad (luchtáigh láithreach bonn é)
- Oráiste seasta: Tá an cadhrna á luchtú
- Glas seasta: Tá an cadhrna lánluchtaithe

Má theipfeann ar an glogad éirí dorcha nuair a lastar an stua táthúcháin, déan cinnte de go bhfuil sé luchtaithe (brúigh an cnáipí meile: mura díoslaíonn an LED ag cacchadh i nath gorm, tá an cadhrna díluchtaithe go hiomlán). Mura bhfeidhmíonn an caiséad frithdhalraithe i gceart cé go bhfuil an cadhrna luchtaithe, déan teagmháil le do mhiondhlóidí údaraithe.

Is féidir leis an monaróir nó le hionad seirbhíse ceadaítear cadhrna nua a chur in ionad cadhrna lochtach, **Fabhtcheartú**

## Teipfeann ar an gcaislead frithdhalraithe dorcha

- Coigeartaigh an logaireacht (Igh. 6 Uimh. I) → Dighníomhachtáigh an mód meile (Igh. 7 Uimh. 5)
- Glan na bráiteoirí nó an lionsa clúdaigh tógadh → Luchtáigh an cadhrna (Igh. 4 Uimh. 1)
- Mích an mhoill oscailte - athraigh go "creimeál" i gcomhair táthú creimeála gasta (Igh. 6 Uimh. II)

## Tá an leibhéal cosanta róghéal

- Sa mhód láimhe roghnaigh leibhéal cosanta níos ard. (Igh. 7 Uimh. IV)
- Sa mhód uathroibhreachaigh an cnáipí rothlach go +1 nó +2 (Igh. 7 Uimh. III)
- Athsholáthraigh an lionsa clúdaigh tógadh (Igh. 8 Uimh. 4)

## Tá an leibhéal cosanta ródhórcha

- Sa mhód láimhe roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle. (Igh. 7 Uimh. IV)
- Sa mhód uathroibhreachaigh an cnáipí rothlach go -1 nó -2 (Igh. 7 Uimh. III)

## Bíonn an caiséad frithdhalraithe ag preabarnach

- Ceartaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte (moill) le haghaidh an phróisis táthúcháin (Igh. 6 Uimh. II)
- Coigeartaigh logaireacht an rialaitheora le haghaidh an phróisis táthúcháin (Igh. 6 Uimh. I)
- Luchtáigh an cadhrna (Igh. 4 Uimh. 1)

## Drochléargas

- Glan an lionsa clúdaigh tógadh nó an caiséad frithdhalraithe
- Sa mhód láimhe, coigeartaigh an leibhéal cosanta le hé a chur oiriúint don phróiseas táthúcháin (Igh. 7 Uimh. IV)
- Sa mhód uathroibhreach, coigeartaigh an leibhéal cosanta le hé a chur oiriúint don phróiseas táthúcháin (Igh. 7 Uimh. III)
- Méadaigh leibhéal an tsolais thimpeallach

## Sleamhaíonn an clogad táthúcháin

→ Coigeartaigh/teann an ceannbhanda arís (Igh. 5 Uimh. 3a-3c)

## Sonraicteáil (Faoi réir aithreithe teicniúla)

|                                                                               |                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Leibhéal cosanta                                                              | An mód uathroibhreach:<br>3 (an staid gheal) 4 < 13 (an staid dhorcha)<br>An mód láimhe:<br>3 (an staid gheal) 8 - 13 (an staid dhorcha)       |
| Cosaint UV/ID                                                                 | Uaschosaintí ndálaí geala agus dorcha                                                                                                          |
| Aga lascha a gheal go dorcha                                                  | 90(5°/73°/73°) 70(5°/131°/131°)                                                                                                                |
| Aga lascha a dhorcha go geal                                                  | gasta = 0.1 - 2.0 s le "heifeacht breacsholais"                                                                                                |
| Soláthar leiríochais                                                          | Cealla fólvoltacha, cadhrna polaiméire lítiim                                                                                                  |
| Meáchan                                                                       | Nó PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                                              |
| Teocht oibríocháin                                                            | -10°C ~ 55°C / 14°F ~ 131°F                                                                                                                    |
| Teocht stórála                                                                | -20°C ~ 70°C / 4°F ~ 158°F                                                                                                                     |
| Aicmí de réir EN379                                                           | Aicme optúil = 1 Aonchneálacht = 1<br>Solais scaipthe = 1 Spéirchae ar an uillinn radhairc = 1                                                 |
| Ceaduithe                                                                     | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, pr ISO 16321 "WIG"                                                                                   |
| Marcálacha breise le haghaidh leagan PAPR (comhlacht dá dtugtar fógra CE1024) | EN12941 (TH3) deantann le e3000/e3000X, TH2 le haghaidh leaganacha le hardhath agus e3000/e3000X<br>EN14594 (Class 3B) deantann le suppleidair |

## Dearbhú Comhréireachta

Féach an seoladh Idirlin ar an leathanach deireanach.

## Faisnéis Dlí

Tá an cháipéis seo ag teacht leis na riachtanais a leagtar síos le hait 1.4 d'Íarscríbhinn II Rialachán 2016/425 ón Aontas Eorpach.

## An comhlacht ar tugadh fógra dó

Le heolas mionsonraí a fháil, féach an leathanach deireanach.

## Introduzzjoni

Elmu tal-*in-wievdjar* huwa xedd i-ras li jintuza matul ċerti xoghlijiet tal-*in-wievdjar* bil-għan li jiproteġi l-għajnejn, il-wieċ u l-għonq kontra hrug, daww UV, xrar, daww *infra-ahmar* u shana. L-*elmu* huwa magħmul minn diversi partijiet (ara l-*lista tal-parti* tal-bdi). Filtru tal-*in-wievdjar* awtomatiku jikkombina filtru UV passiv u filtru IR passiv b'filtru attiv, li t-trażmissjoni tad-daww tiegħu tvarja fil-firxa viżibbli tal-ispettru skont l-intensità tad-daww mil-ark tal-*in-wievdjar*. It-trażmissjoni tad-daww tal-filtru tal-*in-wievdjar* awtomatiku għandha valur inizjali għoli (dawl ċar). Wara li l-ark tal-*in-wievdjar* jintegħel u li żmien ta' risonis defni, it-trażmissjoni tad-daww tal-filtru tinbidel għal valur aktar baxx (dawl skur). Skont-il-mudel, l-*elmu* jista' jiġi kkombinat ma' *elmu* protettiv u/jew ma' sistema PAPR (Respiratur Mgħamar b'Purifikatur tal-Arja).

## Avvizat tas-sigurtà

Jekk jogħġbok aqra l-*istruzzjonijiet* tal-*thaddim* qabel tuża l-*elmu*. Iċċekkja li l-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem hja mmuntata kif suppost. F'każ li l-*ibżajjal* ma jkunux jistgħu jiġi eliminati, i-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* mgħandux jibqas jintuza. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkuntattja l-id-distributur uffiċjali tiegħek.

## Miżuri ta' prekawżjoni u Restrizzjonijiet protettivi / Riskji

Matul il-proċess tal-*in-wievdjar* jiġi rilaxxat shana u radazzjoni, li jistgħu jawsslu għal koriment li fi għajnejn u fil-*għida*. Matul il-proċess t'offri protezzjoni għall-għajnejn u għall-wieċ. Meta tibtes l-*elmu*, għajnejk se jkunju protetti dejjem kontra d-daww ultravjoja u *infra-ahmar* irrispettivament minn-għazla tal-klassi tal-protezzjoni. Sabiex ttiproteġi l-partijiet oħra ta' għisem, jtejjegħ it tibtes tibtes protettivi addizzjonali. F'ċerti ċirkostanzi, il-partikoli u s-sustanzi li jiġu rilaxxati matul il-proċess tal-*in-wievdjar* jistgħu jikkawżaw reazzjonijiet allergici għal d-*dija* f'persuni suxxettibbli b'mod korrispondenti. Il-materjali li jiġu f'kontatt mal-*għida* jistgħu jikkawżaw reazzjonijiet allergici f'persuni suxxettibbli. L-*elmu* tal-*in-wievdjar* protettiv jista' jintuza biss għal xoghlijiet ta' *wievdjar* u ta' *thin* u *mumux* għal xoghlijiet jingħel. Il-manifattur ma jassumi l-ebda responsabbiltà f'każ li l-*elmu* tal-*in-wievdjar* jintuza għal applikazzjonijiet oħra minn previst jew ma jinstabx skont l-*istruzzjonijiet* tal-*thaddim*. L-*elmu* huwa adattat għal-proċeduri tal-*in-wievdjar* kollha li d-*dija* huma stabli, minbarra l-*in-wievdjar* bil-gass u bil-lazer. Il-twaħħil ta' kolla jew simiċċi għall-*elmu* m'għux permess. Jekk jogħġbok ikkonforma mal-livell ta' protezzjoni irakkomandat skont EN169 li jinsab fuq il-*kaver*. L-*elmu* huwa jissostitwixxi *elmu* protettiv. Skont-il-mudel, l-*elmu* jista' jiġi kkombinat ma' *elmu* protettiv. L-*elmu* jista' jaffettwa l-*firxa* viżiva minhabba speċifikazzjonijiet kostruttivi (l-ebda viżjoni tal-*għenb* jekk wiehed ma jdawwarx aus u jista' jaffettwa l-percezzjoni ta' kulur minhabba t-trażmissjoni tad-daww tal-filtru li jkura l-*viżjoni* b'mod awtomatiku. B'riżultat dan, il-bocoz tas-sinjali jew l-indikaturi tawissja jistgħu majidhru. Barra minn hekk, jeżisti periklu ta' impatt minhabba daqs akbar (i-ras bil-*għida*). L-*elmu* jnaqas ukoll il-percezzjoni tas-smigh u tas-shana. Tawissja: Għall-*in-wievdjar* ġenerali tal-*għida* ta' sigurtà ta' l-*elmu*, i-*ktar* baxx mil-komponenti kollha użati huwa dejjem deċiż. Għal użo f'temperaturi estremi, tagħti attenzjoni lill-*ittrikazzjoni* xieraq: FT, BT jew AT. Meta tibtes nuċċalijiet, ix-xokkijiet jistgħu jiġu trasferiti direttament fuq il-*elmu* għar-ras.

## Il-modalità tal-irqad

Il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* għandu tvarja ta' tifi awtomatika, li żżid il-*haja* tal-*batterija*. Jekk id-dawl jaqgħ fuq il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* għal perjodu ta' madwar 10 minuti b'inqas minn 1 LUX, dan awtomatikament jinfetja. Sabiex terga' tixgħel il-cassette, dan irid jiġi espost għax-xemx għal fit minuti. Jekk il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* ma jkunx jista' jiġi attivat jew ma jiskurax meta l-ark tal-*in-wievdjar* jintegħel, il-*batterija* jridu jiġi sostitwiti.

## Garanzija u Responsabbiltà

Jekk jogħġbok ara l-*istruzzjonijiet* tal-*organizzazzjoni* tal-beiġh nazzjonali tal-manifattur għad dispożizzjonijiet dwar il-garanzija. Għal aktar informazzjoni f'dan ir-rigward, jekk jogħġbok ikkuntattja l-id-distributur uffiċjali tiegħek. Il-garanzija tingħata biss għal difetti li jidheru fuq il-junkun saru matul il-manifattura. F'każ ta' *hsara* kkwazata minn użu ħażin, intervent m'għux awtorizzat, jew użu minn previst mil-manifattur, il-garanzija u l-klawżola tar-responsabbiltà m'jibqagħux validi. Bi-stess mud, il-klawżola tar-responsabbiltà u l-garanzija m'jibqagħux validi jekk jintużaw partijiet al-bdi oħra minn previst mil-manifattur.

## Il-*haja* mistennija tal-prodott

L-*elmu* tal-*in-wievdjar* mgħand u l-ebda data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza sakemm ma jkun hemm l-ebda *hsara* viżibbli jew minn viżibbli jew minn kemm hemm funzjonali.

## Kif għandek tuża l-prodott (Gwida P. 4-5/ Funzjonijiet P. 6-7)

L-issettjar korrett tal-*istruks* tar-ras huwa importanti faħna għad dan il-prodott, peress li dan huwa l-uniku mud biex jiġi sfruttati l-vantaġġi tal-firxa tal-*viżjoni* wiesha.

- Id-dasq i-konferenza tal-*istruks* tar-ras. Aġġusta l-*istruks* ta' fuq għad-dasq ta' rasek. Imbotta l-*għewa* l-*buttna* tar-ratchet u dawwar sakemm l-*istruks* tar-ras tiwaħħal b'mod sikur iżda mingħajr pressjoni. Kun ċert li għajnejk jkunju pozzizzjonati bejn wiehed u iehor fin-fins tal-firxa viżiva. (P. 5 Nru 3a)
- Distanza minn għajnejn Meta tirilaxxa l-*buttni* tal-*il-klikkar*, id-distanza bejn l-*elmu* u l-għajnejn tista' tiġi aġġustata. Ippożizzjoni l-*elmu* kemm jista' jkun qrib għajnejk, aktar ma l-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* jkun qrib, aktar se tkun wiesha l-firxa viżiva. Aġġusta l-*żewġ* naħat bi-stess mud u ddawwarx. Imbagħad erga' s'sikka l-*buttni* tal-*il-klikkar*. (P. 5 Nru 3b)
- Inklinazzjoni tal-*elmu* (buttna eċċentrika). L-inklinazzjoni tal-*elmu* tista' tiġi aġġustata permezz tal-*buttna* li ddur. Aġġusta l-inklinazzjoni sabiex l-*imnieher* ma jmissx mat-talja tal-*imnieher*. Ikkontrolla bir-reqqa lli-parti ta' barra tal-*elmu* ma tmissx mal-*imnieher* anke meta wiehed iċċaqlaq rasu (użo l-ped tal-*imnieher* fornuta biex ttiproteġi minnhekk). (P. 5 Nru 3c)
- Modalità tal-*thaddim* awtomatiku / manwali. Is-swicċ li jżerżżaq jintuza biex tiġi ssettjata l-modalità li tistabbilixxi l-livell tal-*protezzjoni*. F-modalità awtomatika, l-*in-wievdjar* tal-*protezzjoni* jiġi aġġustat awtomatikament skont l-intensità tal-ark tad-daww permezz ta' sensuri (Standard EN 379:2003). F-modalità manwali, il-livell tal-*protezzjoni* jista' jiġi ssettjat bil-wiehed idawwar l-*buttna*. (P. 7 Nru. II u IV)
- Il-livell tal-*protezzjoni*. Modalità manwali: FI-modalità "Manwali", wiehed jista' jagħzel bejn il-livelli tal-*protezzjoni* 8 u 13 billi idawwar ir-regolatur tal-livell tal-*protezzjoni*. (Il-korrezzjoni tal-livell tal-*protezzjoni* hija dżattivata fil-modalità manwali). (P. 7 Nru IV)  
Modalità Awtomatika: FI-modalità awtomatika ("Auto"), il-livell tal-*protezzjoni* jiġi aġġustat awtomatikament u jikkorrispondi għal-livell tal-*protezzjoni* 4 > 13 skont l-istandard EN 379 meta l-*buttna* li ddur tkun fil-pożizzjoni "N". Il-livell tal-*protezzjoni* stabbilita awtomatikament tista' tinbidel bil-wiehed idawwar l-*buttna* skont l-għazla persunali tiegħu sa żewġ livell tal-*protezzjoni* 1 fuq jew l-isfel (il-livell tal-*protezzjoni* minimu i massimi assoluti jikkorrispondi għal-livell tal-*protezzjoni* 4 u 13; valuri li jaqgħu din il-firxa mhumiex possibbli, irrispettivament minn-seting tal-korrezzjoni). (P. 7 Nru. III)
- Swiċċ tal-fuq / Dawmien. L-swicċ tal-fuq (Dawmien) (P. 6) jippermetti li wiehed jagħzel dawmien tal-fuq minn skur għal ċar. Il-*buttna* li ddur tippermetti l-issettjar mingħajr xkiel minn skur għal ċar bejn 0.1 u 2.0 s. (P. 6 Nru. II)
- Dawl newwimi / Twilight. Il-tranżizzjoni fluwida minn skur għal ċar tad-dawl newwimi "Twilight" ttiproteġi lli-għajnejn saħnsitra aħjar kontra l-għaja u l-irrazzjoni f'każ ta' oġġetti li jibqagħu jarmu d-dawl u tagħthom iz-żmien li jtejjegħu biex jagħstgaw għad-*dija*. (P. 6 Nru. II)  
ATTENZJONI: Jekk se twettiq xoghlijiet ta' *wievdjar* mal-*arja*, iddawwar l-*buttna* li ddur fuq il-firxa newwima. L-*ir-ksa* "taħ" kien denjann minimu ta' fuħ tagħha, hja-*aktar* adattata għal dan l-isokp.

- Modalità tal-*thin*. Aghfas il-*buttna* tal-*thin* biex tattiva l-*elmu* fuq il-modalità tal-*thin*. F'din il-modalità, il-cassette jiġi dżattivat u jidm għal 10 minuti jarm daww ċar. L-attivazzjoni tal-modalità tal-*thin* tista' tiġi rikonoxxuta minn barra permezz tal-LED blu jingħel u minn *għewa* permezz tar-rifless fuq il-lenti tal-*kaver* ta' quddiem tal-*elmu*. Sabiex tiddżattiva l-modalità tal-*thin*, erga' aghfas l-*buttna* tal-*thin*. (P. 7 Nru. V)
- Sensittività. Bil-*buttna* ta' sensittività u sensittività għad-dawl tiġi aġġustata skont l-ark tal-*wievdjar* u d-dawl ta' l-ambjent. Din tista' tiġi aġġustata individualment bil-dawwar l-*buttna* li ddur. Fil-firxa "Għolja Faħna" tista' tintlaħaq isensittività massima tad-dawl, sabiex tiġi garantanta l-*oskurità* anke f'każ ta' aħli dghajfa. (P. 6 Nru. I)
- Sensuri. Sensuri tal-*elmu* tal-*in-wievdjar* għand u 5 sensuri. 4 sensuri jidentifikaw id-dawl tal-*in-wievdjar* u sensur wiehed jidentifika l-intensità tad-dawl (modalità awtomatika) u huwa responsabbli għall-funzjoni l-*għida* Stay-Dark.

## Tindif u dżinfezzjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* u l-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem iridu jtnaddfu b'mod regolari permezz ta' biċċa ratba. Ma jistgħux jintużaw deterġenti ta' tindif, solventi, alkohol għawwija jew deterġenti li jkun magħmula minn partijiet li jibqorru. Lentijiet mibruxa jew dannerġġati jridu jiġu sostitwiti.

## Hażna

L-*elmu* tal-*in-wievdjar* għand jnhażen f'temperaturi ambjentali u b'umidità baxxa. Sabiex ittawwal il-*haja* tal-*batterija*, aħżen l-*elmu* f'post b'haħna dawl.

## Sostituzzjoni tal-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem (P. 4 Nru. 4)

Meta tinbidel id-diska tal-twaħħil, hja meħtieġa kawela. Tiddormax l-*elmu*, għax inkella l-filtru tal-*in-wievdjar* jista' jkun bil-*hsara*.

- Il-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem tista' tintheħha bil-tigħed id-tab tal-*għenb* "li barra.
- Ikklippja l-*lenti* li d-*dija* mal-*klipp* tal-*għenb*. Ikklippja fuq il-*lenti* klipp tal-*għenb* u dahħalha f'posta. Din il-proċedura tingħadta j pressjoni sabiex is-sigill ikollu l-effett mixteq fuq il-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem.

## Batterija / proċedura tal-*icċargjar* (P. 4 Nru. 1)

L-*elmu* huwa mgħamar b'*batterija* tal-litju-polymeru u b'enerġija għolja (LiPo). Iċċargja l-*batterija* kompletament qabel ma tuża l-*ewwel* daww permezz tal-*Kejbl* Miku USB ipprovdut bil-dawħlu fi plagg USB disponibbli kummegħajment (mumux fornutt). Wara l-*icċargjar*, is-sokli mikro USB fl-*elmu* jrid jiġi protett mil-ħruġ u mil-ħumier għajment ta' kapa protettiva. Il-*batterija* tiġi iċċargjata għal permezz ta' *celloli* solari minn sorsi ta' daww esterni (dawl fil-*għoli*, daww tal-*in-wievdjar*). Jekk l-*elmu* jintuza ta' spiss, il-*batterija* titt li xejn se jkollha bżonn ċar. Huwa rrakkomandat li l-*elmu* jiġi iċċargjat kompletament kul sitt xhur. Jekk il-*batterija* tkun vojta, din se jkollha bżonn madwar 15-1 minuta biex taħdem għal madwar 8 sigħat. **Status tal-*icċargjar*** 1) daww aħmar: Il-*batterija* hja kważi vojta (kompletament immedjat)  
2) daww oranġjo: Il-*batterija* għad iċċargja  
3) daww aħdar: Il-*batterija* hja iċċargjata kompletament

Jekk l-*elmu* ma jibqax jiskura meta l-ark tal-*in-wievdjar* ikun mingħul, iċċekkja l-*istatus* tal-*icċargjar* (agħfas il-*buttna* tal-*thin*, u meta l-LED ma tibqax ittepet blu, il-*batterija* tkun kompletament vojta). Jekk il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* ma jadhmx kif suppost wara li l-*batterija* tiġi iċċargjata, ikkuntattja id-distributur uffiċjali tiegħek. *Batterija* difettuża tista' tiġi sostitwita mil-manifattur jew minn Ċentru tas-Servis iċċertifikat.

## Soluzzjoni tal-problemi

### Il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* ma jiskurax

- Aġġusta l-sensittività (P. 6 Nru. I) → Iddżattiva l-modalità tal-*thin* (P. 7 Nru. 5)
- Naddaf is-sensuri jew il-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem → Iċċargja l-*batterija* (P. 4 Nru. 1)
- Itfi d-dawmien tal-fuq - f'każ ta' xogħol ta' mal-*arja*, idbel għal "Tack" (P. 6 Nru. II)

### Il-livell tal-*protezzjoni* ċar wisq

- F-modalità manwali agħzel livell tal-*protezzjoni* oghla (P. 7 Nru. IV)
- F-modalità awtomatika, aġġusta l-*buttna* li ddur b'1 jew +2 (P. 7 Nru. III)
- Bidel il-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem (P. 8 Nru. 4)

### Il-livell tal-*protezzjoni* skur wisq

- F-modalità manwali agħzel livell tal-*protezzjoni* aktar baxx (P. 7 Nru. IV)
- F-modalità awtomatika, aġġusta l-*buttna* li ddur b'1 jew -2 (P. 7 Nru. III)

### Il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija* jibda ttepet

- Aġġusta l-pożizzjoni tar-regolatur tal-fuħ (dawmien) fuq il-proċedura tal-*in-wievdjar* (P. 6 Nru. II)
- Aġġusta r-regolatur tas-sensittività fuq il-proċedura tal-*in-wievdjar* (P. 6 Nru. I) → Iċċargja l-*batterija* (P. 4 Nru. 1)

### Viżjoni baħta

- **Naddaf il-*lenti* tal-*kaver* ta' quddiem jew il-cassette li jiproteġi kontra d-*dija***  
→ F-modalità manwali aġġusta l-livell tal-*protezzjoni* fuq il-proċedura tal-*in-wievdjar* (P. 7 Nru. IV)
- F-modalità awtomatika aġġusta l-korrezzjoni tal-livell tal-*protezzjoni* fuq il-proċedura tal-*in-wievdjar* (P. 7 Nru. III) → Żid id-dawl ambjentali

### L-*elmu* tal-*in-wievdjar* jaqgħ

- Aġġusta l-*isikka* l-*istruks* tar-ras (P. 5 Nru. 3a-3c)

### Speċifikazzjonijiet (Aħna nirriservaw id-dritt li nagħmlu xi tibdiliet tekniċi)

|                                                                |                                                                                                                                  |                     |                    |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|
| Il-livell tal- <i>protezzjoni</i>                              | Modalità Awtomatika                                                                                                              | 3 (dawl ċar)        | 4 < 13 (dawl skur) |
|                                                                | Modalità Manwali:                                                                                                                | 3 (dawl ċar)        | 8 – 13 (dawl skur) |
| Protezzjoni UV/IR                                              | Protezzjoni massima f'dawl ċar u skur                                                                                            |                     |                    |
| Il-hin tal-bdi minn ċar għal skur                              | 90µs (23°C / 73°F)                                                                                                               | 70µs (55°C / 131°F) |                    |
| Il-hin tal-bdi minn skur għal ċar                              | kważi 0-1.2 0s b' "Effett newwimi"                                                                                               |                     |                    |
| Il-provista tal-enerġija                                       | Celloli solari, Batterija tal-litju-polymeru                                                                                     |                     |                    |
| Piż                                                            | Non PAPR: 575 g / 20.3 oz<br>PAPR: 745 g / 26.3 oz                                                                               |                     |                    |
| Temperatura ambjentali                                         | -10°C - 55°C / 14°F - 131°F                                                                                                      |                     |                    |
| Temperatura tal- <i>hażna</i>                                  | -20°C - 70°C / 4°F - 158°F                                                                                                       |                     |                    |
| Klassifikazzjoni skont EN379                                   | Klassi ottiker-1 Omogenità-1<br>Rifless-1 Angolu tad-dipendenza fuq li- <i>viżjoni</i> -1                                        |                     |                    |
| Awlorizzazzjoni                                                | CE, EAC, ANSI, AS/NZS, complies with CSA, prISO 16321 "WIG"                                                                      |                     |                    |
| Marki addizzjonali għall-verżjoni PAPR (korp notifikat CE1024) | EN12941 (TH3 flimkien ma e3000/e3000X, TH2 għal verżjonijiet b'hardat u e3000/e3000X)<br>EN14594 (Class B5 flimkien ma supplier) |                     |                    |

### Dikjarazzjoni ta' konformità

Ara l-intrazz tal-internet li jinsab fil-aħhar paġna.

### Informazzjoni legali

Dan id-dokument jikkonforma mar-rekwiżiti inklużi fil-punt 1.4 tal-Anness II tar-Regolament tal-UE 2016/425.

### Korp notifikat

Għal informazzjoni ddetalljata ara l-aħhar paġna.

# Spare parts

|                                                                                   |      |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------|----------|
|  | SP01 | 5003.291 |
|  | SP02 | 5004.290 |
|  | SP03 | 5003.600 |
|  | SP04 | 5003.520 |
|  | SP05 | 5010.001 |
|  | SP06 | 5000.270 |
|  | SP07 | 5000.010 |

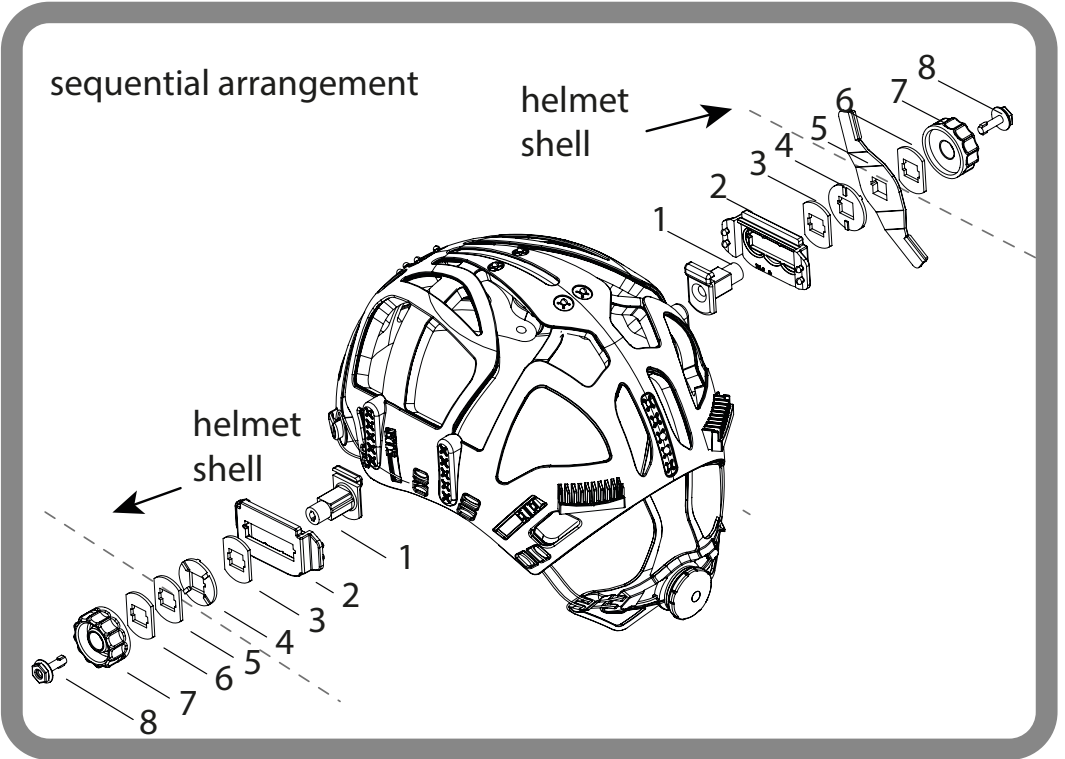
| accessories                                                                       |                           |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------|
|  | chest<br>protection       | 4028.015 |
|  | head & neck<br>protection | 4028.016 |

| spare parts/accessories PAPR                                                       |                                |          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------|
|   | head & neck<br>protection PAPR | 4028.031 |
|   | faceseal<br>for PAPR           | 4160.400 |
|  | air hose holder<br>for PAPR    | 4551.024 |

Instruction Video:



[www.optrel.com/isofit](http://www.optrel.com/isofit)



[illegible]

**optrel tec ag**  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



TP TC 019/2011

1883

Notified body  
ECS GmbH  
European Certification  
Service

Hütteldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

**ANSI**  
AS/NZS  
compl. with CSA

PAPR version only

1024

Notified body 1024  
Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283  
CZ-110 00 Praha 1  
Czech Republic

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Serial No.:      | Seri No.:         |
| Numéro de série: | シリアル番号:           |
| Seriennummer:    | Αύξων αριθμός:    |
| Seriennummer:    | Пореден номер:    |
| Numero di serie: | Výrobné číslo:    |
| Número de serie: | Serijska št.:     |
| Número de série: | Număr de serie:   |
| Serienr.:        | Seerianumber:     |
| Sarjanumero:     | Serijos Nr.:      |
| Seriennummer:    | Sērijas numurs:   |
| Seriennummer:    | Серийный номер:   |
| Numer seryjny:   | Serijski broj:    |
| Sériové číslo:   | Sraithuimhir:     |
| 序列号:             | Numru tas-Serje.: |
| Sorszám:         |                   |

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Date of sale:      | Satış tarihi:       |
| Date de vente:     | 販売日:                |
| Verkaufsdatum:     | Ημερομηνία πώλησης: |
| Försäljningsdatum: | Дата на продажба:   |
| Data di vendita:   | Dátum predaja:      |
| Fecha de venta:    | Datum prodaje:      |
| Data de venda:     | Data vânzării:      |
| Datum van verkoop: | Müügi kuupäev:      |
| Myyntipäivä:       | Pardavimo data:     |
| Salgsdato:         | Pārdošanas datums:  |
| Dato for salg:     | Дата продаж:        |
| data sprzedaży:    | Prodaja Datum:      |
| Datum prodeje:     | Díol Dáta:          |
| 销售日期:              | Data tal-bejgh:     |
| Eladás dátuma:     |                     |

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Dealer's stamp:              | Bayi damgasi:              |
| Cachet du revendeur:         | ディーラーのスタンプ:                |
| Händlerstempel:              | Σφραγίδα αντιπροσώπου:     |
| Försäljarens stämpel:        | Печат на дилъра:           |
| francobollo del rivenditore: | Pečiatka predajcu:         |
| Sello del comerciante:       | Zig trgovca:               |
| carimbo do concessionário:   | Stampila distribuitorului: |
| Dealerstempel:               | Müüja tempel:              |
| Jälleenmyyjän leima:         | Pardavėjo antspaudas:      |
| Forhandlers frimærke:        | Izplatītāja zīmogs:        |
| Forhandlerens stempel:       | печать дилера:             |
| pieczęć sprzedawcy:          | Pečat trgovca:             |
| Razítko prodejce:            | Stampa an déileálaí:       |
| 经销商的印章:                      | Timbru tal-bejjiegh:       |
| Kereskedő pecsétje:          |                            |



visit our homepage  
<http://www.optrel.com>

declaration of conformity  
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

